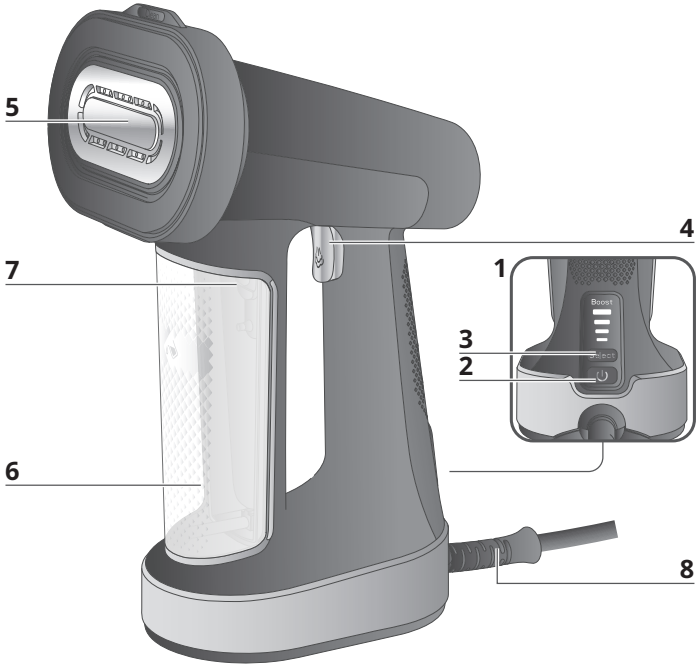
Tefal®

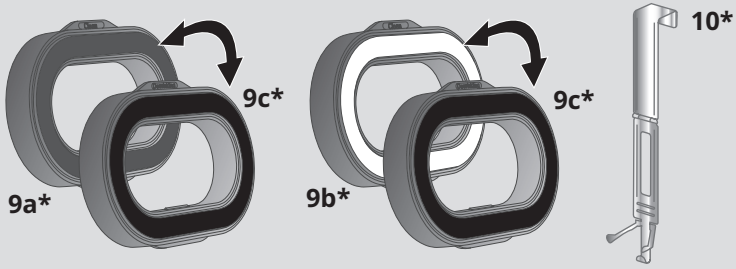


EN LT
FR RO
DE BS
ES SR
IT HU
PT SL
NL SK
UK KK
RU MK
PL SQ
FI EL
NO TR
SV TH
DA MS
CS VI
BG ZH
HR AR
ET FA
LV

DT87XX

www.tefal.com





* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Je nach Modell

PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT/ PRODUKTBESCHREIBUNG

1. **EN** Control panel : On/off and steam level buttons
   FR Panneau de contrôle : Bouton marche / arrêt et de niveau de vapeur
   DE Bedienfeld: Ein-/Aus-Taste und Dampfreglertasten

2. **EN** On/Off button
   FR Bouton Marche/Arrêt
   DE Ein-/Aus-Taste

3. **EN** Steam level selector
   FR Sélection mode de vapeur
   DE Dampfreglertaste

4. **EN** Steam trigger
   FR Gâchette à vapeur
   DE Dampfstoßtaste

5. **EN** Heated soleplate
   FR Semelle chauffante
   DE Beheizte Bügelsohle

6. **EN** Removable water tank
   FR Réservoir d'eau détachable
   DE Abnehmbarer Wassertank

7. **EN** Water tank inlet stopper
   FR Tapa de la entrada delde-pósito de agua
   DE Verschluss der Einfüllöffnung des Wassertanks

8. **EN** Cord exit and power cord
   FR Sortie du câble et cable alimentation
   DE Kabelausgang und Netzkabel

9a*. **EN** Lint side of reversible pad*
FR Face anti-poils et antiboulo-ches du pad reversible*
DE Austauschbares Pad*: Fusselentfernerseite

9b*. **EN** Microfiber side of revers-ible pad*
FR Face microfibre du pad reversible*
DE Austauschbares Pad*: Mikrofaserseite

9c*. **EN** Velvet pad of reversible pad*
FR Face en velours du tampon réversible*
DE Austauschbares Pad*: Samtseite

10*. **EN** Door hook*
FR Accroche sur porte*
DE Türhaken*

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Je nach Modell



1 BEFORE USE / AVANT UTILISATION / VOR DEM GEBRAUCH



EN Remove the water tank.

FR Enlevez le réservoir d'eau.

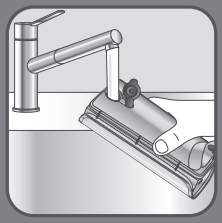
DE Entfernen Sie den Wassertank.



EN Open the water inlet stopper.

FR Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau.

DE Öffnen Sie den Wassereinlassstopfen.



EN Fill the water tank with untreated tap water until MAX level.

FR Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet non traitée jusqu'au niveau MAX.

DE Füllen Sie den Wassertank bis zur MAX-Anzeige mit unbehandeltem Leitungswasser.



EN Close the water inlet stopper.

FR Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

DE Schließen Sie die Einfüllöffnung des Wassertanks.



EN Return the water tank to its place on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place.

FR Remettez le réservoir d'eau à sa place. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank vollständig fixiert ist.



EN Hang your garment on a clothes hanger or place it on an ironing table.

FR Accrochez votre vêtement sur un cintre ou installez le sur une table à repasser.

DE Hängen Sie Ihr Kleidungsstück an einen Kleiderbügel oder legen Sie es auf einen Bügeltisch.

2 ACCESSORIES* / ACCESSOIRES* / ZUBEHÖR*





EN The door hook allows to hang your garment for steaming.

FR L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.

DE Mit dem Türhaken können Sie Ihre Kleidung zum Dampfglätten aufhängen.

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Je nach Modell



EN

CLEANING PADS
The velvet side of the pad (black) is used when dewrinkling, as it glides easily over fabrics. The lint and hair remover side (grey) gently brushes the surface of the fabric and removes lint and hair. The microfiber side (white) captures small particles inside the fabric to clean it.

FR

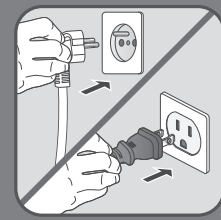
Les PADS DE NETTOYAGE
Le côté velvet du pad (noir) s'utilise lorsque vous défroissez, son revêtement glisse facilement sur les tissus. Le côté anti-poils et bouloches (gris) brosse délicatement la surface du textile et retire les poils et bouloches. Le côté microfibre (blanc) capture les petites particules à l'intérieur du textile pour le nettoyer.

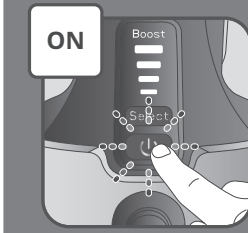
DE

REINIGUNGSPADS
Die Samtseite des Pads (schwarz) wird zur Faltenentfernung verwendet, da sie gut über Stoffe gleitet. Die Haar- und Fusselentfernerseite (grau) bürstet vorsichtig die Oberfläche des Stoffs und entfernt Fusseln und Haare. Die Mikrofaserseite (weiß) fängt kleine Partikel im Inneren des Stoffes auf und reinigt ihn.

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Je nach Modell







3 USE / UTILISATION / BENUTZUNG



EN Warning : Never steam a garment while it is being worn.

FR Avertissement : Ne vaporisez pas un vêtement lorsqu'il est porté.

DE Warnung: Dampfbügeln Sie niemals ein Kleidungsstück, während es getragen wird.

EN Plug-in the appliance.

FR Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur.

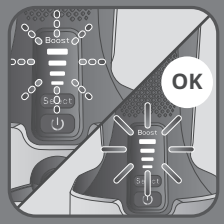
DE Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.

EN Switch on the appliance.

FR Mettez l'appareil en marche.

DE Schalten Sie das Gerät ein.

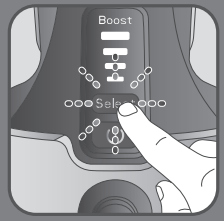
* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Je nach Modell



EN Wait for the indicator to stop flashing in the various modes (approx. 15 to 25 seconds). A beep indicates that your device is ready for use.

FR Attendez que l'indicateur cesse de clignoter sur les différents modes (environ 15 à 25 secondes). Un bip vous indique que votre appareil est prêt à être utilisé.

DE Warten Sie, bis die Anzeige in den verschiedenen Modi nicht mehr blinkt (ca. 15 bis 25 Sekunden). Ein Signalton zeigt an, dass das Gerät einsatzbereit ist.

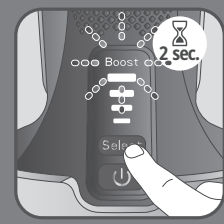


EN Press the SELECT Button to select between 4 steam mode:

FR Appuyer sur SELECT pour choisir parmi les 4 modes de vapeur:

DE Drücken Sie die AUSWAHLTASTE, um zwischen 4 Dampfmodi auszuwählen:

	Super High Très élevé Sehr hoch
	High Élevé Starkes Aroma
	Medium Moyen Mittel
	Eco (low) Éco (faible) Eco (niedrig)



EN For boost mode, press the SELECT button for 3 sec until BOOST light is flashes

FR Pour activer le boost, appuyez sur SELECT pendant 3 secondes jusqu'à que le voyant Boost clignote.

DE Drücken Sie für den Boost-Modus die AUSWAHLTASTE 3 Sekunden lang, bis die BOOST-Anzeige blinkt



EN Press the steam trigger while holding the steamer upright and facing the garment.

FR Appuyez sur la gâchette vapeur en tenant le défroisseur face au vêtement et en position verticale.

DE Drücken Sie die Dampfstoßtaste während Sie den Dampfglätter aufrecht halten und er zum Kleidungsstück zeigt.



EN For continous steam, lock the steam trigger by pushing it twice quickly. To stop it, press it again.

FR Pour obtenir un flux de vapeur continue appuyer deux fois sur la gâchette rapidement. Pour le stopper appuyez de nouveau sur la gâchette.

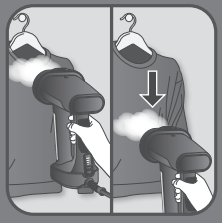
DE Verriegeln Sie für einen gleichmäßigen Dampfausstoß die Dampfstoßtaste , indem Sie sie zweimal schnell drücken. Um den Vorgang zu stoppen, drücken Sie die Taste erneut.



EN Be sure to follow the instructions on your garment or textile label. Test on an inconspicuous area first.

FR Assurez-vous de bien suivre les indications sur l'étiquette de votre vêtement ou textile. Testez préalablement sur une zone non visible.

DE Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen auf Ihrem Kleidungsstück oder dem Etikett. Testen Sie das Dampfglätten zuerst an einer unauffälligen Stelle.



EN For a vertical optimal use, move the steam jets over your garment from top to bottom and maintain the soleplate in contact with the clothes.

FR Pour une utilisation verticale optimale, orientez les jets de vapeur vers votre vêtement en effectuant des mouvements de haut en bas tout en restant en contact avec le linge.

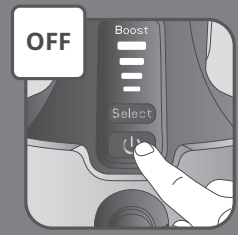
DE Bewegen Sie die Dampfdüsen für optimale Ergebnisse vertikal von oben nach unten über Ihre Kleidung und halten Sie die Bügelsohle in Kontakt mit der Kleidung.



EN For horizontal use, move the steamer back and forth on the iron board and maintain the soleplate in contact with the clothes. Beware of the steam jet when you tilt the product from horizontal to vertical.

FR Pour une utilisation horizontale, déplacez le défroisseur d'avant en arrière sur la planche tout en gardant la semelle en contact avec le linge. Prendre garde au jet de vapeur lorsque vous basculez le produit de l'horizontale à la verticale.

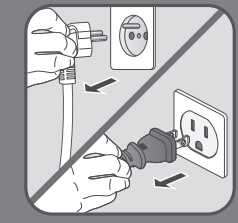
DE Bewegen Sie den Dampfglätter bei horizontaler Verwendung auf dem Bügelbrett hin und her und halten Sie die Bügelsohle in Kontakt mit der Kleidung. Achten Sie auf den Dampfstrahl, wenn Sie das Gerät von der Horizontalen in die Vertikale neigen.



EN Press and hold the On/Off button to switch the appliance off.

FR Appuyez et maintenez le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

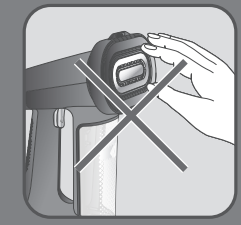
DE Halten Sie die Ein-/Aus-Taste gedrückt, um das Gerät auszuschalten.



EN Unplug the appliance.

FR Débranchez l'appareil.

DE Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts.



EN Warning: Never touch the soleplate of the appliance.

FR Avertissement : Ne touchez jamais la semelle de l'appareil.

DE Warnung: Berühren Sie niemals die Bügelsohle des Geräts.



4 AUTO OFF / AUTO OFF / AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

EN

1) For your safety, the appliance is fitted with an auto-off monitoring system, which is activated after approximately 8 minutes without use.
2) To reactivate the appliance, switch it on by pressing the ON/OFF button.

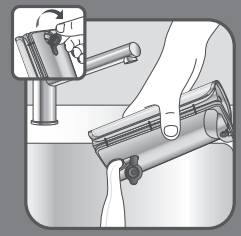
FR

1) Pour votre sécurité, l'appareil est équipé d'un auto-off à arrêt automatique qui s'active au bout d'environ 8 minutes.
2) Pour réactiver l'appareil, appuyez sur le bouton de marche/arrêt.

DE

1) Zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät mit einer Abschaltautomatik ausgestattet, die nach ca. 8 Minuten des Nichtgebrauchs aktiviert wird.
2) Drücken Sie die EIN-/AUS-Taste, um das Gerät wieder einzuschalten.









5 AFTER USE / APRES UTILISATION / NACH DEM GEBRAUCH



EN Remove the water tank.

FR Enlevez le réservoir d'eau.

DE Entfernen Sie den Wassertank.

EN Empty the water tank completely.

FR Videz complètement le réservoir d'eau .

DE Leeren Sie den Wassertank vollständig.

EN Replace the cap, then replace the water tank in the appliance.

FR Replacez le bouchon puis remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil.

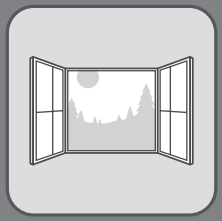
DE Entfernen Sie die Abdeckung und setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein.

EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

FR Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

DE Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es verstauen.

6 ANTI-CALC / ANTI-CALCAIRE / ENTKALKEN



EN Do this operation in a vented room.

FR Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.

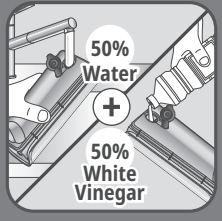
DE Führen Sie diesen Vorgang in einem gut belüfteten Raum durch.



EN Remove the water tank.

FR Enlevez le réservoir d'eau.

DE Entfernen Sie den Wassertank.



EN Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar.
Do not use other descaling products.

FR Remplissez le réservoir d'eau avec 50% d'eau et 50% de vinaigre blanc. N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

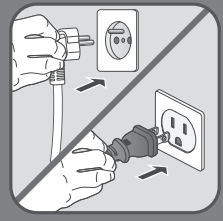
DE Füllen Sie den Wassertank mit 50 % Wasser und 50 % Haushaltsessig. Verwenden Sie keine anderen Produkte zur Kalkentfernung.



EN Replace the cap and replace the water tank. Make sure the water tank is correctly positioned.

FR Replacez le bouchon et remettez le réservoir d'eau à sa place. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

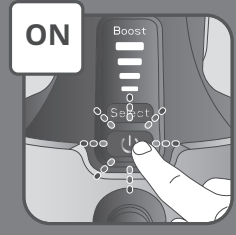
DE Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und setzen Sie den Wassertank wieder ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank richtig eingesetzt ist.



EN Plug-in the appliance.

FR Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur

DE Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.



EN Switch on the appliance.

FR Mettez l'appareil en marche.

DE Schalten Sie das Gerät ein.



EN Wait until the light stop flashing along the modes (approx. 15 to 25 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.

FR Attendez que le voyant cesse de clignoter de mode en mode (environ 15 a 25 secondes). Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

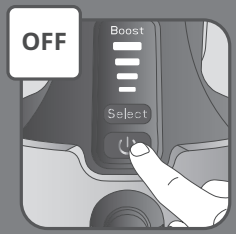
DE Warten Sie, bis die Anzeige in den verschiedenen Modi nicht mehr blinkt (ca. 15 bis 25 Sekunden). Wenn das Lämpchen durchgehend leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.



EN Run the appliance until the water tank has completely emptied. Only do this operation in vertical use.

FR Faire fonctionner l'appareil jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complétement. Ne le faire qu'en utilisation verticale.

DE Lassen Sie das Gerät laufen, bis der Wassertank vollständig entleert ist. Führen Sie diesen Vorgang nur bei vertikaler Nutzung durch.



EN Press and hold the On/Off button to switch the appliance off.

FR Appuyez et maintenez sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

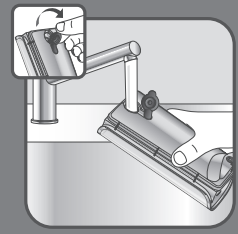
DE Halten Sie die Ein-/Aus-Taste gedrückt, um das Gerät auszuschalten.



EN Unplug the appliance and pull the water tank out.

FR Débranchez l'appareil et enlevez le réservoir hors de l'appareil.

DE Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts und ziehen Sie den Wassertank heraus.



EN Remove the water inlet stopper rinse the water tank, and fill the water tank with untreated tap water.

FR Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau, rincez le réservoir et remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet.

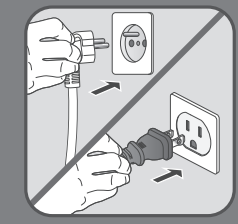
DE Entfernen Sie den Verschluss der Einfüllöffnung, spülen Sie den Wassertank aus und füllen Sie den Wassertank mit unbehandeltem Leitungswasser.



EN Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place.

FR Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position.

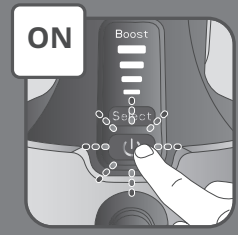
DE Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank vollständig fixiert ist.



EN Plug in the appliance.

FR Branchez le câble de l'appareil à une prise murale.

DE Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.



EN Switch on the appliance.

FR Mettez l'appareil en marche.

DE Schalten Sie das Gerät ein.



EN Wait for the indicator to stop flashing in the various modes (approx. 15 to 25 seconds). A beep indicates that your device is ready for use.

FR Attendez que l'indicateur cesse de clignoter sur les différents modes (environ 15 à 25 secondes). Un bip vous indique que votre appareil est prêt à être utilisé.

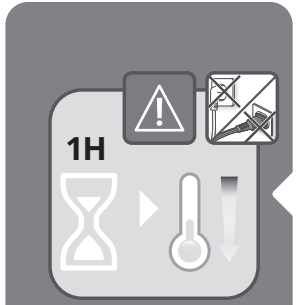
DE Warten Sie, bis die Anzeige in den verschiedenen Modi nicht mehr blinkt (ca. 15 bis 25 Sekunden). Ein Signalton zeigt an, dass das Gerät einsatzbereit ist.

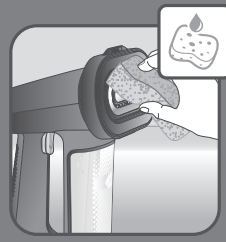


EN Run the appliance until the water tank has completely emptied. Only do this operation in vertical use.

FR Appuyez sur la gâchette et laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE Lassen Sie das Gerät laufen, bis der Wassertank vollständig entleert ist. Führen Sie diesen Vorgang nur bei vertikaler Nutzung durch.









7 CLEANING / NETTOYAGE / REINIGUNG



EN Wait an hour for complete cool down.

FR Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

EN Only use a soft sponge with water to clean. Do not use any detergent product.

FR Utilisez uniquement une éponge douce avec de l'eau pour nettoyer l'appareil. N'utilisez aucun produit détergent.

DE Verwenden Sie zum Reinigen nur einen weichen Schwamm mit Wasser. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.

FR Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier.

DE Waschen oder spülen Sie das Gerät niemals direkt über einem Waschbecken ab.

EN The reversible pad* can be hand washed with clear water and soap only. Let it dry before reusing it.

FR Le pad* réversible peut être lavé à la main avec de l'eau claire et du savon uniquement. Attendez qu'il soit sec avant de le réutiliser.

DE Das austauschbare Pad* kann von Hand mit klarem Wasser und Seife gewaschen werden. Lassen Sie es trocknen, bevor Sie es wieder verwenden.

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Je nach Modell

IS THERE A PROBLEM ?

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
There is no steam.	The appliance is not plugged in, or not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and switched on.
	The water level is too low.	Unplug your appliance and refill it.
	The steam pump has not been primed.	Press the steam trigger continuously for a few seconds to begin steaming.
	You are using the appliance for the first time.	Press the steam trigger continuously for a few seconds to begin steaming.
	The water tank is not fully in place.	Ensure that stopper is closed and that the water tank snaps when put into place.
The appliance does not heat.	It is not plugged in, or not switched on.	Plug in your appliance and switch on.
	The appliance is on auto off.	Please refer to the 'AUTO OFF' section.
Water tank leaks.	The water tank is not fully in place or the stopper is not closed properly.	Ensure that stopper is closed and that the water tank snaps when put into place.
Steam rate decreases.	Calc Sealing.	Refer to 'ANTI CALC section in instructions for use.
	Horizontal usage	It is normal for the steam rate to decrease in horizontal usage.
The steam leaves stains on the fabric or the appliance spits.	You are using water with additives.	Never add any additive in the water tank.
	The appliance has not been rinsed enough after the descaling operation.	Read carefully the 'ANTI CALC' section in instructions for use.
	You are using other liquids than white vinegar to descale the product.	Use only white vinegar during 'ANTI CALC' procedure.
Appliance steams continuously.	Continuous steam has been activated (USE paragraph).	Stop continuous mode by pressing the trigger once.

GUIDE DE DEPANNAGE

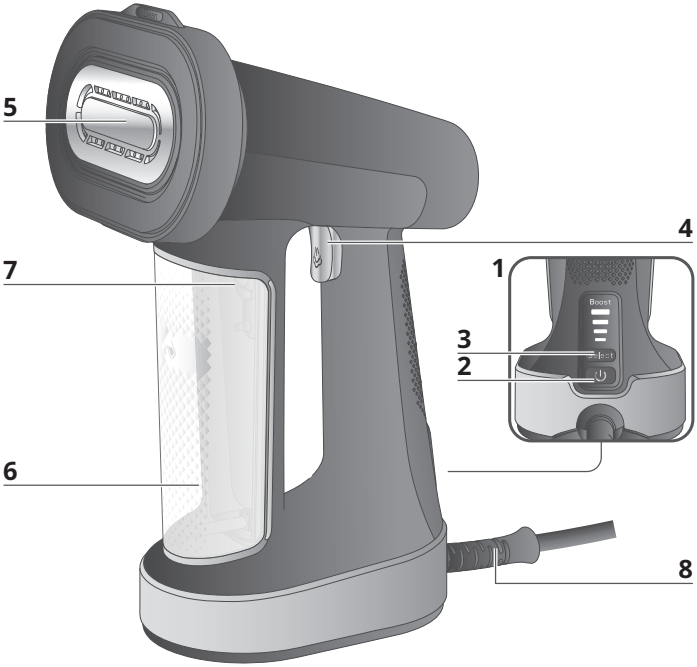
PROBLÈMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Il n'y a pas de vapeur	L'appareil n'est probablement pas branché ou mis en marche.	Vérifiez que la prise est correctement connectée et que l'alimentation est activée.
	Le niveau d'eau est trop bas.	Débranchez l'appareil et remplissez le réservoir.
	La pompe à vapeur n'a pas été amorcée.	Appuyez et maintenez pressée la gâchette à vapeur pendant quelques secondes jusqu'à ce que la vapeur soit émise.
	Vous utilisez l'appareil pour la première fois.	Appuyez et maintenez pressée la gâchette à vapeur pendant quelques secondes jusqu'à ce que la vapeur soit émise.
	Le réservoir d'eau n'est pas correctement en place.	Assurez-vous que le bouchon est correctement fermé et que le réservoir d'eau est enclenché en position.
L'appareil ne chauffe pas.	Il n'est pas branché ou il n'a pas été mis en marche.	Branchez le câble de l'appareil et mettez-le en marche.
	L'appareil est en auto-off.	Veuillez vous reporter au paragraphe « AUTO-OFF ».
Fuite du réservoir.	Le réservoir d'eau n'est pas correctement installé ou le bouchon n'est pas correctement fermé.	Assurez-vous que le bouchon est correctement fermé et que le réservoir d'eau est enclenché en position.
Le flux de vapeur diminue.	Blocage dû au calcaire	Référez-vous au paragraphe « ANTI-CALCAIRE » dans les instructions d'utilisation.
	Usage horizontal	Il est normal que le flux de vapeur diminue sur l'usage horizontal.

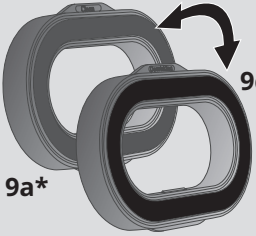
PROBLÈMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
La vapeur laisse des taches sur le tissu ou l'appareil crache.	Vous utilisez de l'eau avec des additifs.	N'ajoutez jamais d'additifs dans le réservoir d'eau.
	L'appareil n'a pas été suffisamment rincé après l'opération de détartrage.	Lisez attentivement le paragraphe « ANTI-CALCAIRE » dans les instructions d'utilisation.
	Vous avez utilisé d'autres liquides que le vinaigre blanc pour détartrer le produit.	Utilisez uniquement du vinaigre blanc lors de la procédure «ANTI CALCAIRE».
L'appareil émet de la vapeur de manière continue.	La vapeur continue a été activée (paragraphe UTILISATION)	Arrêter le mode continu en appuyant une fois sur la gâchette.

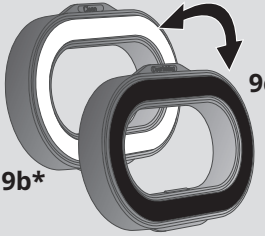
TRITT EIN PROBLEM AUF?

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Es wird kein Dampf erzeugt.	Das Gerät ist nicht korrekt angeschlossen oder wurde nicht eingeschaltet.	Überprüfen Sie, ob Ihr Gerät korrekt angeschlossen und eingeschaltet ist.
	Der Wasserstand ist zu niedrig.	Stecker des Geräts abziehen und Wasser nachfüllen.
	Die Dampfpumpe saugt nicht an.	Halten Sie die Dampfstoßtaste einige Sekunden lang gedrückt, um Dampf zu erzeugen.
	Das Gerät wurde vorher noch nie verwendet.	Halten Sie die Dampfstoßtaste einige Sekunden lang gedrückt, um Dampf zu erzeugen.
	Der Wassertank ist nicht korrekt eingesetzt.	Achten Sie darauf, dass der Verschluss richtig aufsitzt und dass der Wassertank einrastet, wenn er eingesetzt wird.
Das Gerät heizt sich nicht auf.	Es ist nicht korrekt angeschlossen oder wurde nicht eingeschaltet.	Schließen Sie Ihr Gerät an und schalten Sie es ein.
	Das Gerät befindet sich im Modus „Automatische Abschaltung“.	Bitte lesen Sie im Abschnitt „AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG“ weiter.
Der Wassertank ist undicht.	Der Wassertank ist nicht richtig eingesetzt oder der Verschluss sitzt nicht richtig auf.	Achten Sie darauf, dass der Verschluss richtig aufsitzt und dass der Wassertank einrastet, wenn er eingesetzt wird.
Die Dampfleistung nimmt ab.	Verstopfung durch Kalk.	Lesen Sie zur weiteren Vorgehensweise bitte den Abschnitt „ENTKALKEN“.
	Horizontale Nutzung.	Es ist normal, dass bei horizontaler Nutzung weniger Dampf ausgestoßen wird.

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Der Dampf hinterlässt Flecken auf dem Stoff oder das Gerät spuckt Wasser.	Sie verwenden Wasser mit Zusätzen.	Setzen Sie dem Wasser im Wassertank niemals irgendetwas zu.
	Das Gerät wurde nach dem Entkalkungsvorgang nicht ausreichend gespült.	Lesen Sie zur weiteren Vorgehensweise bitte sorgfältig den Abschnitt „ENTKALKEN“.
	Sie verwenden andere Flüssigkeiten als weißen Essig, um das Produkt zu entkalken.	Verwenden Sie beim „ENTKALKEN“ nur weißen Essig.
Das Gerät stößt ununterbrochen Dampf aus.	Der kontinuierliche Dampfausstoß wurde aktiviert (Abschnitt „BENUTZUNG“).	Stoppen Sie den kontinuierlichen Modus, indem Sie die Dampfstoßtaste einmal drücken.









* **ES** En función del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO APARELHO

1.
- **ES** Panel de control: botones de encender/apagar y de nivel de vapor
- **IT** Pannello di controllo: Pulsanti di accensione/spegnimento e del livello del vapore
- **PT** Painel de controlo: Botões ligar/desligar e nível de vapor

2.
- **ES** Botón de encender/apagar
- **IT** Pulsante di accensione/spegnimento
- **PT** Botão de ligar/desligar

3.
- **ES** Selector del nivel de vapor
- **IT** Selettore del livello di vapore
- **PT** Seletor do nível de vapor

4.
- **ES** Botón de vapor
- **IT** Pulsante del vapore
- **PT** Botão do vapor

5.
- **ES** Placa de calor
- **IT** Piastra riscaldata
- **PT** Base aquecida

6.
- **ES** Depósito de agua extraíble
- **IT** Serbatoio dell'acqua rimovibile
- **PT** Reservatório de água amovível

7.
- **ES** Tapa de la entrada del depósito de agua
- **IT** Fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua
- **PT** Tampa da entrada do reservatório de água

8.
- **ES** Salida del cable y cable de alimentación
- **IT** Uscita del cavo e cavo di alimentazione
- **PT** Saída do cabo e cabo de alimentação

9a*.
- **ES** Lado para quitar pelusas de la almohadilla reversible*
- **IT** Lato per i pelucchi della spazzola reversibile*
- **PT** Lado para remoção de pelos da escova reversível*

9b*.
- **ES** Lado de microfibra de la almohadilla reversible*
- **IT** Lato in microfibra della spazzola reversibile *
- **PT** Lado em microfibra da escova reversível*

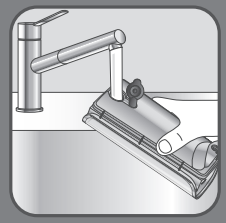
9c*.
- **ES** Cabezal de terciopelo de la almohadilla reversible*
- **IT** Spazzola in velluto della spazzola reversibile*
- **PT** Lado em veludo da escova reversível*

10*.
- **ES** Gancho para la puerta*
- **IT** Gancio per porta*
- **PT** Gancho para pendurar*

* **ES** En función del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo









1 ANTES DE USAR / PRIMA DELL'USO / ANTES DA UTILIZAÇÃO



ES Extrae el depósito de agua.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT Retire o reservatório de água.

ES Abre la tapa de entrada de agua.

IT Aprire il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua.

PT Abra a tampa do reservatório de água.

ES Llena el depósito de agua con agua del grifo sin tratar hasta el nivel "MAX".

IT Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua di rubinetto non trattata fino al livello MAX.

PT Encha o reservatório de água com água da torneira não tratada até ao nível MAX (Máximo).

ES Cierra la tapa del depósito de agua.

IT Chiudere il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua.

PT Feche a tampa do reservatório de água.



ES Vuelve a colocar el depósito de agua en el aparato. Asegúrate de que el depósito de agua está correctamente colocado en su lugar.

IT Riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT Volte a colocar o reservatório de água no seu lugar no aparelho. Certifique-se de que o reservatório de água está corretamente colocado.



ES Cuelga la prenda en un percha de ropa o colócala en una tabla de planchar.

IT Appendere l'indumento su un appendiabiti o posizionarlo su un'asse da stiro.

PT Pendure a sua peça de roupa num cabide ou coloque-a numa tábua de engomar.

2 ACCESORIOS* / ACCESSORI* / ACESSÓRIOS*





ES El gancho para la puerta permite colgar la prenda para plancharla.

IT Il gancio per porta consente di appendere l'indumento per la stiratura a vapore.

PT O gancho para pendurar permite pendurar a sua peça de roupa para passar a vapor.

* **ES** En función del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo



ES

ALMOHADILLAS DE LIMPIEZA
El lado de terciopelo de la almohadilla (negro) se utiliza para quitar arrugas, ya que se desliza fácilmente sobre las telas. El lado gris cepilla suavemente la superficie del tejido y elimina la pelusa y el cabello. El lado de microfibra (blanco) captura pequeñas partículas dentro del tejido para limpiarlo.

IT

SPAZZOLE
Il lato in velluto della spazzola (nero) viene utilizzato per la rimozione delle pieghe, poiché scorre facilmente sui tessuti. Il lato per la rimozione dei pelucchi e dei peli (grigio) sfrega delicatamente la superficie del tessuto e rimuove pelucchi e peli. Il lato in microfibra (bianco) cattura le piccole particelle all'interno del tessuto per pulirlo.

PT

ESCOVAS DE LIMPEZA
O lado em veludo da escova (preto) é utilizado para remover vincos, ao deslizar facilmente sobre os tecidos. O lado do removedor de pelos (cinzento) escova suavemente a superfície do tecido e remove pelos e cabelo. O lado em microfibra (branco) recolhe pequenas partículas no interior do tecido para o limpar.

* **ES** En función del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo

3 USO / UTILIZZO / UTILIZAÇÃO

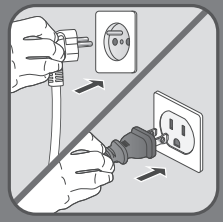




ES Advertencia: nunca planches con vapor una prenda mientras la llevas puesta.

IT Avvertenza: non utilizzare mail vapore su un indumento mentre viene indossato.

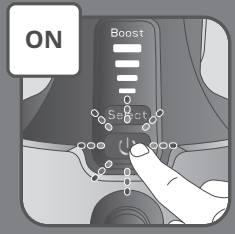
PT Aviso: nunca aplique vapor a uma peça de roupa enquanto esta estiver a ser utilizada.



ES Enchufa el aparato.

IT Collegare l'apparecchio.

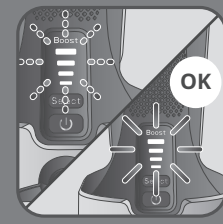
PT Ligue o aparelho à corrente.



ES Enciende el aparato.

IT Accensione dell'apparecchio

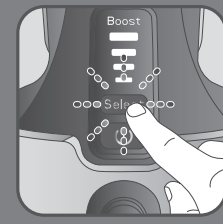
PT Ligue o aparelho.



ES Espera a que el indicador deje de parpadear en los distintos modos (aproximadamente de 15 a 25 segundos). Un pitido indica que el aparato está listo para su uso.

IT Attendere che la spia smetta di lampeggiare nelle varie modalità (da circa 15 a 25 secondi). Un segnale acustico indica che il dispositivo è pronto per l'uso.

PT Aguarde que o indicador deixe de piscar nos vários modos (aprox. 15 a 25 segundos). Um sinal sonoro indica que o dispositivo está pronto a ser utilizado.



ES Pulsa el botón SELECT para elegir entre los 4 modos de vapor disponibles:

IT Premete il pulsante SELECT per selezionare tra 4 modalità vapore:

PT Prima o botão SELECT (Selecionar) para selecionar entre 4 modos de vapor:

	Superalto Super intenso Super Alto
	Alto Intenso Alto
	Medio Medio Médio
	Eco (bajo) Eco (basso) Eco (baixo)

* **ES** En función del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo



ES Para el modo turbo, pulsa el botón SELECT durante 3 segundo hasta que el indicador BOOST parpadee.

IT Per la modalità boost, premere il pulsante SELECT per 3 secondi finché la spia BOOST non lampeggia

PT Para o modo Boost (Impulso), prima o botão SELECT (Selecionar) durante 3 segundos até a luz BOOST (Impulso) ficar intermitente



ES Pulsa el botón de vapor mientras sostienes el vaporizador en posición vertical y de cara a la prenda.

IT Premere il pulsante del vapore tenendo il sistema di stiratura a vapore in posizione verticale e rivolto verso l'indumento.

PT Prima o botão do vapor enquanto segura o vaporizador na vertical e voltado para a peça de roupa.



ES Para vapor continuo, bloquea el botón de vapor pulsándolo dos veces rápidamente. Para detenerlo, pulsa de nuevo el botón.

IT Per ottenere vapore continuo, bloccare il pulsante del vapore premendolo due volte rapidamente. Per interrompere l'operazione, premere nuovamente.

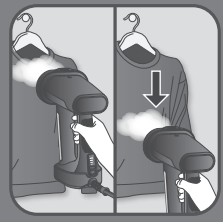
PT Para um vapor contínuo, bloqueie o botão do vapor premindo-o duas vezes rapidamente. Para o parar, prima-o novamente.



ES Asegúrate de seguir las instrucciones del etiquetado de la prenda o tejido. Primero prueba en un área discreta.

IT Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta dell'indumento o del tessuto. Eseguire prima una prova su una piccola area.

PT Certifique-se de que segue as instruções da sua peça de roupa ou etiqueta têxtil. Teste primeiro numa área discreta.



ES Para un uso en posición vertical óptimo, dirige los chorros de vapor sobre la prenda de arriba a abajo y mantén la placa en contacto con la tela.

IT Per un utilizzo ottimale in verticale, passare i getti di vapore sugli indumenti dall'alto verso il basso e mantenere la piastra a contatto con i vestiti.

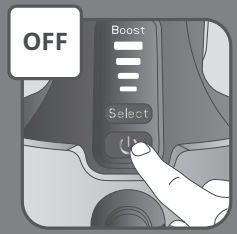
PT Para uma utilização vertical otimizada, movimente os jatos de vapor sobre a sua peça de roupa de cima para baixo e mantenha a base em contacto com a roupa.



ES Para un uso en posición horizontal, mueve el vaporizador hacia atrás y adelante sobre la tabla de planchar y mantén la placa en contacto con la tela. Ten cuidado con el chorro de vapor cuando inclines el producto de horizontal a vertical.

IT Per l'utilizzo in posizione orizzontale, muovere il sistema di stiratura a vapore avanti e indietro sull'asse da stiro e mantenere la piastra a contatto con i vestiti. Fare attenzione al getto di vapore quando si porta il prodotto dalla posizione orizzontale a quella verticale.

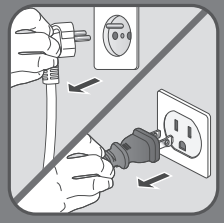
PT Para uma utilização horizontal, desloque o vaporizador para a frente e para trás sobre a tábua de engomar e mantenha a base em contacto com a roupa. Tenha cuidado com o jato de vapor ao inclinar o aparelho da horizontal para a vertical.



ES Para apagar el aparato, mantén pulsado el botón de encender/apagar.

IT Tenete premuto il pulsante di accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio.

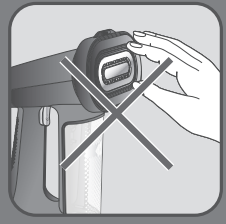
PT Prima e mantenha premido o botão de On/Off (Ligar/Desligar) para desligar o aparelho.



ES Desenchufa el aparato.

IT Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

PT Desligue o aparelho da tomada.



ES Advertencia: No toques nunca la placa de calor del aparato.

IT Avvertenza: non toccare mai la piastra dell'apparecchio.

PT Aviso: Nunca toque na base do aparelho.



4 APAGADO AUTOMÁTICO / SPEGNIMENTO AUTOMATICO / DESATIVAÇÃO AUTOMÁTICA

ES

1) Por tu seguridad, el producto está equipado con un sistema de control de apagado automático, que se activa después de 8 minutos sin utilizarlo, aproximadamente.
2) Para volver a encender el aparato, pulsa el botón de encender/apagar.

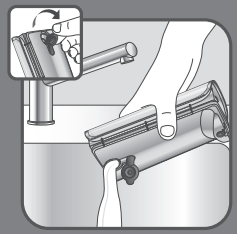
IT

1) Per motivi di sicurezza, l'apparecchio è dotato di un sistema di monitoraggio di spegnimento automatico che si attiva dopo circa 8 minuti di inattività.
2) Per riattivare l'apparecchio, accenderlo premendo il pulsante di accensione/spegnimento.

PT

1) Para sua segurança, o aparelho está equipado com um sistema de monitorização de desativação automática, que é ativado automaticamente após cerca de 8 minutos sem ser utilizado.
2) Para reativar o aparelho, ligue-o premindo o botão ON/OFF (Ligar/Desligar).









5 DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO

ES Extrae el depósito de agua.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT Retire o reservatório de água.

ES Vacía el depósito de agua completamente.

IT Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.

PT Esvazie o reservatório de água completamente.

ES Vuelve a poner el tapón y el depósito de agua en el aparato.

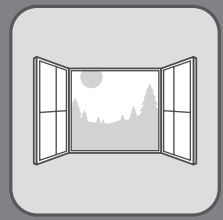
IT Sostituire il tappo, quindi riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio.

PT Volte a colocar a tampa e, em seguida, volte a colocar o reservatório de água no aparelho.

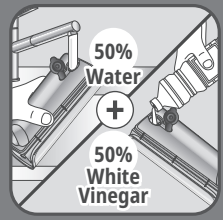
ES Espera una hora hasta que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

IT Attendere un'ora che l'apparecchio si raffreddi prima di riporlo.

PT Aguarde uma hora para que o aparelho arrefeça antes de o guardar.







6 DESCALCIFICACIÓN / ANTICALCARE / DESCALCIFICAÇÃO

ES Realiza esta operación en una sala con ventilación.

IT Eseguire questa operazione in una stanza ventilata.

PT Realize esta operação numa sala ventilada.

ES Extrae el depósito de agua.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT Retire o reservatório de água.

ES Llena el depósito de agua con un 50 % de agua y un 50 % de vinagre blanco. No uses otros productos descalcificantes

IT Riempire il serbatoio dell'acqua con il 50% di acqua e il 50% di aceto bianco. Non utilizzare altri prodotti anticalcare

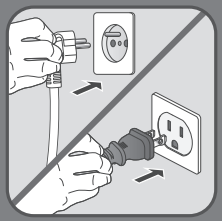
PT Encha o reservatório de água com 50% de água e 50% de vinagre branco. Não utilize outros produtos de descalcificação



ES Vuelve a poner el tapón y el depósito de agua. Asegúrate de que el depósito de agua esté bien colocado.

IT Riposizionare il tappo e il serbatoio dell'acqua. Accertarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

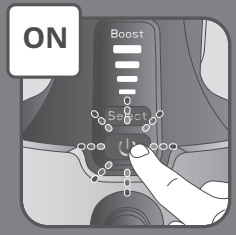
PT Volte a colocar a tampa e substitua o reservatório de água. Certifique-se de que o reservatório de água está posicionado corretamente.



ES Enchufa el aparato.

IT Collegare l'apparecchio.

PT Ligue o aparelho à corrente.



ES Enciende el aparato.

IT Accensione dell'apparecchio

PT Ligue o aparelho.



ES Espera a que el indicador deje de parpadear en los distintos modos (aproximadamente de 15 a 25 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para su uso.

IT Attendere che la spia smetta di lampeggiare nelle varie modalità (da 15 a 25 secondi circa). Quando la spia è fissa, l'apparecchio è pronto per l'uso.

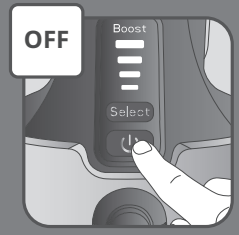
PT Aguarde até que a luz deixe de piscar ao longo dos modos (aprox. 15 a 25 segundos). Quando a luz estiver acesa, o aparelho está pronto a utilizar.



ES Pon en marchar el aparato hasta que el depósito de agua se vacíe por completo. Realiza esta operación siempre en posición vertical.

IT Usare l'apparecchio finché il serbatoio dell'acqua non si è completamente svuotato. Eseguire questa operazione solo in verticale.

PT Coloque o aparelho em funcionamento até que o reservatório de água se tenha esvaziado completamente. Realize esta operação apenas em utilização vertical.



ES Para apagar el aparato, mantén pulsado el botón de encender/apagar.

IT Tenete premuto il pulsante di accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio.

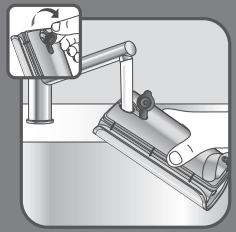
PT Prima e mantenha premido o botão de On/Off (Ligar/Desligar) para desligar o aparelho.



ES Desenchufa el aparato y extrae el depósito de agua.

IT Scollegare l'apparecchio ed estrarre il serbatoio dell'acqua.

PT Desligue o aparelho e retire o reservatório de água.



ES Retira la tapa de entrada de agua, enjuaga el depósito y llénalo con agua del grifo sin tratar.

IT Rimuovere il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua, sciacquare il serbatoio e riempirlo con acqua di rubinetto non trattata.

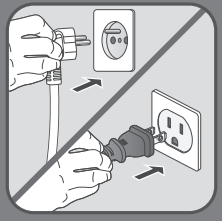
PT Retire a tampa do reservatório de água, enxague o reservatório de água e encha-o com água da torneira não tratada.



ES Vuelve a colocar el depósito de agua en el aparato. Asegúrate de que el depósito de agua está correctamente colocado en su lugar.

IT Riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

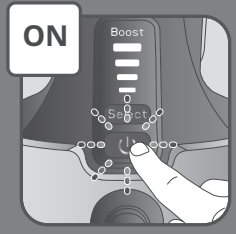
PT Volte a colocar o reservatório de água no seu lugar no aparelho. Certifique-se de que o reservatório de água está corretamente colocado.



ES Enchufa el aparato.

IT Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

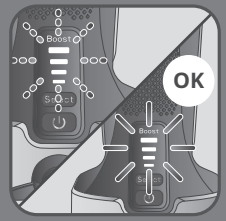
PT Ligue o aparelho à corrente.



ES Enciende el aparato.

IT Accensione dell'apparecchio

PT Ligue o aparelho.



ES Espera a que el indicador deje de parpadear en los distintos modos (aproximadamente de 15 a 25 segundos). Un pitido indica que el aparato está listo para su uso.

IT Attendere che la spia smetta di lampeggiare nelle varie modalità (da circa 15 a 25 secondi). Un segnale acustico indica che il dispositivo è pronto per l'uso.

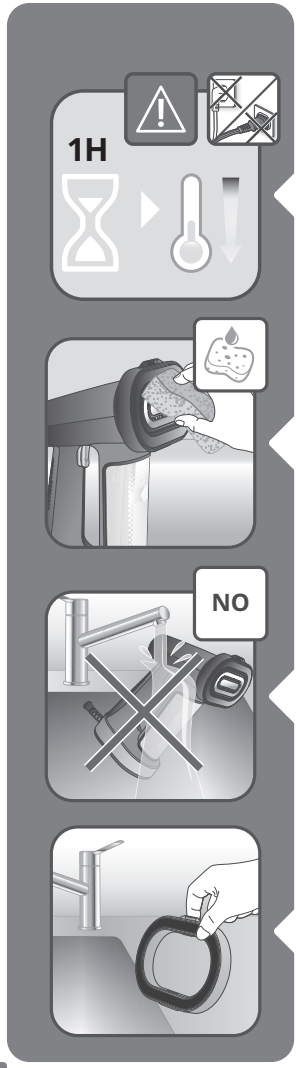
PT Aguarde que o indicador deixe de piscar nos vários modos (aprox. 15 a 25 segundos). Um sinal sonoro indica que o dispositivo está pronto a ser utilizado.



ES Pon en marchar el aparato hasta que el depósito de agua se vacíe por completo. Realiza esta operación siempre en posición vertical.

IT Usare l'apparecchio finché il serbatoio dell'acqua non si è completamente svuotato. Eseguire questa operazione solo in verticale.

PT Coloque o aparelho em funcionamento até que o reservatório de água se tenha esvaziado completamente. Realize esta operação apenas em utilização vertical.



7 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA

ES Espera una hora para que se enfríe por completo.

IT Attendere un'ora per il completo raffreddamento.

PT Aguarde uma hora para o arrefecimento completo.

ES Para limpiar el aparato usa solo una esponja suave con agua. No utilices ningún detergente.

IT Per la pulizia, utilizzare solo una spugna morbida con acqua. Non utilizzare prodotti detergenti.

PT Utilize apenas uma esponja macia com água para limpar. Não utilize detergente.

ES Nunca laves o enjuagues el aparato directamente en un fregadero.

IT Non lavare o risciacquare mai l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT Nunca lave nem enxague o aparelho diretamente sobre um lava-loiça.

ES Las almohadillas reversibles* se pueden lavar a mano con agua y jabón. Deja que se sequen antes de volver a utilizarlas.

IT La SPAZZOLA reversibile* può essere lavata a mano con acqua pulita e sapone. Lasciare asciugare prima di riutilizzarla

PT A escova reversível* pode ser lavada à mão com água limpa e sabão. Deixe-a secar antes de a reutilizar.

* **ES** En función del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo

¿HAY ALGÚN PROBLEMA?

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
No hay vapor.	El aparato está desenchufado o no está encendido.	Comprueba que el aparato está correctamente enchufado y encendido.
	El nivel de agua es demasiado bajo.	Desconecta el aparato y rellénalo.
	No se ha cebado la bomba de vapor.	Mantén el botón de vapor pulsado durante varios segundos para empezar a utilizar el vapor.
	Es la primera vez que usas el aparato.	Mantén el botón de vapor pulsado durante varios segundos para empezar a utilizar el vapor.
	El depósito de agua no está bien colocado.	Verifica que la tapa está cerrada y que el depósito de agua emite un chasquido al colocarlo.
El aparato no se calienta.	El aparato está desenchufado o no está encendido.	Enchufa el aparato y enciéndelo.
	El dispositivo se ha apagado automáticamente.	Consulta la sección "APAGADO AUTOMÁTICO".
El depósito de agua tiene fugas.	El depósito de agua no está bien colocado o la tapa no está totalmente cerrada.	Verifica que la tapa está cerrada y que el depósito de agua emite un chasquido al colocarlo.
El caudal de vapor disminuye.	Sellado calcáreo.	Consulta la sección de "DESCALCIFICACIÓN" en el manual de instrucciones.
	Uso horizontal	Es normal que la velocidad del vapor disminuya cuando el aparato se usa en posición horizontal.

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
El vapor deja manchas en los tejidos o el aparato produce salpicaduras.	Estás utilizando agua con aditivos.	No añadas nunca ningún aditivo al depósito de agua.
	El aparato no está suficientemente limpio después del proceso de descalcificación.	Lee detenidamente la sección de “DESCALCIFICACIÓN” en el manual de instrucciones.
	Estás utilizando líquidos distintos al vinagre blanco para la descalcificación del producto.	Usa únicamente vinagre blanco durante el procedimiento de “DESCALCIFICACIÓN”.
El aparato emite vapor ininterrumpidamente.	El vapor continuo se ha activado (consulta el apartado “USO”).	Para detener el modo continuo, pulsa una vez el botón de vapor.

SI VERIFICA UN PROBLEMA?

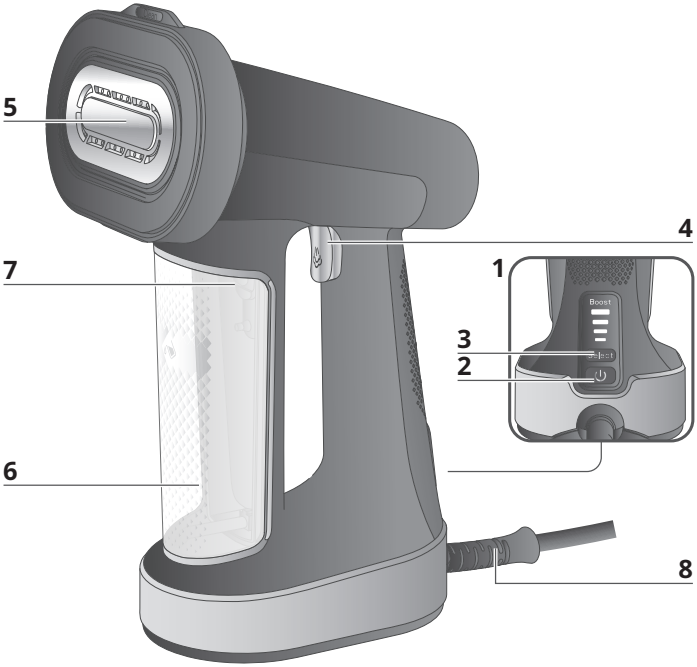
PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Assenza di vapore.	L’apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Verificare che l’apparecchio sia collegato correttamente alla presa di corrente e acceso.
	Il livello dell’acqua è insufficiente.	Scollegare l’apparecchio dalla presa di corrente e riempirlo.
	La pompa del vapore non è stata attivata.	Premere il pulsante del vapore in modo continuo per alcuni secondi per azionare il vapore.
	L’apparecchio è utilizzato per la prima volta.	Premere il pulsante del vapore in modo continuo per alcuni secondi per azionare il vapore.
	Il serbatoio dell’acqua non è posizionato correttamente.	Assicurarsi che il tappo sia chiuso e che il serbatoio dell’acqua venga inserito in posizione con uno scatto.
L’apparecchio non si scalda.	Non è collegato a una presa di corrente o non è acceso.	Collegare l’apparecchio a una presa di corrente e accenderlo.
	L’apparecchio è in modalità di spegnimento automatico.	Fare riferimento alla sezione “SPEGNIMENTO AUTOMATICO”.
Il serbatoio dell’acqua perde.	Il serbatoio dell’acqua non è completamente in posizione o il tappo non è chiuso correttamente.	Assicurarsi che il tappo sia chiuso e che il serbatoio dell’acqua venga inserito in posizione con uno scatto.
L’intensità del vapore diminuisce.	Ostruzioni di calcare.	Fare riferimento alla sezione “ANTICALCARE” nelle istruzioni per l’uso.
	Utilizzo orizzontale	È normale che la quantità di vapore diminuisca in modalità di utilizzo orizzontale.

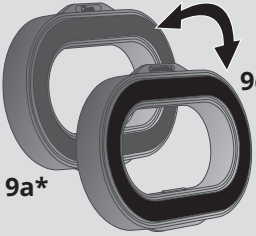
PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il vapore lascia macchie sul tessuto oppure l'apparecchio produce spruzzi.	Si sta utilizzando acqua con additivi.	Non aggiungere additivi nel serbatoio dell'acqua.
	L'apparecchio non è stato sciacquato in modo corretto dopo l'operazione di decalcificazione.	Leggere attentamente la sezione "ANTICALCARE" nelle istruzioni per l'uso.
	Si stanno utilizzando liquidi diversi dall'aceto di vino bianco per decalcificare il prodotto.	Utilizzare solo aceto di vino bianco durante la procedura "ANTICALCARE".
L'apparecchio emette vapore continuamente.	È stato attivato il vapore continuo (paragrafo UTILIZZO).	Interrompere la modalità continua premendo una volta il pulsante.

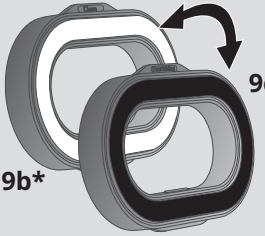
OCORREU UM PROBLEMA?

PROBLEMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não produz vapor.	O aparelho não está ligado à corrente ou não está ligado.	Verifique se o seu aparelho está ligado corretamente à corrente e ligado.
	O nível da água está demasiado baixo.	Desligue o aparelho e volte a enchê-lo.
	A bomba de vapor não foi ativada.	Prima o botão do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a produção de vapor.
	Está a utilizar o aparelho pela primeira vez.	Prima o botão do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a produção de vapor.
	O reservatório de água não está corretamente posicionado.	Certifique-se de que a tampa está fechada e que o reservatório de água dá um clique quando corretamente posicionado.
O aparelho não aquece.	Não está ligado à corrente ou não está ligado.	Ligue o seu aparelho à corrente e ligue-o.
	O aparelho está na desativação automática.	Consulte a secção "DESATIVAÇÃO AUTOMÁTICA".
Há fugas no reservatório de água.	O reservatório de água não está completamente posicionado ou a tampa não está devidamente fechada.	Certifique-se de que a tampa está fechada e que o reservatório de água dá um clique quando corretamente posicionado.
O fluxo de vapor diminuiu.	Vedante de calcário.	Consulte a secção "DESCALCIFICAÇÃO" nas instruções de utilização.
	Utilização horizontal	É normal que o fluxo de vapor diminua na utilização horizontal.

PROBLEMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
O vapor deixa manchas no tecido ou o aparelho salpica.	Está a utilizar água com aditivos.	Nunca adicione quaisquer aditivos ao reservatório de água.
	O aparelho não foi enxaguado o suficiente após a descalcificação.	Leia com atenção a secção “DESCALCIFICAÇÃO” nas instruções de utilização.
	Está a utilizar outros líquidos para além do vinagre branco para descalcificar o aparelho.	Utilize apenas vinagre branco durante o procedimento de “DESCALCIFICAÇÃO”.
O aparelho produz vapor continuamente.	O vapor contínuo foi ativado (parágrafo UTILIZAÇÃO).	Pare o modo contínuo premindo o botão uma vez.









* **NL** Afhankelijk van het model / **UK** Залежно від моделі / **RU** В зависимости от модели

PRODUCTBESCHRIJVING / ОПИС ВИРОБУ / ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

1.
- **NL** Bedieningspaneel: Aan-uit- en stoomniveauknoppen
- **UK** Панель керування: Кнопки ввімкнення / вимкнення та регулювання рівня інтенсивності пари
- **RU** Панель управления: кнопки включения/ выключения и регулировки уровня пара

2.
- **NL** Aan-uitknop
- **UK** Кнопка ввімкнення / вимкнення
- **RU** Кнопка включения/ выключения

3.
- **NL** Stoomniveauschakelaar
- **UK** Перемикач рівня інтенсивності пари
- **RU** Переключатель уровня пара

4.
- **NL** Stoomknop
- **UK** Кнопка подавання пари
- **RU** Паровой курок

5.
- **NL** Verwarmde strijkzool
- **UK** Нагрівальна поверхня
- **RU** Нагреваемая подошва

6.
- **NL** Uitneembaar waterreservoir
- **UK** Знімний резервуар для води
- **RU** Съемный резервуар для воды

7.
- **NL** Stop van toevoer waterreservoir
- **UK** Пробка впускного отвору резервуара для води
- **RU** Клапан отверстия резервуара для воды

8.
- **NL** Kabeluitgang en netsnoer
- **UK** Вивід шнура та шнур живлення
- **RU** Вывод кабеля и кабель питания

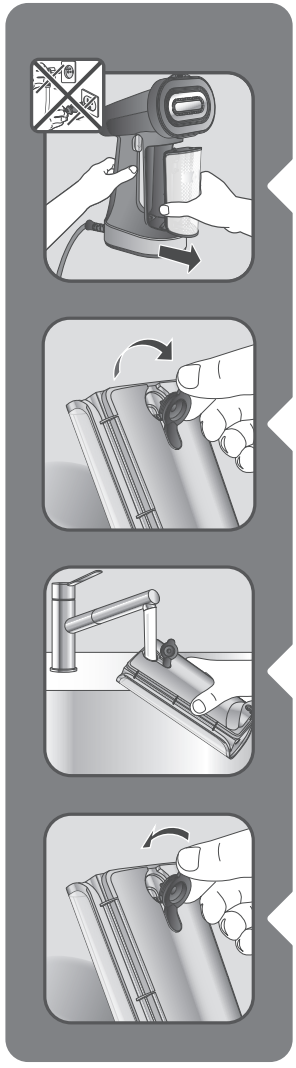
9a*.
- **NL** Pluiszijde van omkeerbare pad*
- **UK** Сторона для видалення ворсу двосторонньої насадки*
- **RU** Сторона двусторонней насадки для удаления ворсинок*

9b*.
- **NL** Microvezelzijde van omkeerbare pad*
- **UK** Сторона з мікрофібри двосторонньої насадки*
- **RU** Сторона двусторонней насадки из микрофибры*

9c*.
- **NL** Fluwelen pad van omkeerbare pad*
- **UK** Оксамитова насадка двосторонньої насадки*
- **RU** Бархатная сторона двусторонней насадки*

10*.
- **NL** Deurhaak*
- **UK** Гак для дверей*
- **RU** Крючок для двери*

* **NL** Afhankelijk van het model / **UK** Залежно від моделі / **RU** В зависимости от модели



1 VOOR INGEBRUIKNAME / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ



NL Verwijder het waterreservoir.

UK Вийміть резервуар для води.

RU Снимите резервуар для воды.

NL Open de watertoevoerstop.

UK Відкрийте пробку впускного отвору для води.

RU Откройте клапан отверстия для воды.

NL Vul het waterreservoir met onbehandeld kraanwater tot het MAX-niveau.

UK Наповніть резервуар для води неочищеною водою з-під крана до позначки MAX.

RU Наполните резервуар необработанной водопроводной водой до максимального уровня (отметка MAX).

NL Sluit de stop van de watertoevoer.

UK Закрийте отвір для води пробкою.

RU Закройте клапан отверстия для воды.



NL Plaats het waterreservoir terug in het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

UK Вставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води встановлено на місце повністю.

RU Установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что он установлен должным образом.



NL Hang uw kleding aan een kleerhanger of leg ze op een strijktafel.

UK Повісьте одяг на вішалку або покладіть на дошку для прасування.

RU Повесьте одежду на вешалку или разложите ее на гладильной доске.

2 ACCESSOIRES* / АКСЕСУАРИ* / АКСЕССУАРЫ*





*

NL Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.

UK Гак для дверей дає змогу повісити одяг для відпарювання.

RU Крючок для двери позволит вам подвесить одежду для отпаривания.

* **NL** Afhankelijk van het model / **UK** Залежно від моделі / **RU** В зависимости от модели



*

NL

REINIGINGSPADS
De fluwelen kant van de pad (zwart) wordt gebruikt om te ontkreuken, omdat deze gemakkelijk over stoffen glijdt. De pluis- en haarverwijderzijde (grijs) borstelt voorzichtig het oppervlak van de stof en verwijdert pluizen en haar. De microvezelzijde (wit) neemt kleine deeltjes in de stof op om deze schoon te maken.

UK

НАСАДКИ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ
Оксамитова сторона насадки (чорна) використовується для розгладжування, оскільки вона легко ковзає по тканині. Сторона для видалення ворсу й волосся (сіра) м'яко очищує поверхню тканини й видаляє ворс і волосся. Сторона з мікрофібри (біла) вбирає дрібні частинки всередині тканини, очищуючи її.

RU

НАСАДКИ ДЛЯ ОЧИСТКИ
Бархатная сторона насадки (черная) используется при разглаживании, так как она легко скользит по ткани. Сторона для удаления волос и ворсинок (серая) мягко чистит поверхность ткани и снимает с нее волосы и ворсинки. Сторона с покрытием из микрофибры (белая) захватывает мелкие частицы внутри ткани и очищает ее.

* **NL** Afhankelijk van het model / **UK** Залежно від моделі / **RU** В зависимости от модели

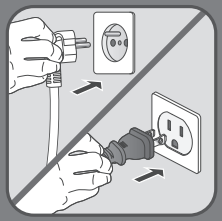
3 GEBRUIK / ВИКОРИСТАННЯ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



NL Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

UK Попередження! Ніколи не відпарюйте одяг на собі або іншій людині.

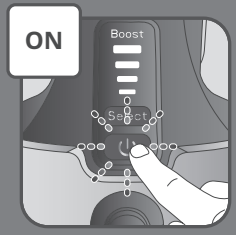
RU Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду во время ее носки.



NL Steek de stekker in het stopcontact.

UK Під'єднайте прилад до мережі живлення.

RU Подключите прибор к электросети.



NL Zet het apparaat aan.

UK Увімкніть прилад.

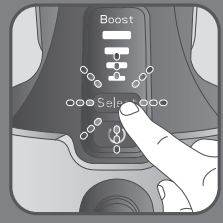
RU Включите прибор.



NL Wacht tot de indicator stopt met knipperen in de verschillende modi (circa 15 tot 25 seconden). Een pieptoon geeft aan dat uw apparaat gereed is voor gebruik.

UK Зачекайте, доки індикатор перестане блимати в різних режимах (приблизно від 15 до 25 секунд). Звуковий сигнал означає, що пристрій готовий до використання.

RU Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в различных режимах (прибл. 15–25 секунд). Когда устройство будет готово к работе, раздастся звуковой сигнал.



NL Druk op de knop Select om te kiezen tussen 4 stoommodi:

UK Натисніть кнопку SELECT, щоб вибрати один із 4 режимів подавання пари:

RU Нажмите кнопку SELECT (ВЫБОР), чтобы выбрать один из 4 режимов подачи пара.

	Zeer hoog Надвисока Режим сверхвысокой мощности
	Hoog Висока Режим высокой мощности
	Gemiddeld Середня Режим средней мощности
	Eco (laag) Еко (низька) Экорежим (режим низкой мощности)

* **NL** Afhankelijk van het model / **UK** Залежно від моделі / **RU** В зависимости от модели



NL Houd voor de boostmodus de knop Select 3 seconden ingedrukt totdat het BOOST-lampje knippert

UK Щоб перейти в підсилений режим натисніть і втримуйте кнопку SELECT протягом 3 секунд, доки не почне блимати індикатор BOOST

RU Чтобы включить режим парового удара, удерживайте кнопку SELECT (ВЫБОР) в течение 3 секунд, пока не замигает индикатор BOOST (ПАРОВОЙ УДАР).



NL Druk op de stoomknop terwijl u de stomer rechtop houdt en naar het kledingstuk gericht houdt.

UK Натисніть кнопку подавання пари, тримайте відпарювач вертикально й направте його на одяг.

RU Нажмите на паровой курок, удерживая отпариватель в вертикальном положении и направив его в сторону одежды.



NL Voor continue stoom vergrendelt u de stoomknop door deze twee keer snel in te drukken. Druk nogmaals op de knop om de stoomknop te ontgrendelen.

UK Для тривалого подавання пари заблокуйте кнопку подавання пари, швидко натиснувши на неї двічі. Щоб зупинити тривале подавання пари, натисніть на кнопку ще раз.

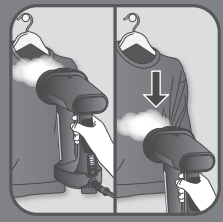
RU Для непрерывной подачи пара заблокируйте паровой курок, быстро нажав на него дважды. Чтобы остановить подачу пара, нажмите на него еще раз.



NL Volg de instructies op uw kleding- of textiellabel. Doe eerst een test op een onopvallende plek.

UK Обов'язково дотримуйтесь інструкцій на етикетці одягу або текстильного виробу. Спочатку випробуйте на непомітній ділянці.

RU Обязательно следуйте инструкциям на этикетке одежды или другого текстильного изделия. Сначала проверьте работу прибора на незаметном участке.



NL Voor optimaal verticaal gebruik beweegt u de stoomstralen van boven naar beneden over uw kledingstuk en houdt u de strijkzool in contact met de kleding.

UK Для оптимального використання у вертикальному положенні направляйте струмені пари над одягом зверху вниз і тримайте підошву в контакті з одягом.

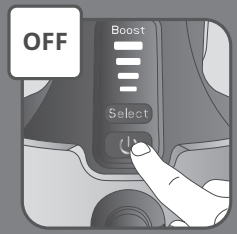
RU Для получения оптимального результата при использовании в вертикальном положении направляйте струю пара на одежду сверху вниз и сохраняйте контакт подошвы с одеждой.



NL Beweeg de stomer voor horizontaal gebruik heen en weer over de strijkplank en zorg ervoor dat de strijkzool in contact blijft met de kleding. Pas op voor de stoomstraal wanneer u het product van horizontaal naar verticaal kantelt.

UK Для використання в горизонтальному положенні переміщайте відпарювач на дошці для прасування вперед і назад і тримайте підошву в контакті з одягом. Будьте обережні зі струменем пари, коли нахиляєте виріб із горизонтального положення у вертикальне.

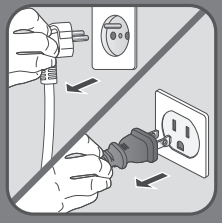
RU При использовании в горизонтальном положении перемещайте отпариватель вперед-назад по гладильной доске, сохраняя контакт подошвы с одеждой. Остерегайтесь струи пара при переводе прибора из горизонтального положения в вертикальное.



NL Houd de aan-uitknop ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

UK Щоб вимкнути прилад, натисніть і втримуйте кнопку ввімкнення / вимкнення.

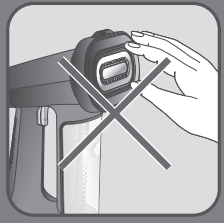
RU Нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, чтобы выключить прибор.



NL Haal de stekker uit het stopcontact.

UK Вийміть вилку з розетки.

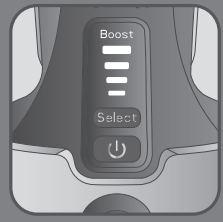
RU Отключите прибор от электросети.



NL Waarschuwing: Raak de strijkzool van het apparaat nooit aan.

UK Попередження. Ніколи не торкайтеся підошви приладу.

RU Предупреждение. Не прикасайтесь к подошве прибора.



4 AUTOMATISCH UIT / АВТОМАТИЧНЕ ВИМКНЕННЯ / АВТООТКЛЮЧЕНИЕ

NL

1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een bewakingssysteem dat het automatisch uitschakelt als het apparaat ongeveer 8 minuten niet is gebruikt.
2) Om het apparaat weer in te schakelen, drukt u op de aan-uitknop.

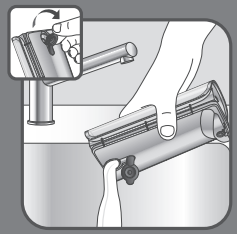
UK

1) З міркувань безпеки прилад оснащено системою автоматичного вимкнення, яка активується приблизно за 8 хвилин після припинення використання.
2) Щоб знову активувати прилад, увімкніть його, натиснувши кнопку ввімкнення / вимкнення.

RU

1) В целях безопасности прибор оснащен системой автоматического отключения, которая включается примерно через 8 минут бездействия прибора.
2) Для повторной активации прибора включите его, нажав кнопку включения/выключения.









5 NA GEBRUIK / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

NL Verwijder het waterreservoir.

UK Вийміть резервуар для води.

RU Снимите резервуар для воды.

NL Leeg het waterreservoir volledig.

UK Вилийте всю воду з резервуара.

RU Полностью опустошите резервуар для воды.

NL Plaats de dop terug, en plaats het waterreservoir weer terug in het apparaat.

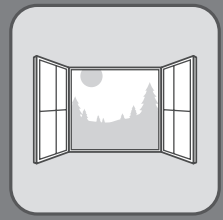
UK Уставте на місце пробку й установіть резервуар для води в прилад.

RU Верните крышку на место, а затем установите резервуар для воды обратно в прибор.

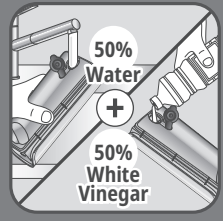
NL Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

UK Перед зберіганням зачекайте годину, доки прилад охолоне.

RU Подождите час, пока прибор остынет, прежде чем поместить его на хранение.







6 ANTI-KALK / ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ

NL Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

UK Виконуйте цю процедуру в провітрюваному приміщенні.

RU Выполняйте эту процедуру в проветриваемом помещении.

NL Verwijder het waterreservoir.

UK Вийміть резервуар для води.

RU Снимите резервуар для воды.

NL Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.
Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen

UK Додайте в резервуар для води 50 % води й 50 % білого оцту.
Не використовуйте інші засоби для видалення накипу

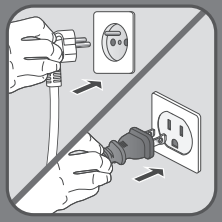
RU Наполните резервуар для воды смесью из 50% воды и 50% белого уксуса.
Не используйте другие средства для удаления накипи



NL Verwijder de dop en plaats het waterreservoir weer terug. Zorg ervoor dat het waterreservoir correct is geplaatst.

UK Уставте на місце пробку й установіть резервуар для води. Переконайтеся, що резервуар для води розміщено правильно.

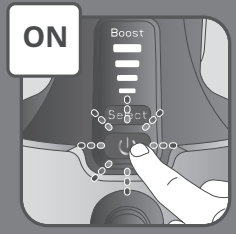
RU Верните крышку на место и установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что резервуар для воды правильно установлен.



NL Steek de stekker in het stopcontact.

UK Під'єднайте прилад до мережі живлення.

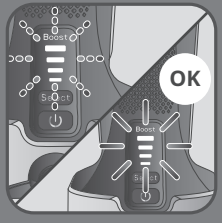
RU Подключите прибор к электросети.



NL Zet het apparaat aan.

UK Увімкніть прилад.

RU Включите прибор.



NL Wacht tot de modi stoppen met knipperen (circa 15 tot 25 seconden). Als het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

UK Зачекайте, доки індикатор режимів перестане блимати (приблизно від 15 до 25 секунд). Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.

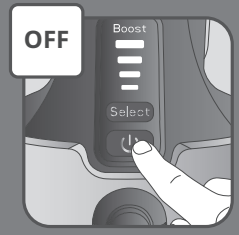
RU Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в различных режимах (прибл. 15–25 секунд). Когда индикатор начнет гореть ровным светом, прибор будет готов к работе.



NL Laat het apparaat werken totdat het waterreservoir volledig leeg is. Voer deze handeling alleen uit bij verticaal gebruik.

UK Використовуйте прилад, доки резервуар для води не буде повністю спорожнено. Виконуйте цю процедуру, лише коли прилад перебуває у вертикальному положенні.

RU Используйте прибор до тех пор, пока резервуар для воды не опустеет. Выполняйте эту процедуру только в вертикальном положении.



NL Houd de aan-uitknop ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

UK Щоб вимкнути прилад, натисніть і втримуйте кнопку ввімкнення / вимкнення.

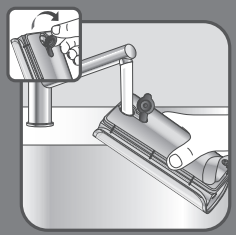
RU Нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, чтобы выключить прибор.



NL Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir eruit.

UK Від'єднайте прилад від електромережі й вийміть резервуар для води.

RU Отсоедините прибор от электросети и снимите резервуар для воды.



NL Verwijder de stop van de watertoevoer, spoel het waterreservoir en vul het waterreservoir met onbehandeld kraanwater.

UK Вийміть пробку впускного отвору для води, промийте резервуар для води й наповніть його неочищеною водою з-під крана.

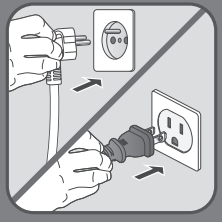
RU Извлеките клапан отверстия для воды, промойте резервуар и наполните его необработанной водопроводной водой.



NL Plaats het waterreservoir terug in het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

UK Уставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води встановлено на місце повністю.

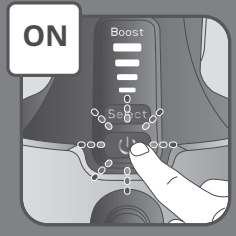
RU Установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что он установлен должным образом.



NL Steek de stekker in het stopcontact.

UK Під'єднайте прилад до мережі живлення.

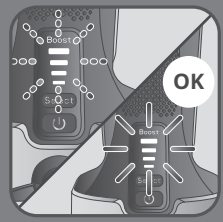
RU Подключите прибор к электросети.



NL Zet het apparaat aan.

UK Увімкніть прилад.

RU Включите прибор.



NL Wacht tot de indicator stopt met knipperen in de verschillende modi (circa 15 tot 25 seconden). Een pieptoon geeft aan dat uw apparaat gereed is voor gebruik.

UK Зачекайте, доки індикатор перестане блимати в різних режимах (приблизно від 15 до 25 секунд). Звуковий сигнал означає, що пристрій готовий до використання.

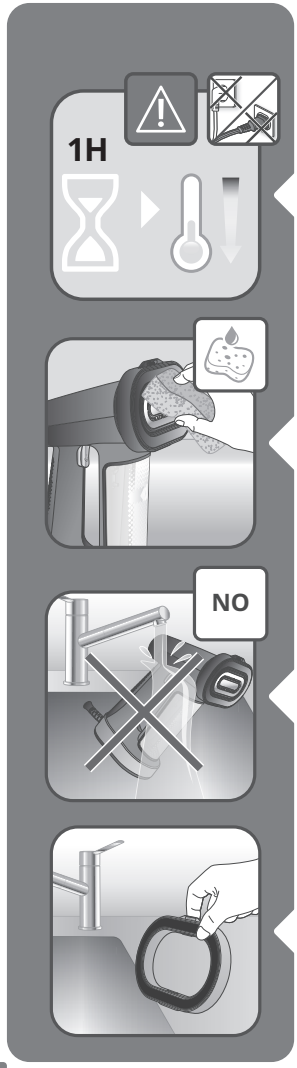
RU Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в различных режимах (прибл. 15–25 секунд). Когда устройство будет готово к работе, раздастся звуковой сигнал.



NL Laat het apparaat werken totdat het waterreservoir volledig leeg is. Voer deze handeling alleen uit bij verticaal gebruik.

UK Використовуйте прилад, доки резервуар для води не буде повністю спорожнено. Виконуйте цю процедуру, лише коли прилад перебуває у вертикальному положенні.

RU Используйте прибор до тех пор, пока резервуар для воды не опустеет. Выполняйте эту процедуру только в вертикальном положении.



7 REINIGING / ОЧИЩЕННЯ / ОЧИСТКА



NL Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

UK Зачекайте годину до повного охолодження.

RU Подождите час до полного остывания прибора.

NL Maak het apparaat alleen schoon met een zachte spons en water. Gebruik geen reinigingsmiddel.

UK Для очищення використовуйте лише м'яку губку з водою. Не використовуйте жодних мийних засобів.

RU Для очистки используйте только мягкую губку и воду. Не используйте моющие средства.

NL Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

UK Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

RU Никогда не мойте и не ополаскивайте прибор непосредственно над раковиной.

NL De omkeerbare pad* mag alleen met zuiver water en zeep met de hand worden gewassen. Laat deze drogen voordat u hem opnieuw gebruikt.

UK Двосторонню насадку* можна мити лише вручну чистою водою з милом. Дайте їй висохнути перед повторним використанням.

RU Двустороннюю насадку* можно мыть только вручную чистой водой с мылом. Дайте ей высохнуть перед повторным использованием.

* **NL** Afhankelijk van het model / **UK** Залежно від моделі / **RU** В зависимости от модели

IS ER EEN PROBLEEM?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er is geen stoom.	Het apparaat is niet aangesloten of is uitgeschakeld.	Controleer of uw apparaat correct is aangesloten en is ingeschakeld.
	Het waterpeil is te laag.	Trek de stekker van uw apparaat uit het stopcontact en vul het bij.
	De stoompomp is niet geactiveerd.	Houd de stoomknop gedurende enkele seconden ingedrukt om stoom te genereren.
	U gebruikt het apparaat voor de eerste keer.	Houd de stoomknop gedurende enkele seconden ingedrukt om stoom te genereren.
	Het waterreservoir is niet goed vastgeklikt.	Zorg ervoor dat de stop is afgesloten en dat het waterreservoir in het apparaat klikt.
Het apparaat warmt niet op.	Het is niet aangesloten of is uitgeschakeld.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel uw apparaat in.
	Het apparaat staat op Automatisch uit.	Raadpleeg de 'AUTOMATISCH UIT'-sectie.
Het waterreservoir lekt.	Het waterreservoir is niet goed vastgeklikt of de stop is niet goed afgesloten.	Zorg ervoor dat de stop is afgesloten en dat het waterreservoir in het apparaat klikt.
De hoeveelheid stoom neemt af.	Kalkaanslag.	Raadpleeg de "ANTI-KALK"-sectie in de gebruiksaanwijzing.
	Horizontaal gebruik	Het is normaal dat de stoomsnelheid afneemt bij horizontaal gebruik.

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoom laat vlekken achter op de stof of het apparaat spettert.	U gebruikt water met additieven.	Voeg nooit een ander product toe aan het waterreservoir.
	Het apparaat is niet genoeg gereinigd na de ontkalking.	Lees zorgvuldig de “ANTI-KALK”-sectie in de gebruiksaanwijzing.
	U gebruikt andere vloeistoffen dan witte azijn om het apparaat te ontkalken.	Gebruik alleen witte azijn tijdens de “ANTI-KALK”-procedure.
Het apparaat geeft onafgebroken stoom af.	Continue stoom is geactiveerd (paragraaf GEBRUIK).	Stop de continue modus door de knop eenmaal in te drukken.

ВИНИКЛА ПРОБЛЕМА?

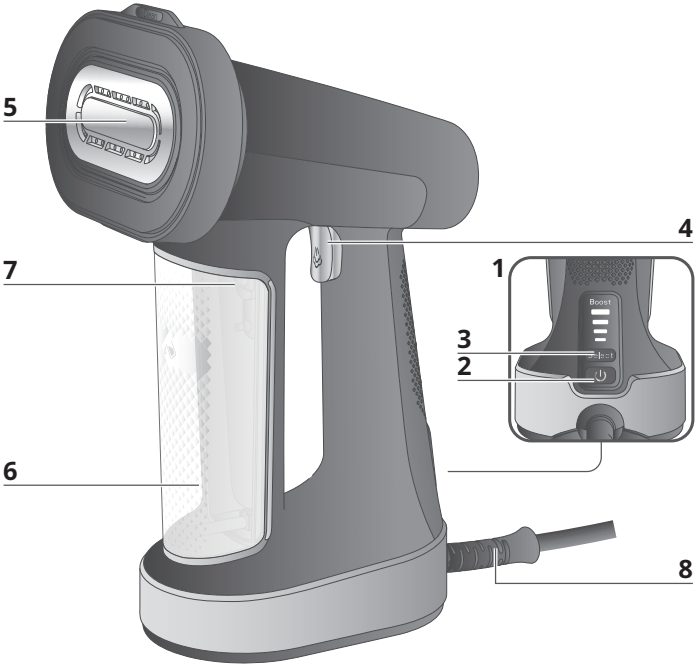
ПРОБЛЕМИ	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Немає пари.	Прилад не підключено до електромережі або не ввімкнено.	Перевірте, чи правильно вставлена вилка, і ввімкніть прилад.
	Рівень води занизький.	Витягніть вилку з розетки й додайте води.
	Насос пари не було заповнено.	Натисніть і втримуйте кнопку подавання пари протягом кількох секунд, щоб почати відпарювання.
	Ви використовуєте прилад уперше.	Натисніть і втримуйте кнопку подавання пари протягом кількох секунд, щоб почати відпарювання.
	Резервуар для води не повністю зафіксований на місці.	Переконайтеся, що пробку закрито, а резервуар для води встав на місце з клацанням.
Прилад не нагрівається.	Він не підключений до мережі або не ввімкнений.	Підключіть прилад до електромережі та ввімкніть.
	Прилад у режимі автоматичного вимкнення.	Див. розділ про режим автоматичного вимкнення.
Протікає резервуар для води.	Резервуар для води встановлено не повністю, або пробку неправильно закрито.	Переконайтеся, що пробку закрито, а резервуар для води встав на місце з клацанням.
Знижена інтенсивність пари.	Сопла забиті накипом.	Див. розділ про видалення накипу в інструкції з експлуатації.
	Використання в горизонтальному положенні	Це нормально, що швидкість подавання пари зменшується під час використання в горизонтальному положенні.

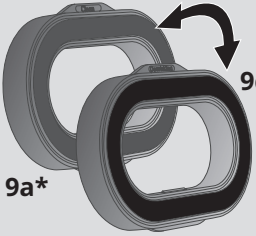
ПРОБЛЕМИ	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Пара залишає плями на тканині, або прилад бризкає.	Ви використовуєте воду з домішками.	Не додавайте жодних сторонніх речовин у резервуар для води.
	Прилад був недостатньо добре промитий після видалення накипу.	Уважно ознайомтеся з розділом про видалення накипу в інструкції з експлуатації.
	Для очищення від накипу ви використовуєте не білий оцет, а інші рідини.	Під час процедури видалення накипу використовуйте лише білий оцет.
Прилад безперервно генерує пару.	Увімкнено безперервне подавання пари (розділ «ВИКОРИСТАННЯ»).	Щоб вимкнути режим безперервного подавання пари, натисніть кнопку подавання пари один раз.

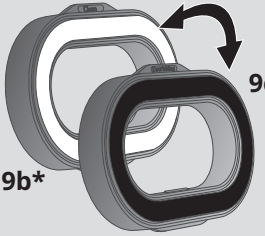
ЕСТЬ ПРОБЛЕМА?

ПРОБЛЕМЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Нет пара.	Вилка прибора не вставлена в сетевую розетку, или прибор не включен.	Проверьте, правильно ли вставлена вилка прибора, и включите его.
	Слишком низкий уровень воды.	Отключите прибор от электросети и заполните резервуар водой.
	Насос пара не заправлен.	Нажмите и удерживайте паровой курок в течение нескольких секунд, чтобы начать подачу пара.
	Вы используете прибор в первый раз.	Нажмите и удерживайте паровой курок в течение нескольких секунд, чтобы начать подачу пара.
	Не полностью зафиксирован резервуар для воды.	Убедитесь, что клапан зафиксирован, и при посадке резервуара для воды на место раздается щелчок.
Прибор не нагревается.	Вилка не вставлена в сетевую розетку, или прибор не включен.	Вставьте вилку в розетку и включите прибор.
	Прибор автоматически выключается.	См. раздел «АВТООТКЛЮЧЕНИЕ».
Резервуар для воды протекает.	Резервуар для воды не полностью зафиксирован, или клапан закрыт неправильно.	Убедитесь, что клапан зафиксирован, и при посадке резервуара для воды на место раздается щелчок.

ПРОБЛЕМЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Снизилась интенсивность пара.	Сопла забились накипью.	См. раздел «ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ» в инструкциях по эксплуатации.
	Горизонтальное использование.	При использовании в горизонтальном положении скорость подачи пара снижается — это нормальное явление.
Пар оставляет пятна на ткани, или прибор выпускает брызги.	Вы используете воду с добавками.	Не добавляйте никаких дополнительных веществ в резервуар с водой.
	Прибор был недостаточно хорошо промыт после очистки от накипи.	Внимательно изучите раздел «ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ» в инструкциях по эксплуатации.
	Вы используете не только белый уксус для удаления накипи из прибора.	Во время процедуры удаления накипи используйте только белый уксус.
Прибор постоянно генерирует пар.	Включен режим непрерывной подачи пара (см. раздел «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ»).	Остановить непрерывную подачу можно, нажав на паровой курок один раз.









* **PL** Zależnie od modelu / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell

OPIS PRODUKTU / LAITTEEN KUVAUS / PRODUKTBESKRIVELSE

1.
PL Panel kontrolny: przyciski Wł./Wył. oraz poziomu pary
FI Käyttöpaneeli : Virtapainike ja höyrytasopainikkeet
NO Kontrollpanel: Av/på-knapp og dampnivåknapper

2.
PL Przycisk Wł./Wył.
FI Virtapainike
NO Av/på-knapp

3.
PL Przełącznik poziomu intensywności pary
FI Höyrytason valitsin
NO Dampnivåvelger

4.
PL Spust wyrzutu pary
FI Höyryliipaisin
NO Dampbryter

5.
PL Podgrzewana stopa
FI Lämpenevä pohjalevy
NO Oppvarmet strykesåle

6.
PL Wyjmowany pojemnik na wodę
FI Irrotettava vesisäiliö
NO Avtakbar vannbeholder

7.
PL Zatyczka wlewu pojemnika na wodę
FI Vesisäiliön korkki
NO Stopper for vannbeholder

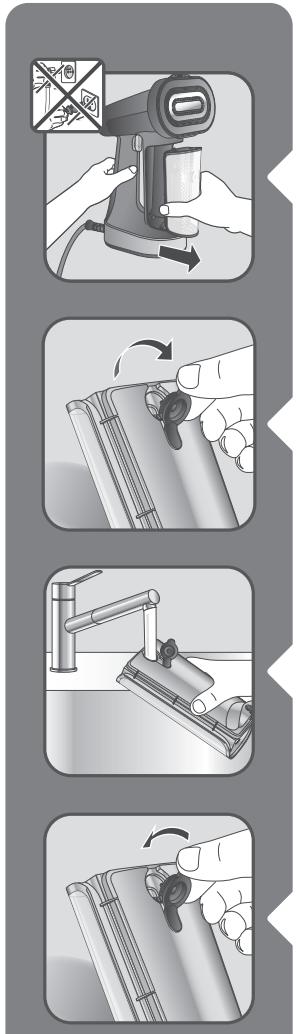
8.
PL Wyjście przewodu i przewód zasilający
FI Johdon ulostuloaukko ja virtajohto
NO Ledningsutgang og strømledning

9a*.
PL Strona do usuwania kłaczków odwracalnej nasadki*
FI Käännettävän tyynyn nukkapuoli*
NO Loside av vendbar pute*

9b*.
PL Strona z mikrofibrą odwracalnej nasadki*
FI Käännettävän tyynyn mikrokuitupuoli*
NO Mikrofiberside av vendbar pute*

9c*.
PL Aksamitna strona odwracalnej nasadki*
FI Käännettävän tyynyn samettipuoli*
NO Fløyselsside av vendbar pute*

10*.
PL Haczyk do zawieszenia na drzwiach*
FI Ovikoukku*
NO Dørkrok*



1 PRZED UŻYCIEM / ENNEN KÄYTTÖÄ / FØR BRUK



PL Wyjmij pojemnik na wodę.
FI Irrota vesisäiliö.
NO Ta ut vannbeholderen.

PL Wyjmij zatyczkę wlewu wody.
FI Avaa vesisäiliön korkki.
NO Åpne stopperen på vannbeholderen.

PL Napełnij pojemnik na wodę nieuzdatnioną wodą z kranu do poziomu MAX.
FI Täytä vesisäiliö vesijohtovedellä MAX-tasoon asti.
NO Fyll ubehandlet springvann til MAX-nivået på vannbeholderen.

PL Zamknij zatyczkę wlewu wody.
FI Sulje vesisäiliön korkki.
NO Lukk stopperen på vannbeholderen.

* **PL** Zależnie od modelu / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell



PL Umieść pojemnik na wodę w odpowiednim miejscu w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik z wodą jest dobrze zamocowany na miejscu.

FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty kunnolla paikalleen.

NO Sett vannbeholderen tilbake på plass på produktet. Kontroller at vannbeholderen er helt på plass.



PL Zawieś ubranie na wieszaku lub rozłóż je na desce do prasowania.

FI Ripusta vaate henkariin tai aseta se silityslaudalle.

NO Heng plagget på en kleshenger eller legg det på et strykebrett.

2 AKCESORIA* / TARVIKKEET* / TILBEHØR*





PL Haczyk do zawieszania na drzwiach pozwala powiesić ubranie do prasowania parą.

FI Ovikoukun avulla vaatteen voi ripustaa höyrytystä varten.

NO Dørkroken gjør det mulig å henge opp plagget for damping.

* **PL** Zależnie od modelu / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell



PL

NASADKI CZYSZCZĄCE
Aksamitna stronę nasadki (czarna) służy do usuwania zagnieceń, ponieważ łatwo przesuwa się po tkaninach. Strona do usuwania kłaczków i włosów (szara) delikatnie szczotkuje powierzchnię tkaniny, usuwając kłaczki i włosy. Strona z mikrofibry (biała) wychwytuje małe cząsteczki z wnętrza tkaniny, co umożliwia jej oczyszczenie.

FI

PUHDISTUSTYYNY
Tyynyn samettipuolta (musta) käytetään ryppyjen höyryttämiseen, sillä sametti liukuu eri materiaalien yli helposti. Nukkaa ja karvoja poistava puoli (harmaa) harjaa kankaan pintaa hellästi ja poistaa nukan ja karvat. Mikrokuitupuoli (valkoinen) puhdistaa kankaan vangitsemalla pieniä hiukkasia sen sisältä.

NO

RENGJØRINGSPUTER
Fløyelssiden av puten (svart) brukes ved fjerning av skrukker, da den glir lett over stoffet. Siden for fjerning av lo og hår (grå) børster overflaten av stoffet forsiktig og fjerner lo og hår. Mikrofibersiden (hvit) fanger opp små partikler inne i stoffet for å rengjøre det.

* **PL** Zależnie od modelu / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell

3 UŻYTKOWANIE / KÄYTTÖ / BRUK

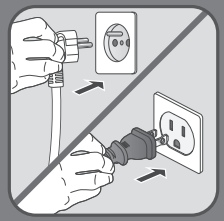




PL Ostrzeżenie! Nigdy nie używaj pary na odzieży podczas jej noszenia.

FI Varoitus: Älä höyrytä vaatetta, kun se on henkilön päällä.

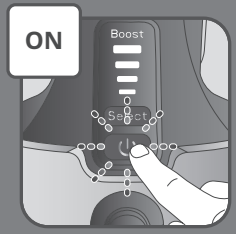
NO Advarsel: Aldri damp et plagg mens det er på kroppen.



PL Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.

FI Kytke virtajohto pistorasiaan.

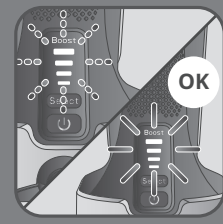
NO Koble til produktet.



PL Włącz urządzenie.

FI Kytke laitteeseen virta.

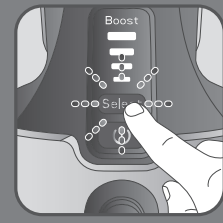
NO Slå på produktet.



PL Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w poszczególnych trybach (około 15–25 sekund). Sygnał dźwiękowy oznacza, że urządzenie jest gotowe do użycia.

FI Odota, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta eri tiloissa (noin 15–25 sekuntia). Merkkiääni ilmaisee, että laite on käyttövalmis.

NO Vent til indikatoren slutter å blinke i de forskjellige modusene (ca. 15 til 25 sekunder). Et pip indikerer at enheten er klar til bruk.



PL Naciśnij przycisk SELECT, aby wybrać jeden z 4 trybów pary:

FI SELECT-painiketta painamalla voit valita mieleisesi neljästä höyrytasosta:

NO Trykk på SELECT-knappen for å velge mellom fire dampmodi:

	Bardzo wysoka Erittäin korkea Superhøy
	Wysoka Korkea Høy
	Średnia Keskitaso Medium
	Eco (niska) Eco (matala) Øko (lav)

* **PL** Zależnie od modelu / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell



PL Aby włączyć tryb wzmocnienia pary, naciśnij przycisk SELECT i przytrzymaj 3 sekundy, aż zacznie migać kontrolka BOOST.

FI Valitse tehotila painamalla SELECT-painiketta 3 sekunnin ajan kunnes BOOST-merkkivalo vilkkuu.

NO For boost-modus holder du inne SELECT-knappen i tre sekunder til BOOST-lampen blinker



PL Naciśnij spust wyrzutu pary, trzymając parownicę pionowo w kierunku ubrania.

FI Paina höyryliipaisinta samalla, kun pidät höyrytintä pystyasennossa ja vaatteeseen suunnattuna.

NO Trykk på dampbryteren mens du holder dampenheten i oppreist stilling og vendt mot plagget.



PL Aby uzyskać ciągły strumień pary, zablokuj spust pary, naciskając go szybko dwukrotnie. Aby zatrzymać strumień pary, naciśnij spust ponownie.

FI Jos haluat käyttää jatkuvaa höyrytoimintoa, lukitse höyryliipaisin painamalla sitä kaksi kertaa nopeasti. Kun haluat lopettaa toiminnon käytön, paina liipaisinta uudestaan.

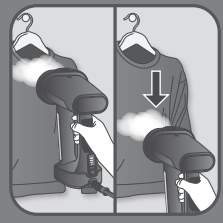
NO For kontinuerlig damp låser du dampbryteren ved å trykke på den raskt to ganger. Trykk på den igjen for å stoppe dampen.



PL Pamiętaj, aby postępować zgodnie z instrukcjami znajdującymi się na etykiecie odzieży lub tkanin. Najpierw przetestuj urządzenie na niewidocznym obszarze ubrania.

FI Noudata vaatteen pesulapussa olevia ohjeita. Kokeile höyryttää vaatetta ensin huomaamattomasta kohdasta.

NO Sørg for å følge instruksjonene på plagget eller tekstiletiketten. Test først på et lite synlig område.



PL Aby zapewnić optymalne użytkowanie w pionie, przesuwaj dysze pary wzdłuż ubrania w górę i w dół oraz utrzymuj stopę w kontakcie z ubraniem.

FI Jos käytät laitetta pystyasennossa, liikuta höyrysuuttimia vaatteen yllä ylhäältä alaspäin ja pidä pohjalevy lähellä kangasta.

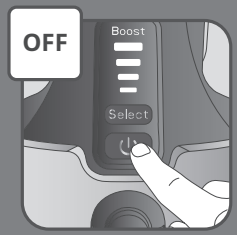
NO For optimal vertikal bruk flytter du dampdysene over plagget fra øverst til nederst og holder strykesålen i kontakt med klærne.



PL W przypadku użytkowania w poziomie przesuwaj parownicę w przód i w tył po desce do prasowania, utrzymując stopę w kontakcie z ubraniami. Uwaga na strumień pary przy przechylaniu urządzenia z położenia poziomego do położenia pionowego.

FI Jos käytät laitetta vaaka-asennossa, liikuta sitä edestakaisin silityslaudan päällä ja pidä pohjalevy lähellä kangasta. Varo höyryä, kun kallistat tuotetta vaakasuorasta asennosta pystysuoraan.

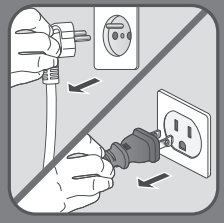
NO For horisontal bruk flytter du dampenheten frem og tilbake på strykebrettet og holder strykesålen i kontakt med klærne. Pass på dampstrålen når du vipper produktet fra horisontalt til vertikalt.



PL Naciśnij i przytrzymaj przycisk Wł./Wył., aby wyłączyć urządzenie.

FI Sammuta laite pitämällä virtapainiketta painettuna.

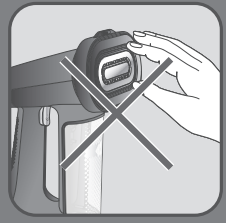
NO Trykk på og hold inne av/på-knappen for å slå av produktet.



PL Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego.

FI Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

NO Koble fra produktet.



PL Ostrzeżenie: nigdy nie dotykaj stopy urządzenia.

FI Varoitus: Älä koske laitteen pohjalevyyn.

NO Advarsel: Ikke rør strykesålen på produktet.



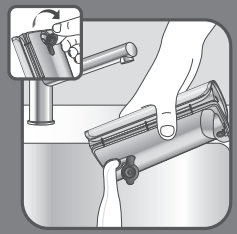
4 AUTOMATYCZNE WYŁĄCZANIE / AUTOMAATTINEN SAMMUTUS / AUTOMATISK AV

PL
1) Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie jest wyposażone w system automatycznego wyłączania, który aktywuje się po około 8 minutach bezczynności.
2) Aby ponownie aktywować urządzenie, włącz je, naciskając przycisk Wł./Wył.

FI
1) Turvallisuuden varmistamiseksi laite sammuu automaattisesti, kun sitä ei ole käytetty noin 8 minuuttiin.
2) Käynnistä laite painamalla virtapainiketta.

NO
1) For din egen sikkerhet er produktet utstyrt med et overvåkingssystem for automatisk avslåing, som aktiveres etter ca. åtte minutter uten bruk.
2) Slå på produktet igjen ved å trykke på AV/PÅ-knappen.









5 PO UŻYCIU / KÄYTÖN JÄLKEEN / ETTER BRUK



PL Wyjmij pojemnik na wodę.

FI Irrota vesisäiliö.

NO Ta ut vannbeholderen.

PL Opróżnij całkowicie pojemnik na wodę.

FI Tyhjennä vesisäiliö huolellisesti.

NO Tøm vannbeholderen helt.

PL Załóż zatyczkę, a następnie umieść pojemnik na wodę w urządzeniu.

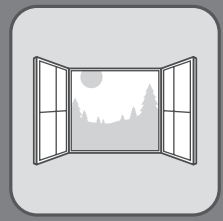
FI Sulje korkki ja aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.

NO Sett på lokket, og sett vannbeholderen på plass i produktet.

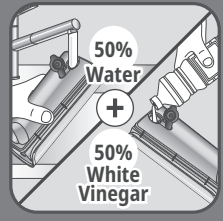
PL Przed schowaniem urządzenia odczekaj godzinę, aż ostygnie.

FI Anna laitteen jäähtyä tunnin verran ennen sen siirtämistä säilytykseen.

NO Vent i en time på at produktet skal avkjøles før du legger det bort.







6 ODKAMIENIANIE / KALKINPOISTO / AVKALKING



PL Czynność tę należy wykonywać w wentylowanym pomieszczeniu.

FI Suorita kalkinpoisto huoneessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

NO Utfør denne handlingen i et ventilert rom.

PL Wyjmij pojemnik na wodę.

FI Irrota vesisäiliö.

NO Ta ut vannbeholderen.

PL Napełnij pojemnik na wodę mieszanką: 50% wody i 50% białego octu. Nie używać innych produktów odkamieniających.

FI Täytä vesisäiliö puoliksi vedellä ja puoliksi väkiviinaetikalla. Älä käytä muita kalkinpoistoaineita

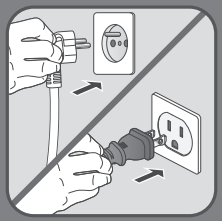
NO Fyll vannbeholderen med 50 % vann og 50 % hvit eddik. Ikke bruk andre avkalkningsmidler



PL Załóż zatyczkę i umieść pojemnik w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik jest prawidłowo zamocowany.

FI Sulje korkki ja aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty oikein.

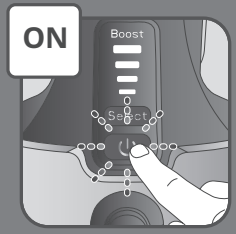
NO Sett på lokket, og sett vannbeholderen på plass. Kontroller at vannbeholderen er plassert riktig.



PL Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.

FI Kytke virtajohto pistorasiaan.

NO Koble til produktet.



PL Włącz urządzenie.

FI Kytke laitteeseen virta.

NO Slå på produktet.



PL Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w poszczególnych trybach (około 15–25 sekund). Gdy kontrolka przestanie migać, oznacza to, że urządzenie jest gotowe do użycia.

FI Odota, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta eri tiloissa (noin 15–25 sekuntia). Kun merkkivalo palaa tasaisesti, laite on käyttövalmis.

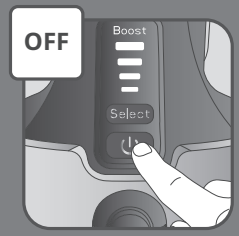
NO Vent til lampen slutter å blinke i de forskjellige modusene (ca. 15 til 25 sekunder). Produktet er klart til bruk når lampen lyser kontinuerlig.



PL Uruchom urządzenie i używaj go, aż pojemnik na wodę zostanie całkowicie opróżniony. Czynność tę należy wykonywać wyłącznie w pionie.

FI Pidä laite käynnissä, kunnes vesisäiliö on kokonaan tyhjä. Suorita kalkinpoisto ainoastaan pystyasennossa.

NO Kjør produktet til vannbeholderen er helt tom. Utfør denne handlingen kun ved vertikal bruk.



PL Naciśnij i przytrzymaj przycisk Wł./Wył., aby wyłączyć urządzenie.

FI Sammuta laite pitämällä virtapainiketta painettuna.

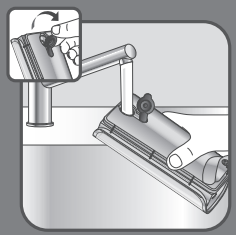
NO Trykk på og hold inne av/på-knappen for å slå av produktet.



PL Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i wyjmij pojemnik na wodę.

FI Irrota laite pistorasiasta ja irrota vesisäiliö.

NO Koble fra produktet, og ta ut vannbeholderen.



PL Wyjmij zatyczkę wlewu wody, wypłucz pojemnik na wodę i ponownie napełnij go nieuzdatnioną wodą z kranu.

FI Irrota vesisäiliön korkki, huuhtele vesisäiliö ja täytä vesisäiliö vesijohtovedellä.

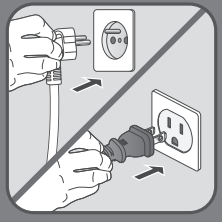
NO Fjern stopperen på vannbeholderen, skyll vannbeholderen, og fyll vannbeholderen med ubehandlet springvann.



PL Umieść pojemnik na wodę w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik na wodę jest prawidłowo zamocowany na swoim miejscu.

FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty kunnolla paikalleen.

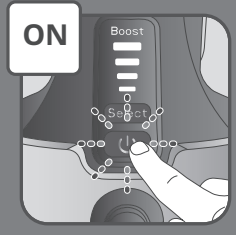
NO Sett vannbeholderen tilbake på plass på produktet. Kontroller at vannbeholderen er helt på plass.



PL Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.

FI Kytke laitteen pistoke pistorasiaan.

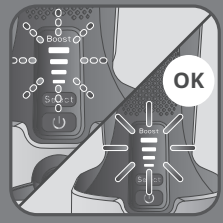
NO Koble til produktet.



PL Włącz urządzenie.

FI Kytke laitteeseen virta.

NO Slå på produktet.



PL Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w poszczególnych trybach (około 15–25 sekund). Sygnał dźwiękowy oznacza, że urządzenie jest gotowe do użycia.

FI Odota, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta eri tiloissa (noin 15–25 sekuntia). Merkkiääni ilmaisee, että laite on käyttövalmis.

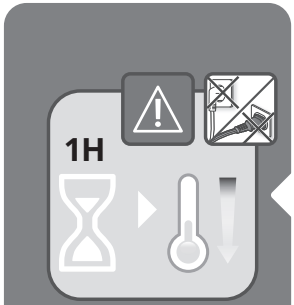
NO Vent til indikatoren slutter å blinke i de forskjellige modusene (ca. 15 til 25 sekunder). Et pip indikerer at enheten er klar til bruk.

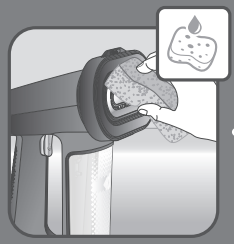


PL Uruchom urządzenie i używaj go, aż pojemnik na wodę zostanie całkowicie opróżniony. Czynność tę należy wykonywać wyłącznie w pionie.

FI Pidä laite käynnissä, kunnes vesisäiliö on kokonaan tyhjä. Suorita kalkinpoisto ainoastaan pystyasennossa.

NO Kjør produktet til vannbeholderen er helt tom. Utfør denne handlingen kun ved vertikal bruk.









7 CZYSZCZENIE / PUHDISTAMINEN / RENGJØRING



PL Odczekaj godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

FI Odota tunnin ajan, jotta laite jäähtyy kokonaan.

NO Vent en time til produktet er helt avkjølt.

PL Do czyszczenia używaj tylko miękkiej gąbki nasączonej wodą. Nie używaj żadnych detergentów.

FI Käytä puhdistamiseen ainoastaan pehmeää sientä ja vettä. Älä käytä puhdistusaineita.

NO Bruk bare en myk svamp med vann for å rengjøre. Ikke bruk vaskemiddel.

PL Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

FI Älä koskaan pese tai huuhtele laitetta suoraan vesihanan alla.

NO Vask eller skyll aldri produktet direkte over vasken.

PL Odwracalną nasadkę* można umyć ręcznie wodą z mydłem, a następnie pozostawić do wyschnięcia przed ponownym użyciem.

FI Käännettävän tyynyn* voi pestä käsin vedellä ja saippualla. Anna sen kuivua ennen seuraavaa käyttökertaa.

NO Den vendbare puten* kan vaskes for hånd med rent vann og kun såpe. La den tørke før du bruker den på nytt.

* **PL** Zależnie od modelu / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell

WYSTĄPIŁ PROBLEM?

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Brak pary.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania lub jest wyłączone.	Sprawdź, czy urządzenie jest właściwie podłączone do zasilania i włączone.
	Poziom wody jest zbyt niski.	Odłącz urządzenie od zasilania i napełnij pojemnik.
	Pompa pary nie została napełniona.	Naciskaj spust pary w sposób ciągły przez kilka sekund, aby uruchomić wytwarzanie pary.
	Używasz urządzenia po raz pierwszy.	Naciskaj spust pary w sposób ciągły przez kilka sekund, aby uruchomić wytwarzanie pary.
	Pojemnik na wodę nie jest ustawiony całkowicie na miejscu.	Upewnij się, że zatyczka jest zamknięta i że pojemnik na wodę jest prawidłowo zamocowany na swoim miejscu.
Urządzenie nie podgrzewa się.	Urządzenie nie jest podłączone do gniazdka lub nie jest włączone.	Podłącz urządzenie do gniazdka i włącz je.
	Urządzenie jest w trybie automatycznego wyłączania.	Zapoznaj się z sekcją poświęconą trybowi AUTOMATYCZNE WYŁĄCZANIE.
Pojemnik na wodę jest nieszczelny.	Pojemnik na wodę nie jest całkowicie zamontowany lub zatyczka nie jest właściwie zamknięta.	Upewnij się, że zatyczka jest zamknięta i że pojemnik na wodę jest prawidłowo zamocowany na swoim miejscu.
Przepływ pary zmniejsza się.	Osad z kamienia.	Zapoznaj się z instrukcjami w sekcji poświęconej odkamienianiu.
	Użytkowanie w poziomie	Zjawisko spadku strumienia pary podczas pracy w poziomie jest normalne.

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Para zostawia plamy na tkaninie lub urządzenie wyrzuca wodę.	Używasz wody z dodatkami.	Nigdy nie dodawaj niczego do wody.
	Urządzenie nie zostało dostatecznie przepłukane po usunięciu kamienia.	Przeczytaj uważnie instrukcje w sekcji dotyczącej odkamieniania.
	Używasz innych płynów niż biały ocet do usunięcia kamienia z produktu.	Do odkamieniania używaj wyłącznie octu.
Urządzenie wytwarza ciągle parę.	Aktywowany został ciągły strumień pary (zapoznaj się z sekcją „UŻYTKOWANIE”).	Wyłącz tryb ciągły, nacis-kając spust wyrzutu pary jednokrotnie.

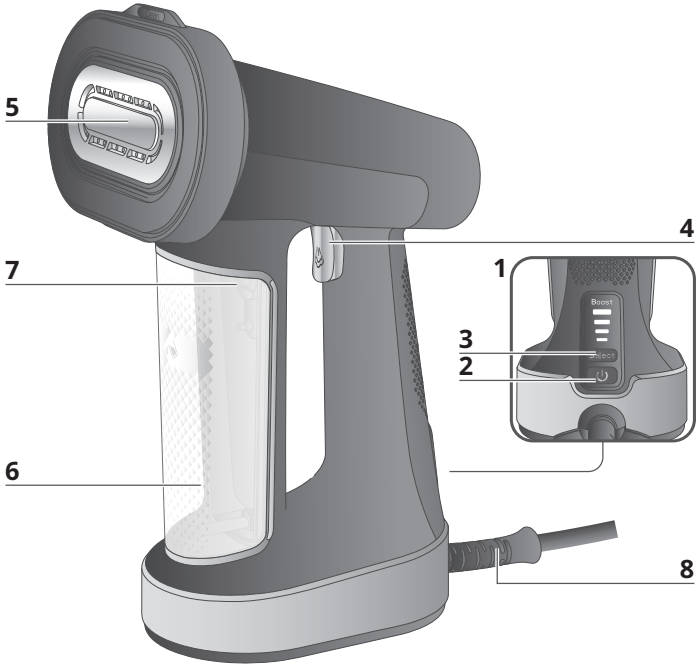
ONKO LAITTEESSA JOKIN ONGELMA?

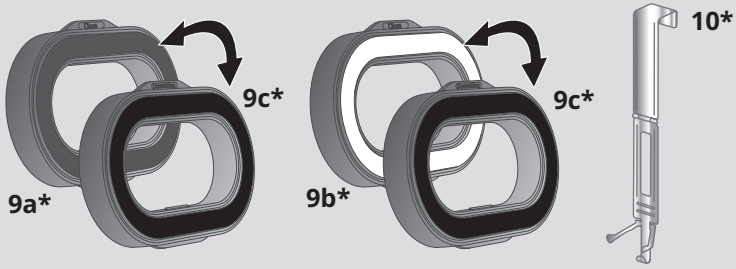
ONGELMAT	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISUT
Höyryä ei muodostu.	Laitetta ei ole kytketty pistorasiaan, tai se ei ole päällä.	Tarkista, että laite on kytketty pistorasiaan ja että se on päällä.
	Vettä on liian vähän.	Irrota laite pistorasiasta ja täytä se.
	Höyrypumppua ei ole valmisteltu käyttöön.	Pidä höyryliipaisinta painettuna muutaman sekunnin ajan, jotta laite alkaa tuottaa höyryä.
	Käytät laitetta ensimmäistä kertaa.	Pidä höyryliipaisinta painettuna muutaman sekunnin ajan, jotta laite alkaa tuottaa höyryä.
	Vesisäiliö ei ole kunnolla paikallaan.	Varmista, että suojakansi on suljettu ja että vesisäiliö napsahtaa, kun asetat sen paikalleen.
Laite ei lämpene.	Laitetta ei ole kytketty pistorasiaan, tai se ei ole päällä.	Kytke laite pistorasiaan ja käynnistä se.
	Laite on sammunut automaattisesti.	Katso käyttöohjeen kohta AUTOMAATTINEN SAMMUTUS.
Vesisäiliö vuotaa.	Vesisäiliö ei ole kunnolla paikallaan tai suojakantta ei ole suljettu kunnolla.	Varmista, että suojakansi on suljettu ja että vesisäiliö napsahtaa, kun asetat sen paikalleen.
Höyryn määrä vähenee.	Kalkkikarsta.	Katso käyttöohjeen kohta KALKINPOISTO.
	Käyttö vaakatasossa	On normaalia, että höyryn määrä vaihtelee vaakatasoisessa käytössä.

ONGELMAT	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISUT
Höyry jättää tahroja kankaaseen tai laite sylkee vettä.	Olet lisännyt veteen jotakin ainetta.	Älä koskaan lisää aineita vesisäiliöön.
	Laitetta ei ole huuhdeltu tarpeeksi kalkinpoiston jälkeen.	Lue tarkasti käyttöohjeen kohta KALKINPOISTO.
	Laitteen kalkinpoistossa on käytetty muita nesteitä kuin väkiviinaetikkaa.	Käytä KALKINPOISTOSSA ainoastaan väkiviinaetikkaa.
Laite tuottaa höyryä jatkuvasti.	Jatkuva höyry on otettu käyttöön (osio KÄYTTÖKERTA).	Poista jatkuva höyry käytöstä painamalla liipaisinta kerran.

ER DET ET PROBLEM?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Det komme ikke noe damp.	Produktet er ikke koblet til eller ikke slått på.	Kontroller at produktet er riktig koblet til og slått på.
	Vannivået er for lavt.	Koble fra produktet, og fyll på vann igjen.
	Damppumpen har ikke blitt klargjort.	Trykk på dampbryteren kontinuerlig i noen sekunder for å begynne å dampe.
	Du bruker produktet for første gang.	Trykk på dampbryteren kontinuerlig i noen sekunder for å begynne å dampe.
	Vannbeholderen er ikke satt helt på plass.	Kontroller at stopperen er lukket, og at vannbeholderen klikker når den settes på plass.
Produktet varmes ikke opp.	Den er ikke koblet til eller ikke slått på.	Koble til produktet og slå det på.
	Produktet er avslått automatisk.	Se avsnittet «AUTOMATISK AV».
Vannbeholderen lekker.	Vannbeholderen er ikke helt på plass, eller proppen er ikke ordentlig lukket.	Kontroller at stopperen er lukket, og at vannbeholderen klikker når den settes på plass.
Damphastigheten reduseres.	Kalkdannelse.	Se avsnittet «AVKALKING» i brukerhåndboken.
	Horisontal bruk	Det er normalt at damphastigheten reduseres ved horisontal bruk.
Dampen etterlater flekker på stoffet eller produktet spytter.	Du bruker vann med tilsetningsstoffer.	Tilsett aldri noe tilsetningsstoff i vannbeholderen.
	Produktet er ikke skylt nok etter avkalkingen.	Les avsnittet «AVKALKING» i brukerhåndboken nøye.
	Du bruker andre væsker enn hvit eddik for å avkalke produktet.	Bruk bare hvit eddik under avkalking.
Produktet damper kontinuerlig.	Kontinuerlig damp er aktivert (avsnitt BRUK).	Stopp kontinuerlig modus ved å trykke på bryteren én gang.





* **SV** Beroende på modell. / **DA** Afhængigt af model / **CS** V závislosti na modelu

PRODUKTBESKRIVNING / PRODUKTBESKRIVELSE / POPIS VÝROBKU

1.
- **SV** Kontrollpanel: På/av-knapp och ångnivåknapp
- **DA** Betjeningspanel: Knapper til tænd/sluk og dampniveau
- **CS** Ovládací panel: Tlačítka Zap./Vyp. a úrovně páry

2.
- **SV** På-/av-knapp
- **DA** Tænd/sluk-knap
- **CS** Tlačítko Zap./Vyp.

3.
- **SV** Ångnivåväljare
- **DA** Dampniveauvælger
- **CS** Volič úrovně páry

4.
- **SV** Ångknapp
- **DA** Dampudløser
- **CS** Spoušť páry

5.
- **SV** Uppvärmd stryksula
- **DA** Opvarmet strygesål
- **CS** Zahřívaná žehlicí plocha

6.
- **SV** Löstagbar vattenbehållare
- **DA** Aftagelig vandbeholder
- **CS** Odnímatelná nádržka na vodu

7.
- **SV** Plugg till vattenbehållare
- **DA** Indløbsprop til vandbeholder
- **CS** Zátka nálevky nádržky na vodu

8.
- **SV** Sladdutgång och strömsladd
- **DA** Ledningsudgang og netledning
- **CS** Výstup pro kabel a napájecí kabel

9a*.
- **SV** Luddsida på vändbar dyna*
- **DA** Fnugside på vendbar pude*
- **CS** Strana oboustranného nástavce na odstranění žmolků*

9b*.
- **SV** Mikrofibersida på vändbar dyna*
- **DA** Mikrofiberside på vendbar pude*
- **CS** Strana oboustranného nástavce z mikrovláken*

9c*.
- **SV** Sammetssida på vändbar dyna*
- **DA** Fløjlsside på vendbar pude*
- **CS** Sametová strana obous-tranného nástavce*

10*.
- **SV** Dörrkrok*
- **DA** Dørkrog*
- **CS** Háček na dveře*

* **SV** Beroende på modell. / **DA** Afhængigt af model / **CS** V závislosti na modelu



1 FÖRE ANVÄNDNING / INDEN BRUG / PŘED POUŽITÍM



SV Ta av vattenbehållaren.

DA Fjern vandbeholderen.

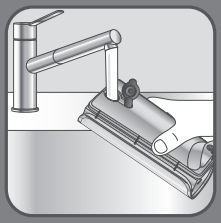
CS Sejměte nádržku na vodu.



SV Öppna pluggen till vattenbehållaren.

DA Åbn vandindløbsproppen.

CS Otevřete zátku nálevky na vodu.



SV Fyll vattenbehållaren med obehandlat kranvatten till MAX-nivån.

DA Fyld vandbeholderen med ubehandlet postevand til MAX-niveauet.

CS Naplňte nádržku na vodu neošetřenou vodou z kohoutku až po značku MAX.



SV Stäng pluggen till vattenbehållaren.

DA Luk vandindløbsproppen.

CS Zavřete zátku nálevky na vodu.



SV Sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten. Se till att vattenbehållaren sitter ordentligt på plats.

DA Sæt vandbeholderen på plads på apparatet. Sørg for, at vandbeholderen er helt på plads.

CS Vraťte nádržku na vodu na místo na spotřebiči. Ujistěte se, že je nádržka na vodu zcela zasunuta na svém místě.



SV Häng plagget på en klädhängare eller lägg det på en strykbräda.

DA Hæng dit tøj på en bøjle, eller placer det på et strygebræt.

CS Pověste oděv na ramínko nebo jej položte na žehlicí prkno.

2 TILLBEHÖR* / TILBEHØR* / PŘÍSLUŠENSTVÍ*





SV Med dörrkroken kan du hänga upp plagget för ångning.

DA Dørkrogen gør det muligt at hænge tøjet op til dampning.

CS Háček na dveře umožňuje pověsit oděv pro napařování.

* **SV** Beroende på modell. / **DA** Afhængigt af model / **CS** V závislosti na modelu



*

SV

RENGÖRINGSDYNOR
Dynans sammetssida (svart) används för skrynkelborttagning, eftersom den glider lätt över tygerna. Ludd- och hårborttagningssidan (grå) borstar försiktigt tygets yta och tar bort ludd och hår. Mikrofibersidan (vit) fångar upp små partiklar i tyget för att rengöra det.

DA

RENGØRINGSPUDER
Pudens fløjlsside (sort) bruges til fjernelse af folder, da den glider let hen over stof. Fnug- og hårfjern-ingssiden (grå) børster skånsomt stoffets overflade og fjerner fnug og hår. Mikrofibersiden (hvid) opfanger små partikler i stoffet og rengør det derved.

CS

ČISTICÍ NÁSTAVCE
Sametová strana nástavce (černá) se používá při odstraňování záhybů, jelikož snadno klouže po tkaninách. Strana nástavce pro odstraňování žmolků a vlasů (šedá) jemně kartáčuje povrch látky a odstraňuje žmolky a vlasy. Strana z mikrovlákna (bílá) zachycuje malé částečky uvnitř tkaniny.

* **SV** Beroende på modell. / **DA** Afhængigt af model / **CS** V závislosti na modelu

3 ANVÄNDNING / BRUG / POUŽITÍ

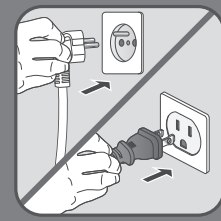




SV Varning: Ånga aldrig ett plagg medan det används.

DA Advarsel: Damp aldrig en beklædnings-genstand, mens nogen har den på.

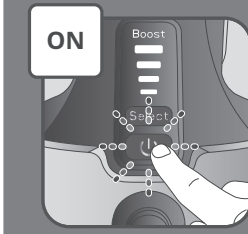
CS Varování: Nikdy nenapařujte oděv, když jej máte na sobě.



SV Anslut apparaten.

DA Slut apparatet til.

CS Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.

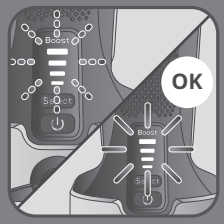


SV Sätt på apparaten.

DA Tænd for apparatet.

CS Zapněte spotřebič.

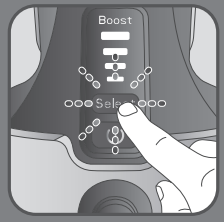
* **SV** Beroende på modell. / **DA** Afhængigt af model / **CS** V závislosti na modelu



SV Vänta tills indikatorn slutar blinka i de olika lägena (ca 15 till 25 sekunder). Ett pip indikerar att apparaten är klar att användas.

DA Vent på, at indikatoren holder op med at blinke i de forskellige tilstande (ca. 15 til 25 sekunder). Et bip angiver, at enheden er klar til brug.

CS Počkejte, až kontrolka přestane blikat v různých režimech (přibližně 15 až 25 sekund). Pípnutí signalizuje, že je spotřebič připraven k použití.

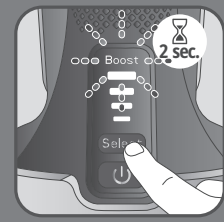


SV Tryck på knappen SELECT (VÄLJ) för att välja mellan 4 ånglägen:

DA Tryk på knappen SELECT for at vælge mellem 4 damptilstande:

CS Stisknutím tlačítka výběru vyberte mezi 4 režimy páry:

	Superhög Superhøj Super vysoká
	Hög Høj Vysoká
	Medel Medium Středně vysoká
	Eko (låg) Eco (lav) Eco (nízká)



SV För boost-läge: tryck på SELECT i 3 sekunder tills BOOST-lampan blinkar.

DA Tryk på knappen SELECT i 3 sekunder for boost-tilstand, indtil BOOST-indikatoren blinker

CS V režimu Boost stiskněte tlačítko výběru na 3 sekundy, dokud nezačne blikat kontrolka BOOST



SV Tryck på ångknappen medan du håller ångstationen upprätt och vänd mot plagget.

DA Tryk på dampudløseren, mens du holder damperen lodret, så den vender mod tøjet.

CS Stiskněte spoušť páry a držte napařovač ve svislé poloze směrem k oděvu.



SV För kontinuerlig ånga: Lås ångknappen genom att trycka två gånger i snabb följd. Tryck på den igen när du vill stoppa.

DA For kontinuerlig damp skal dampudløseren låses ved at trykke to gange hurtigt på den. Tryk på den igen for at stoppe den.

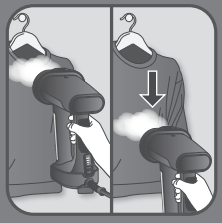
CS Pro trvalý výstup páry zamkněte spoušť dvojitým rychlým stisknutím. Pokud chcete páru zastavit, stiskněte spoušť znovu.



SV Se till att följa instruktionerna på plaggets eller textiliernas etikett. Testa först på ett område som inte är så synligt.

DA Sørg for at følge instruktionerne på mærkaten på tøjet eller stoffet. Test først på et område, der ikke er særligt synligt.

CS Postupujte podle pokynů na oděvu nebo textilním štítku. Nejprve spotřebič vyzkoušejte na nenápadném místě.



SV För optimal användning vertikalt förflyttar du ångmunstyckena över plagget uppifrån och ned och håller stryksulan i kontakt med kläderna.

DA For at opnå optimal lodret brug skal dampstrålerne bevæges hen over tøjet fra top til bund, og strygesålen skal holdes i kontakt med tøjet.

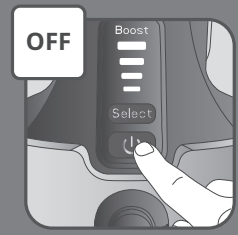
CS Pokud chcete dosáhnout optimálního výsledku při vertikálním použití, přejíždějte proudem páry přes oděv shora dolů a udržujte žehlicí plochu v kontaktu s oblečením.



SV För horisontell användning flyttar du ångaren fram och tillbaka över strykbrädan och håller stryksulan i kontakt med kläderna. Akta dig för ångstrålen när du vänder produkten från horisontellt till vertikalt läge.

DA Ved vandret brug skal du bevæge damperen frem og tilbage på strygebrættet og holde strygesålen i kontakt med tøjet. Hold øje med dampstrålen, når du hælder produktet fra vandret til lodret position.

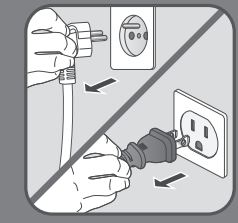
CS Při horizontálním použití pohybujte napařovačem dozadu a dopředu na žehlicím prkně a udržujte žehlicí plochu v kontaktu s oblečením. Při naklánění výrobku z vodorovné do svislé polohy si dávejte pozor na proud páry.



SV Tryck på och håll ned strömknappen för att stänga av apparaten.

DA Tryk på tænd/sluk-knappen, og hold den nede for at slukke for apparatet.

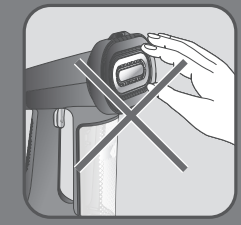
CS Stisknutím a podržením tlačítka Zap./Vyp. spotřebič vypnete.



SV Koppla från apparaten.

DA Tag apparatets stik ud af stikkontakten.

CS Spotřebič odpojte ze zásuvky.



SV Varning! Vidrör aldrig apparatens stryksula.

DA Advarsel: Rør aldrig ved apparatets strygesål.

CS Varování: Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochy spotřebiče.



4 AUTOMATISK AVSTÄNGNING / AUTOMATISK SLUKNING / AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ

SV

1) Apparaten har ett övervakningssystem som stänger av den automatiskt när du inte har använt den på ca åtta minuter.
2) Du aktiverar apparaten igen genom att trycka på strömknappen.

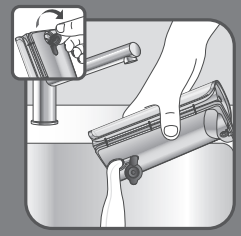
DA

1) Af hensyn til din sikkerhed er apparatet udstyret med et automatisk overvågningssystem, som aktiveres og slukker apparatet efter ca. otte minutter uden brug.
2) Tænd apparatet igen ved at trykke på tænd/sluk-knappen.

CS

1) Pro vaši bezpečnost je spotřebič vybaven automatickým vypínacím systémem, který se aktivuje poté, co spotřebič nepoužíváte asi 8 minut.
2) Pokud chcete spotřebič znovu aktivovat, zapněte jej stisknutím tlačítka Zap./Vyp.









5 EFTER ANVÄNDNING / EFTER BRUG / PO POUŽITÍ



SV Ta av vattenbehållaren.

DA Fjern vandbeholderen.

CS Sejměte nádržku na vodu.

SV Töm vattenbehållaren helt

DA Tøm vandbeholderen helt.

CS Zcela vyprázdněte nádržku na vodu.

SV Stäng locket och sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten.

DA Sæt dækslet på, og sæt vandbeholderen tilbage i apparatet.

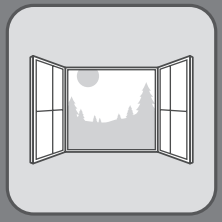
CS Zavřete uzávěr a vraťte nádržku na vodu na spotřebič.

SV Låt apparaten svalna i en timme innan du ställer undan den för förvaring.

DA Vent i en time, indtil apparatet er kølet af, før det stilles væk til opbevaring.

CS Před uskladněním vyčkejte alespoň hodinu, než spotřebič vychladne.

6 ANTIKALK / AFKALKNING / ANTI-CALC



SV Utför avkalkningen i ett ventilerat rum.

DA Dette skal gøres i et rum med udluftning.

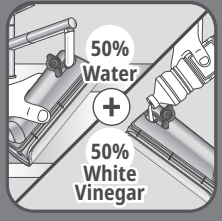
CS Tuto operaci provádějte ve větrané místnosti.



SV Ta av vattenbehållaren.

DA Fjern vandbeholderen.

CS Sejměte nádržku na vodu.



SV Fyll vattenbehållaren med 50 % vatten och 50 % vit vinäger.
Använd inte andra avkalkningsprodukter

DA Fyld vandbeholderen med 50 % vand og 50 % husholdningseddike.
Brug ikke andre afkalkningsprodukter

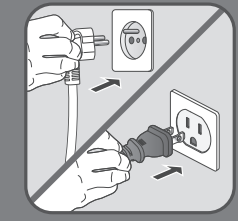
CS Naplňte nádržku na vodu z 50 % vodou a z 50 % octem.
Nepoužívejte jiné produkty pro odstraňování vodního kamene.



SV Sätt tillbaka locket och vattentanken. Se till att vattenbehållaren sitter som den ska.

DA Sæt dækslet på igen, og sæt vandbeholderen på plads igen. Sørg for, at vandbeholderen sidder rigtigt.

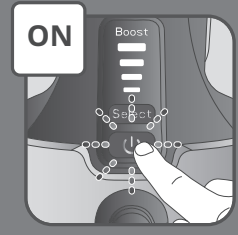
CS Nasaďte zpět uzávěr a vraťte nádržku na místo. Zkontrolujte, zda je nádržka na vodu správně umístěna.



SV Anslut apparaten.

DA Slut apparatet til.

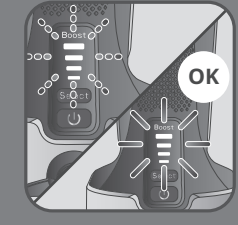
CS Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.



SV Sätt på apparaten.

DA Tænd for apparatet.

CS Zapněte spotřebič.



SV Vänta tills lampan slutar blinka längs lägena (ca 15 till 25 sekunder). När lampan lyser med fast sken kan du använda apparaten.

DA Vent, indtil lyset holder op med at blinke i alle tilstande (ca. 15 til 25 sekunder). Når indikatoren lyser stabilt, er apparatet klar til brug.

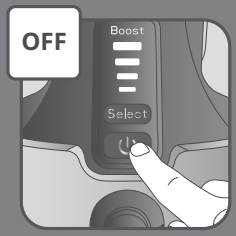
CS Počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat v různých režimech (přibližně 15 až 25 sekund). Pokud kontrolka svítí nepřetržitě, spotřebič je připraven k použití.



SV Kör apparaten tills vattenbehållaren är helt tömd. Utför den här åtgärden endast när apparaten används vertikalt.

DA Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er tømt helt. Denne handling må kun udføres i lodret position.

CS Spusťte spotřebič, dokud se nádržka na vodu zcela nevyprázdní. Tuto operaci provádějte pouze při vertikálním použití.



SV Tryck på och håll ned strömknappen för att stänga av apparaten.

DA Tryk på tænd/sluk-knappen, og hold den nede for at slukke for apparatet.

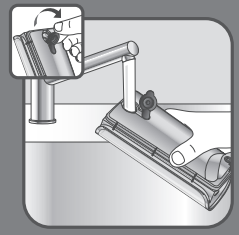
CS Stisknutím a podržením tlačítka Zap./Vyp. spotřebič vypnete.



SV Dra ur apparatens elkontakt och ta loss vattenbehållaren.

DA Tag stikket ud af stikkontakten, og træk vandbeholderen ud.

CS Odpojte spotřebič ze sítě a vytáhněte nádržku na vodu.



SV Ta bort vattenbehållarens propp, skölj ur vattentanken och fyll på den med obehandlat kranvatten.

DA Fjern vandindløbsproppen, skyl vandbeholderen, og fyld vandbeholderen med ubehandlet vand fra hanen.

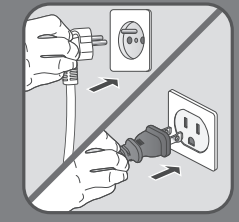
CS Odstraňte zátku, vypláchněte nádržku na vodu a naplňte ji neošetřenou vodou z kohoutku.



SV Sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten. Se till att vattenbehållaren sitter ordentligt på plats.

DA Sæt vandbeholderen på plads på apparatet. Sørg for, at vandbeholderen er helt på plads.

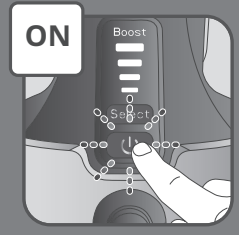
CS Vraťte nádržku na vodu na místo na spotřebiči. Ujistěte se, že je nádržka na vodu zcela zasunuta na svém místě.



SV Sätt i apparatens elkontakt.

DA Tilslut apparatet.

CS Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.



SV Sätt på apparaten.

DA Tænd for apparatet.

CS Zapněte spotřebič.



SV Vänta tills indikatorn slutar blinka i de olika lägena (ca 15 till 25 sekunder). Ett pip indikerar att apparaten är klar att användas.

DA Vent på, at indikatoren holder op med at blinke i de forskellige tilstande (ca. 15 til 25 sekunder). Et bip angiver, at enheden er klar til brug.

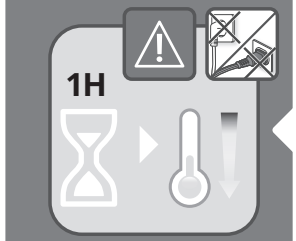
CS Počkejte, až kontrolka přestane blikat v různých režimech (přibližně 15 až 25 sekund). Pípnutí signalizuje, že je spotřebič připraven k použití.

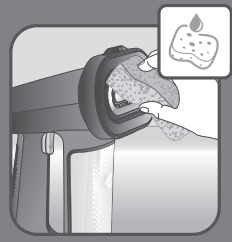


SV Kör apparaten tills vattenbehållaren är helt tömd. Utför den här åtgärden endast när apparaten används vertikalt.

DA Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er tømt helt. Denne handling må kun udføres i lodret position.

CS Spusťte spotřebič, dokud se nádržka na vodu zcela nevyprázdní. Tuto operaci provádějte pouze při vertikálním použití.









7 RENGÖRING / RENGØRING / ČIŠTĚNÍ



SV Vänta en timme tills apparaten har svalnat helt.

DA Vent en time, så apparatet er kølet helt af.

CS Počkejte hodinu, než spotřebič zcela vychladne.

SV Rengör med enbart en mjuk svamp och vatten. Använd inte rengöringsmedel.

DA Brug kun en blød svamp med vand til rengøring. Brug ikke rengøringsmiddel.

CS K čištění používejte pouze měkkou houbičku a vodu. Nepoužívejte čisticí prostředky.

SV Tvätta eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho.

DA Vask eller skyl aldrig apparatet lige over en vask.

CS Spotřebič nikdy nemyjte ani neoplachujte přímo nad dřezem.

SV Den dubbelsidiga dynan* kan handtvättas med tvål och vatten. Låt den torka innan du använder den igen.

DA Den vendbare pude* kan vaskes i hånden med rent vand og sæbe. Lad den tørre, før den bruges igen.

CS Oboustranný nástavec* lze mýt pouze v ruce v čisté vodě s mycím prostředkem. Než nástavec znovu použijete, nechte jej oschnout.

* **SV** Beroende på modell. / **DA** Afhængigt af model / **CS** V závislosti na modelu

PROBLEMGUIDE

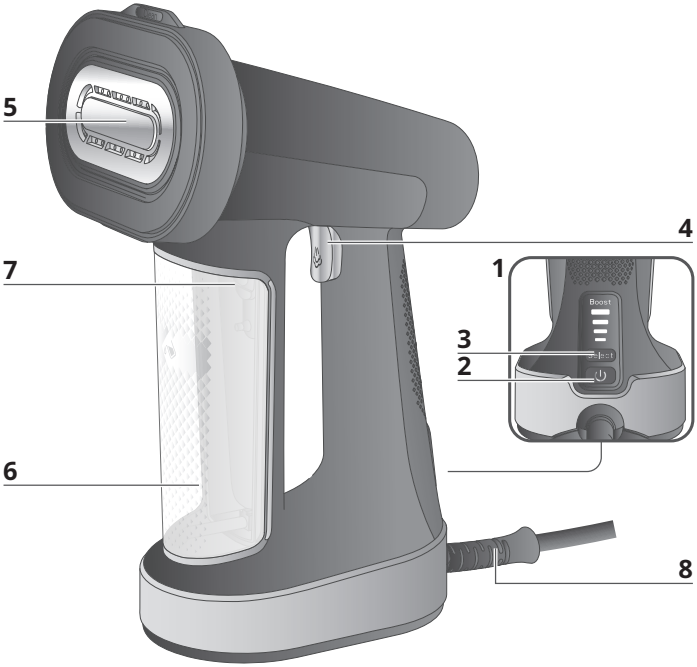
PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
Det kommer ingen ånga.	Apparaten är inte inkopplad eller inte påslagen.	Kontrollera att apparaten är inkopplad och påslagen.
	Vattennivån är för låg.	Dra ut kontakten och fyll vattenbehållaren.
	Ångpumpen har inte primats.	Tryck på ångutlösaren kontinuerligt i ett par sekunder för att börja ånga.
	Du använder apparaten för första gången.	Tryck på ångutlösaren kontinuerligt i ett par sekunder för att börja ånga.
	Vattentanken är inte korrekt monterad.	Se till att pluggen är stängd och att vattentanken klickar när den sätts på plats.
Apparaten värms inte upp.	Den är inte inkopplad eller inte påslagen.	Koppla in och slå på apparaten.
	Apparaten är på automatisk avstängning.	Se avsnittet AUTOMATISK AVSTÄNGNING.
Vattenbehållaren läcker.	Vattentanken är inte korrekt monterad eller så är pluggen inte ordentligt stängd.	Se till att pluggen är stängd och att vattentanken klickar när den sätts på plats.
Ångmängden minskar.	Kalkbeläggning.	Se avsnittet ANTIKALK i bruksanvisningen.
	Horisontell användning	Det är normalt att mängden ånga minskar vid horisontell användning.
Ångan lämnar fläckar på tyget eller apparaten stänker.	Du använder vatten med tillsatsämnen.	Tillsätt aldrig tillsatser i vattenbehållaren.
	Apparaten har inte sköljts tillräckligt efter avkalkningen.	Läs noggrant avsnittet ”ANTIKALK” i bruksanvisningen.
	Du använder andra vätskor än vit vinäger för att avkalka produkten.	Använd endast vit ättika när du avkalkar produkten.
Det kommer hela tiden ånga från apparaten.	Kontinuerlig ånga har aktiverats (avsnittet ANVÄNDNING).	Stoppa det kontinuerliga läget genom att trycka en gång på ångknappen.

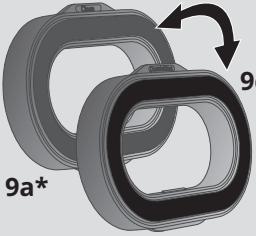
ER DER ET PROBLEM?

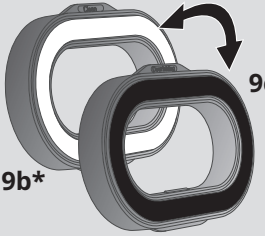
PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Der er ingen damp.	Apparatet er ikke tilsluttet eller er ikke tændt.	Kontrollér, at apparatet er korrekt tilsluttet og tændt.
	Vandniveauet er for lavt.	Frakobl apparatet, og genopfyld det.
	Damppumpen er ikke blevet spædet.	Tryk på dampudløseren i nogle få sekunder inden dampning.
	Anvendelse af apparatet for første gang.	Tryk på dampudløseren i nogle få sekunder inden dampning.
	Vandbeholderen er ikke helt på plads.	Sørg for, at proppen er lukket, og at vandbeholderen klikker på plads.
Apparatet varmer ikke.	Det er ikke tilsluttet eller er ikke tændt.	Tilslut apparatet, og tænd det.
	Apparatet er slukket automatisk.	Se afsnittet “AUTOMATISK SLUKNING”.
Vandbeholderen lækker.	Vandbeholderen er ikke klikket helt på plads, eller proppen er ikke lukket korrekt.	Sørg for, at proppen er lukket, og at vandbeholderen klikker på plads.
Dampen aftager.	Kalkforsegling.	Se afsnittet “AFKALKNING” i brugsanvisningen.
	Vandret brug	Det er normalt, at dampmængden reduceres ved vandret brug.
Dampen efterlader pletter på stoffet, eller apparatet sprøjter.	Du anvender vand med tilsætningsstoffer.	Brug aldrig tilsætningsstoffer i vandbeholderen.
	Apparatet er ikke blevet skyllet tilstrækkeligt efter afkalkningen.	Læs afsnittet “AFKALKNING” i brugsanvisningen grundigt.
	Du bruger andre væsker end husholdningseddike til at afkalke produktet.	Brug udelukkende husholdningseddike til afkalkning.
Apparatet damp-er konstant.	Konstant damp er blevet aktiveret (afsnittet BRUG).	Stop kontinuerlig tilstand ved at trykke én gang på udløseren.

POTÝKÁTE SE S PROBLÉMEM?

PROBLÉMY	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Ze spotřebiče nevychází pára.	Spotřebič není zapojen nebo není zapnutý.	Zkontrolujte, zda je spotřebič správně zapojený a zapnutý.
	Hladina vody je příliš nízká.	Odpojte spotřebič od elektrické sítě a doplňte vodu.
	Parní čerpadlo nebylo připraveno k použití.	Stiskněte spoušť páry nepřetržitě po dobu několika vteřin a začněte s napařováním.
	Používáte spotřebič poprvé.	Stiskněte spoušť páry nepřetržitě po dobu několika vteřin a začněte s napařováním.
	Nádržka na vodu není zcela na svém místě.	Ujistěte se, že je zátka zavřená a že nádržka na vodu po vložení zapadne na místo.
Spotřebič se nezahřívá.	Není zapojený nebo není zapnutý.	Zapojte spotřebič a zapněte ho.
	Spotřebič je nastaven na automatické vypnutí.	Informace naleznete v části „AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ“.
Nádržka na vodu protéká.	Nádržka na vodu není zcela na svém místě nebo zátka není správně zavřená.	Ujistěte se, že je zátka zavřená a že nádržka na vodu po vložení zapadne na místo.
Produkce páry se snižuje.	Ucpání vodním kamenem.	Viz část „Odstraňování vodního kamene“ v návodu k použití.
	Horizontální použití	Je normální, že se množství páry při horizontálním používání sníží.
Pára zanechává skvrny na tkanině nebo spotřebič prská.	Používáte vodu s přidanými složkami.	Nikdy do nádržky na vodu nepřidávejte další složky.
	Po odvápnění nebyl spotřebič dostatečně opláchnutý.	Přečtěte si pozorně část „Odstraňování vodního kamene“ v návodu k použití.
	K odvápnění výrobku jste použili jiné kapaliny než bílý ocet.	Během „Odstraňování vodního kamene“ používejte pouze bílý ocet.
Spotřebič nepřetržitě produkuje páru.	Byla aktivována nepřetržitá pára (odstavec POUŽITÍ).	Nepřetržitý režim zastavíte jedním stisknutím spouště.









* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / OPIS PROIZVODA / TOOTE KIRJELDUS

1.
- **BG** Контролен панел: Бутони за вкл./изкл. и ниво на парата
- **HR** Upravljačka ploča: Tipke za uključivanje/isključivanje i odabir razine pare
- **ET** Juhtpaneel: Toitenupp ja aurutaseme nupp

2.
- **BG** Бутон On/Off (Вкл./изкл.)
- **HR** Tipka za uključivanje/isključivanje
- **ET** Toitenupp

3.
- **BG** Селектор за ниво на парата
- **HR** Tipka za odabir razine pare
- **ET** Aurutaseme valikunupp

4.
- **BG** Спусък за пара
- **HR** Okidač za paru
- **ET** Aurunupp

5.
- **BG** Нагреваема гладеща плоча
- **HR** Grijana ploča za glačanje
- **ET** Kuumutatav tald

6.
- **BG** Подвижен резервоар за вода
- **HR** Odvojivi spremnik za vodu
- **ET** Eemaldatav veepaak

7.
- **BG** Запушалка на отвора на водния резервоар
- **HR** Poklopac spremnika za vodu
- **ET** Veepaagi sisselaskeava sulgur

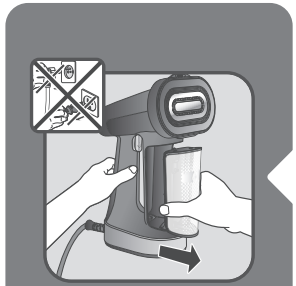
8.
- **BG** Извод за кабела и захранващ кабел
- **HR** Izlaz kabela i kabel za napajanje
- **ET** Juhtme väljumisava ja toitejuhe

9a*.
- **BG** Страна за премахване на мъх на двустранната подложка*
- **HR** Strana dvostranog uloška za skidanje dlaka
- **ET** Pööratava padja topiline pool*

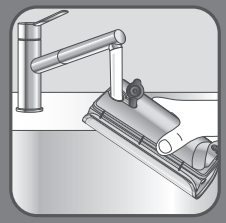
9b*.
- **BG** Микрофибърна страна на двустранната подложка*
- **HR** Strana dvostranog uloška s mikrovlaknima
- **ET** Pööratava padja mikrokiust pool*

9c*.
- **BG** Кадифена страна на двустранната подложка*
- **HR** Baršunasta strana dvostranog uloška
- **ET** Pööratava padja sametine pool*

10*.
- **BG** Кука за врата*
- **HR** Kuka za vrata*
- **ET** Uksekonks*









1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / PRIJE UPORABE / ENNE KASUTAMIST



BG Отстранете резервоара за вода.

HR Izvadite spremnik za vodu.

ET Eemaldage veepaak.

BG Отстранете запушалката на входа за вода.

HR Otvorite poklopac spremnika za vodu.

ET Avage veepaagi sisselaskeava sulgur.

BG Напълнете резервоара за вода с необработена чешмяна вода до маркировката за ниво MAX (МАКС.).

HR Napunite spremnik za vodu vodom iz slavine sve do oznake MAX.

ET Täitke veepaak töötlemata kraaniveega kuni tasemeni MAX.

BG Поставете отново запушалката на входа за вода.

HR Zatvorite poklopac spremnika za vodu.

ET Sulgege veepaagi sisselaskeava sulgur.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist



BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

HR Vratite spremnik za vodu na mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu u potpunosti sjeo na mjesto.

ET Asetage veepaak seadmesse tagasi. Veenduge, et veepaak oleks korralikult kohale asetatud.



BG Закачете дрехата си на закачалка за дрехи или я поставете на маса за гладене.

HR Objesite odjevni predmet na vješalicu za odjeću ili na dasku za glačanje.

ET Riputage riideese riidepuule või asetage see triikimislauale.

2 АКСЕСОАРИ* / PRIBOR* / LISATARVIKUD*



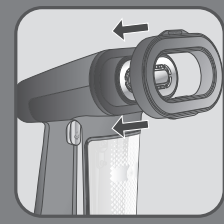


BG Куката за врата Ви позволява да окачите дрехата си за гладене с пара.

HR Kuka za vrata omogućuje vješanje odjevnog predmeta radi glačanja.

ET Uksekonks võimaldab riideeseme aurutamise ajaks üles riputada.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist



BG

ПОДЛОЖКИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ
Кадифената страна на подложката (черна) се използва при премахване на гънки, тъй като се плъзга лесно върху тъканите. Страната за премахване на мъх и косми (сива) нежно изчетква повърхността на тъканта и отстранява мъх и косми. Микрофибърната страна (бяла) улавя малки частици вътре в тъканта, за да я почисти.

HR

SPUŽVICE ZA ČIŠĆENJE
Baršunasta strana uloška (crna) rabi se pri uklanjanju nabora jer lako klizi preko tkanina. Strana za skidanje dlaka i dlačica (siva) nježno četka površinu tkanine i tako skida dlake i dlačice. Strana s mikrovlaknima (bijela) hvata male čestice unutar tkanine radi čišćenja.

ET

PUHASTUSPADJAD
Padja sametist poolt (must) kasutatakse kortsude eemaldamiseks, sest see libiseb kergelt üle kanga. Toppide ja karvade eemaldamiseks mõeldud pool (hall) harjab kergelt kanga pinda ning eemaldab topid ja karvad. Mikrokiust pool (valge) kogub kangalt väikesi osakesi, et seda puhastada.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist

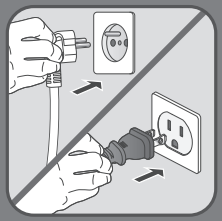
3 УПОТРЕБА / UPORABA / KASUTAMINE



BG Предупреждение: никога не гладете с пара дреха, когато е облечена.

HR Upozorenje: odjevni predmet nemojte nikada glačati parom dok je na vama.

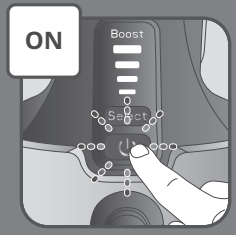
ET Hoiatus! Ärge aurutage riideeset, mis on kellelgi seljas.



BG Включете уреда в контакта.

HR Priključite uređaj.

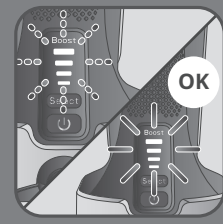
ET Ühendage seade vooluvõrku.



BG Включете захранването на уреда.

HR Uključite uređaj.

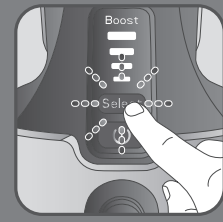
ET Lülitage seade sisse.



BG Изчакайте индикаторът да спре да мига в различните режими (прибл. 15 до 25 секунди). Звуков сигнал показва, че устройството е готово за употреба.

HR Pričekajte da indikator prestane bljeskati u različitim načinima rada (otpr. 15 do 25 sekundi). Zvučni signal označava da je uređaj spreman za uporabu.

ET Oodake, kuni märgutuli lõpetab eri režiimide vahel vilkumise (umbes 15 kuni 25 sekundit). Piiksuv helisignaal näitab, et seade on kasutamiseks valmis.



BG Натиснете бутона SELECT (ИЗБОР), за да изберете между 4 режима за пара:

HR Pritisnite tipku SELECT da biste birali među 4 načina za paru:

ET Vajutage nuppu SELECT, et valida nelja aururežiimi vahel:

	Super High (Много високо) Iznimno visoka Väga kõrge
	High (Високо) Visoka Kõrge
	Средно Prosječna Keskmiselt küpsetatud
	Eco (low) (Еко (ниско) Eko (niska) Öko (madal)

***** **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist



BG За режима за усилена пара натиснете бутона SELECT (ИЗБОР) за 3 секунди, докато светлината BOOST (УСИЛЕНА ПАРА) започне да мига

HR Za način za pojačavanje pritisnite tipku SELECT i držite je 3 sekunde sve dok svjetlo BOOST ne počne bljeskati.

ET Võimendusrežiimi käivitamiseks hoidke nuppu SELECT kolm sekundit all, kuni märgutuli BOOST hakkab vilkuma.



BG Натиснете спусъка за пара, докато държите уреда за гладене с пара изправен и обърнат към дрехата.

HR Pritisnite okidač za paru dok držite glačalo u uspravnom položaju i prema odjevnom predmetu.

ET Vajutage aurunuppu, hoides aurutit vertikaalselt suunaga riideeseme poole.



BG За непрекъсната пара заключете спусъка за пара, като го натиснете два пъти бързо. За да спрете парата, натиснете отново спусъка.

HR Za neprekidan mlaz pare, zaključajte okidač za paru tako da ga brzo dvaput pritisnete. Da biste ga zaustavili, ponovno ga pritisnite.

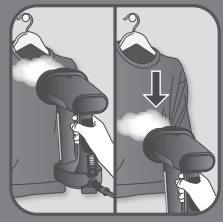
ET Pideva auruvoo jaoks lukustage aurunupp, vajutades seda kiiresti kaks korda. Auruvoo peatamiseks vajutage nuppu uuesti.



BG Не забравяйте да следвате инструкциите на етикета на дрехата или тъканта. Първо тествайте върху незабележима зона.

HR Obavezno pratite upute na etiketi odjevnog predmeta ili tekstila. Najprije isprobajte na manje vidljivom dijelu.

ET Järgige riideesemel või tekstiilil olevaid hooldusjuhiseid. Tehke esialgne katse nähtamatul osal.



BG За оптимална употреба във вертикално положение местете струите пара върху дрехата си от горе надолу и поддържайте гладещата плоча в контакт с дрехите.

HR Za optimalnu uporabu u okomitom položaju, pomičite mlaznice za paru od vrha odjevnog predmeta prema dnu i pobrinite se za to da je ploča za glačanje u dodiru s odjevnim predmetom.

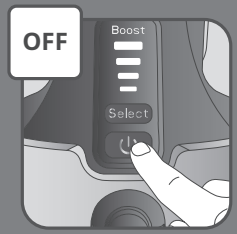
ET Et seadme tõhusus oleks vertikaalses asendis optimaalseim, liigutage auruvoogu üle riideeseme ülalt alla, hoides seadme talda riideeseme vastas.



BG За употреба в хоризонтално положение движете уреда за гладене с пара напред и назад по дъската за гладене и поддържайте гладещата плоча в контакт с дрехите. Пазете се от струята пара, когато накланяте продукта от хоризонтално към вертикално положение.

HR U slučaju vodoravne uporabe, pomičite glačalo prema naprijed i natrag na dasci za glačanje i održavajte kontakt ploče za glačanje s odjevnim predmetom. Pripazite na mlaz pare kada naginjete proizvod iz horizontalnog u vertikalni položaj.

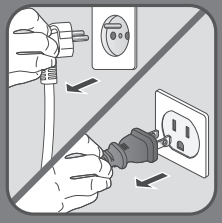
ET Horisontaalse kasutamise ajal liigutage aurutit triikimislaual edasi ja tagasi, hoides talda riideeseme vastas. Ettevaatust aurujoaga, kui kallutate toodet horisontaalsest asendist vertikaalsesse asendisse.



BG Натиснете и задръжте бутона On/Off (Вкл./изкл.), за да изключите уреда.

HR Pritisnite i držite tipku za uključivanje/isključivanje da biste isključili uređaj.

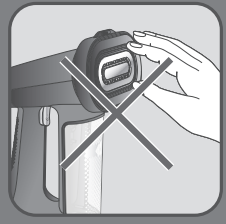
ET Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke all toitenuppu.



BG Изключете уреда от контакта.

HR Uređaj iskopčajte iz utičnice.

ET Eemaldage seade vooluvõrgust.



BG Предупреждение: Никога не докосвайте гладещата плоча на уреда.

HR Upozorenje: nikada nemojte dodirivati ploču za glačanje na uređaju.

ET Hoiatus! Ärge kunagi puudutage seadme talda.



4 АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ / AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / AUTOMAATNE VÄLJALÜLITUS

BG

1) За Ваша безопасност уредът е оборудван със система за наблюдение за автоматично изключване, която се активира след приблизително 8 минути бездействие.
2) За да активирате отново уреда, го включете, като натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).

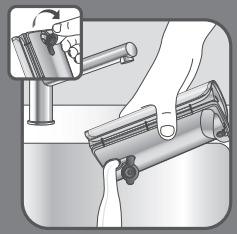
HR

1) Radi vaše sigurnosti uređaj je opremljen sustavom za nadzor automatskog isključivanja, koji se aktivira nakon otprilike 8 minuta bez uporabe.
2) Da biste ponovno aktivirali uređaj, uključite ga pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje.

ET

1) Teie ohutuse tagamiseks on seadmel automaatse väljalülituse jälgimissüsteem, mis aktiveerub, kui seadet ei ole umbes 8 minutit kasutatud.
2) Seadme taaskäivitamiseks lülitage see sisse, vajutades toitenuppu.









5 СЛЕД УПОТРЕБА / NAKON UPORABE / PÄRAST KASUTAMIST

BG Отстранете резервоара за вода.

HR Izvadite spremnik za vodu.

ET Eemaldage veepaak.

BG Изпразнете резервоара за вода напълно.

HR U potpunosti ispraznite spremnik za vodu.

ET Valage veepaak tühjaks.

BG Поставете отново капачката, след което поставете отново резервоара за вода в уреда.

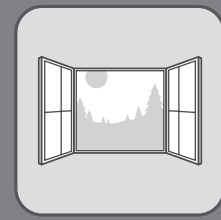
HR Vratite poklopac na mjesto i vratite spremnik za vodu u uređaj.

ET Sulgege sulgur ja asetage veepaak uuesti seadmesse.

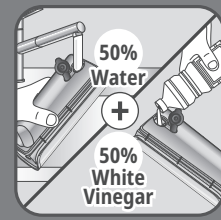
BG Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете за съхранение.

HR Prije spremanja uređaj ostavite da se hladi jedan sat.

ET Enne seadme hoiule panemist oodake tund aega, kuni seade on jahtunud.







6 ПРОТИВ ОБРАЗУВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК / UKLANJANJE KAMENCA / KATLAKIVI EEMALDAMINE

BG Извършвайте тази операция в проветриво помещение.

HR Ovu radnju provodite u prozračenoj prostoriji.

ET Tehke seda toimingut ventileeritavas ruumis.

BG Отстранете резервоара за вода.

HR Izvadite spremnik za vodu.

ET Eemaldage veepaak.

BG Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.
Не използвайте други продукти за премахване на котлен камък

HR Napunite spremnik za vodu mješavinom od 50 % vode i 50 % alkoholnog octa.
Nemojte rabiti druge proizvode za uklanjanje kamenca

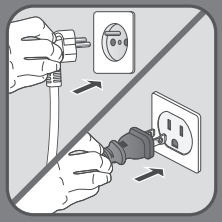
ET Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses toiduäädikaga.
Ärge kasutage teisi katlakivi eemaldamise vahendeid



BG Поставете отново капачката и поставете отново резервоара за вода. Уверете се, че резервоарът за вода е правилно поставен.

HR Vratite poklopac na mjesto i vratite spremnik za vodu u uređaj. Provjerite je li spremnik za vodu pravilno postavljen.

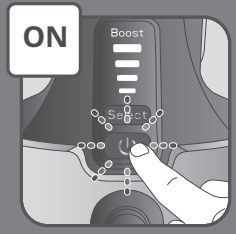
ET Sulgege sulgur ja asetage veepaak tagasi seadmesse. Veenduge, et veepaak on korralikult oma kohale asetatud.



BG Включете уреда в контакта.

HR Priključite uređaj.

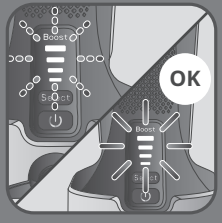
ET Ühendage seade vooluvõrku.



BG Включете захранването на уреда.

HR Uključite uređaj.

ET Lülitage seade sisse.



BG Изчакайте, докато светлината спре да мига в различните режими (прибл. 15 до 25 секунди). Когато светлината свети постоянно, уредът е готов за използване.

HR Pričekajte da svjetla uz načine rada prestanu bljeskati (otpr. 15 do 25 sekundi). Kada svjetlo neprestano svijetli, uređaj je spreman za uporabu.

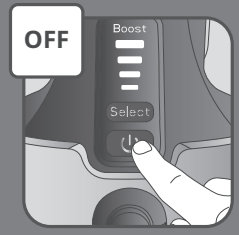
ET Oodake, kuni tuli lõpetab režiimide vahel vilkumise (umbes 15 kuni 25 sekundit). Seade on kasutuseks valmis, kui tuli põleb püsivalt.



BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни напълно. Извършвайте тази операция само при употреба във вертикално положение.

HR Ostavite uređaj da radi sve dok se spremnik za vodu u potpunosti ne isprazni. Ovu radnju provodite isključivo u okomitom položaju.

ET Käitage seadet, kuni veepaak on täiesti tühi. Seda toimingut tehes hoidke seadet üksnes vertikaalses asendis.



BG Натиснете и задръжте бутона On/Off (Вкл./изкл.), за да изключите уреда.

HR Pritisnite i držite tipku za uključivanje/isključivanje da biste isključili uređaj.

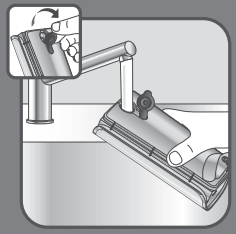
ET Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke all toitenuppu.



BG Изключете уреда от контакта и извадете резервоара за вода.

HR Iskopčajte uređaj iz struje i izvadite spremnik za vodu.

ET Eemaldage seade vooluvõrgust ja tõmmake veepaak välja.



BG Отстранете запушалката на входа за вода, изплакнете резервоара за вода и напълнете резервоара за вода с необработена чешмяна вода.

HR Skinite poklopac spremnika za vodu, isperite spremnik za vodu i zatim ga napunite vodom iz slavine.

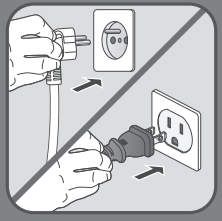
ET Avage sisselaskeava sulgur, loputage veepaak ja täitke see töötlemata kraaniveega.



BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

HR Vratite spremnik za vodu na mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu u potpunosti sjeo na mjesto.

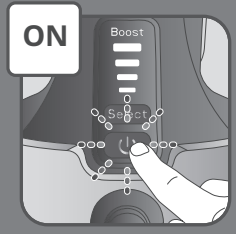
ET Asetage veepaak seadmesse tagasi. Veenduge, et veepaak on lõpuni oma kohale asetatud.



BG Включете уреда в контакта.

HR Priključite uređaj.

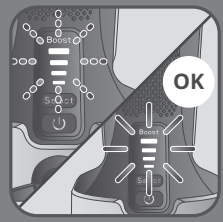
ET Ühendage seade vooluvõrku.



BG Включете захранването на уреда.

HR Uključite uređaj.

ET Lülitage seade sisse.



BG Изчакайте индикаторът да спре да мига в различните режими (прибл. 15 до 25 секунди). Звуков сигнал показва, че устройството е готово за употреба.

HR Pričekajte da indikator prestane bljeskati u različitim načinima rada (otpr. 15 do 25 sekundi). Zvučni signal označava da je uređaj spreman za uporabu.

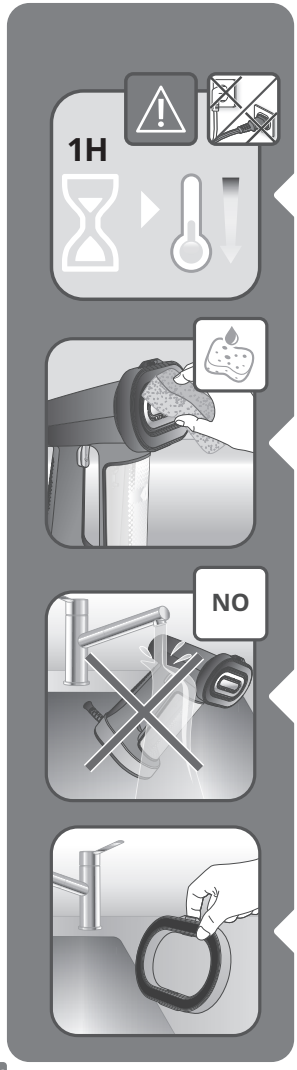
ET Oodake, kuni märgutuli lõpetab eri režiimide vahel vilkumise (umbes 15 kuni 25 sekundit). Piiksuv helisignaal näitab, et seade on kasutamiseks valmis.



BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни напълно. Извършвайте тази операция само при употреба във вертикално положение.

HR Ostavite uređaj da radi sve dok se spremnik za vodu u potpunosti ne isprazni. Ovu radnju provodite isključivo u okomitom položaju.

ET Käitage seadet, kuni veepaak on täiesti tühi. Seda toimingut tehes hoidke seadet üksnes vertikaalses asendis.



7 ПОЧИСТВАНЕ / ČIŠĆENJE / PUHASTAMINE



BG Изчакайте един час уредът да изстине напълно.

HR Pričekajte sat vremena da se uređaj u potpunosti ohladi.

ET Oodake üks tund, et seade täielikult jahtuks.

BG За почистване използвайте само мека гъба, напоена с вода. Не използвайте какъвто и да било почистващ препарат.

HR Za čišćenje rabite isključivo meku spužvu s vodom. Nemojte rabiti nikakva sredstva za čišćenje.

ET Kasutage puhastamiseks üksnes pehmet svammi ja vett. Ärge kasutage pesuvahendeid.

BG Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

HR Uređaj nikada nemojte prati ni ispirati izravno iznad sudopera.

ET Ärge peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

BG Двустранната подложка* може да се пере само на ръка с чиста вода и сапун. Оставете я да изсъхне, преди да я използвате повторно.

HR Dvostrani uložak* može se ručno oprati čistom vodom i sredstvom za čišćenje. Ostavite ga da se osuši prije ponovne uporabe.

ET Pööratavat patja* saab käsitsi pesta puhta vee ja seebiga. Enne uuesti kasutamist laske sellel kuivada.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist

ИМА ПРОБЛЕМ?

ПРОБЛЕМИ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Няма пара.	Уредът не е включен в контакта или не е включен от бутона.	Проверете дали Вашият уред е включен правилно в контакта и дали е включен от бутона.
	Нивото на водата е твърде ниско.	Изключете уреда от контакта и го напълнете отново.
	Парната помпа не е подготвена.	Натиснете продължително спусъка за пара за няколко секунди, за да започне да пуска пара.
	Използвате уреда за първи път.	Натиснете продължително спусъка за пара за няколко секунди, за да започне да пуска пара.
	Резервоарът за вода не е поставен на място докрай.	Уверете се, че запушалката е затворена и че резервоарът за вода щраква, когато се поставя на място.
Уредът не се нагрява.	Не е включен в контакта или не е включен от бутона.	Включете своя уред в контакта и го включете от бутона.
	Уредът се е изключил автоматично.	Моля, направете справка с раздел „АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ“.
Има течове от резервоара за вода.	Резервоарът за вода не е поставен на място докрай или запушалката не е затворена правилно.	Уверете се, че запушалката е затворена и че резервоарът за вода щраква, когато се поставя на място.

ПРОБЛЕМИ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Разходът на пара намалява.	Уплътнение против котлен камък.	Направете справка с раздел „ПРОТИВ ОБРАЗУВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК“ в инструкциите за употреба.
	Употреба в хоризонтално положение	Нормално е количеството пара да намалява при употреба в хоризонтално положение.
Парата оставя петна върху тъканта или уредът „плюе“.	Използвате вода с добавки.	Никога не добавяйте каквито и да било добавки в резервоара за вода.
	Уредът не е бил изплакнат добре след операцията по отстраняване на котления камък.	Прочетете внимателно раздел „ПРОТИВ ОБРАЗУВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК“ в инструкциите за употреба.
	Използвате други течности освен бял оцет за отстраняване на котления камък от продукта.	Използвайте само бял оцет по време на процедурата от „ПРОТИВ ОБРАЗУВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК“.
Уредът изпуска пара непрекъснато.	Активиран е режимът за непрекъсната пара (раздел „УПОТРЕБА“).	Спрете режима за непрекъсната пара, като натиснете веднъж спусъка.

POSTOJI LI PROBLEM?

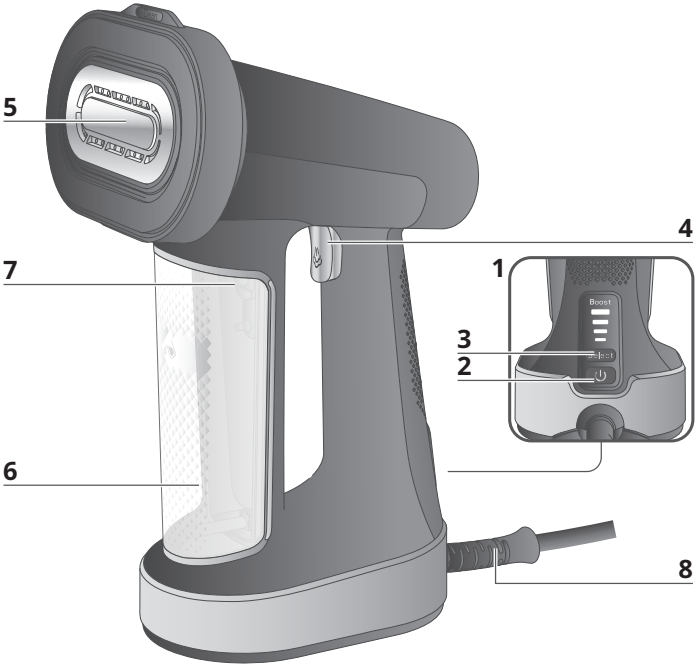
PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Uređaj nije priključen ili nije uključen.	Provjerite je li uređaj ispravno priključen i je li uključen.
	Razina je vode previše niska.	Odspojite uređaj i ponovno ga napunite.
	Pumpa za paru nije pripremljena.	Za početak glačanja parom kontinuirano nekoliko sekundi pritišćite okidač za paru.
	Riječ je o prvoj uporabi uređaja.	Za početak glačanja parom kontinuirano nekoliko sekundi pritišćite okidač za paru.
	Spremnik za vodu nije dobro postavljen na mjesto.	Provjerite je li poklopac zatvoren i čuje li se zvuk kada spremnik za vodu sjedne na mjesto.
Uređaj se ne zagrijava.	Nije priključen ili nije uključen.	Priključite i uključite uređaj.
	Uređaj je automatski isključen.	Pogledajte odjeljak „AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE”.
Spremnik za vodu curi.	Spremnik za vodu nije dobro postavljen na mjesto ili poklopac nije ispravno zatvoren.	Provjerite je li poklopac zatvoren i čuje li se zvuk kada spremnik za vodu sjedne na mjesto.
Para se sporije proizvodi.	Prisutne su naslage kamenca.	Pogledajte odjeljak „UKLANJANJE KAMENCA” u uputama za uporabu.
	Uporaba u vodoravnom položaju	Pri uporabi u vodoravnom položaju normalno je da se para sporije proizvodi.

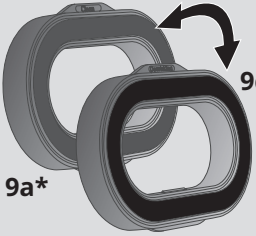
PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Para ostavlja mrlje na tkanini ili voda curi iz uređaja.	Rabite vodu s aditivima.	Nikad nemojte dodavati aditive u spremnik za vodu.
	Uređaj nije dovoljno dobro očišćen nakon uklanjanja kamenca.	Pažljivo pročitajte odjeljak „UKLANJANJE KAMENCA" u uputama za uporabu.
	Za uklanjanje kamenca rabite druge tekućine, a ne alkoholni ocat.	Tijekom postupka uklanjanja kamenca trebate rabiti isključivo alkoholni ocat.
Uređaj kontinuirano ispušta paru.	Aktivirano je kontinuirano ispuštanje pare (odjeljak UPORABA).	Kontinuirani način rada zaustavite tako da jednom pritisnete okidač.

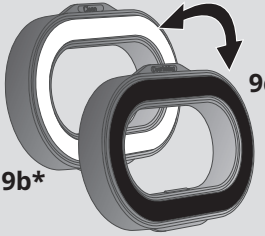
KAS ON TEKKINUD PROBLEEM?

PROBLEEMID	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Auru ei ole.	Seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Veenduge, kas seade on nõuetekohaselt vooluvõrku ühendatud, ja lülitage see sisse.
	Vett on liiga vähe.	Eemaldage seade vooluvõrgust ja täitke veepaak.
	Aurupumpa ei ole kantud vett.	Auru väljastamiseks vajutage paari sekundi jooksul korduvalt aurunuppu.
	Kasutate seadet esimest korda.	Auru väljastamiseks vajutage paari sekundi jooksul korduvalt aurunuppu.
	Veepaak ei ole korralikult paigaldatud.	Veenduge, kas sulgur on suletud ja veepaak lukustub klõpsuga paigale.
Seade ei kuumene.	See ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Ühendage seade vooluvõrku ja lülitage sisse.
	Seade on automaatse väljalülituse režiimil.	Vaadake jaotist „AUTOMAATNE VÄLJALÜLITAMINE".
Veepaak lekib.	Veepaak ei ole korralikult paigaldatud või sulgur pole korralikult suletud.	Veenduge, kas sulgur on suletud ja veepaak lukustub klõpsuga paigale.
Auru kogus väheneb.	Katlakiviummistus.	Vaadake kasutusjuhendi jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE".
	Kasutamine horisontaalasendis	Seadme horisontaalasendis kasutamisel on tavaline, et auru kogus väheneb.

PROBLEEMID	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Aur jätab kangale plekid või seade pritsib vett.	Kasutate lisaainetega vett.	Ärge kunagi lisage veepaaki lisaaineid.
	Seadet ei ole pärast katlakivi eemaldamist piisavalt loputatud.	Lugege hoolikalt kasutusjuhendi jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE“.
	Kasutate katlakivi eemaldamiseks muid vedelikke kui toiduäädikat.	Kasutage katlakivi eemaldamiseks ainult toiduäädikat.
Seadmest tuleb pidevalt auru.	Pidev auruvoog on aktiveeritud (jaotis „KASUTAMINE“).	Peatage pidev auruvoog, vajutades ühe korra nupule.









* **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **RO** În funcție de model

PRODUKTA APRAKSTS / GAMINIO APRAŠYMAS / DESCRIEREA PRODUSULUI

1.
- **LV** Vadības panelis: ieslēgšanas/izslēgšanas un tvaika līmeņa regulēšanas pogas
- **LT** Valdymo skydelis: Įjungimo / išjungimo ir garų tiekimo lygio mygtukai
- **RO** Panou de comandă: Butoane de pornire/oprire și de reglare a nivelului de abur

2.
- **LV** Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
- **LT** Įjungimo / išjungimo mygtukas
- **RO** Buton de pornire/oprire

3.
- **LV** Tvaika līmeņa atlases slēdzis
- **LT** Garų tiekimo lygio parinkiklis
- **RO** Buton de selectare a nivelului de abur

4.
- **LV** Tvaika padeves slēdzis
- **LT** Garų gaidukas
- **RO** Declanșator de abur

5.
- **LV** Apsildāma sildvirsma
- **LT** Kaitinamasis padas
- **RO** Talpă încălzită

6.
- **LV** Noņemama ūdens tvertne
- **LT** Išimamas vandens bakelis
- **RO** Rezervor de apă detașabil

7.
- **LV** Ūdens tvertnes atveres aizbāznis
- **LT** Vandens bakelio angos kamštis
- **RO** Dop rezervor de apă

8.
- **LV** Vada izeja un strāvas vads
- **LT** Laido galas ir maitinimo laidas
- **RO** Ieșire cablu și cablu de alimentare

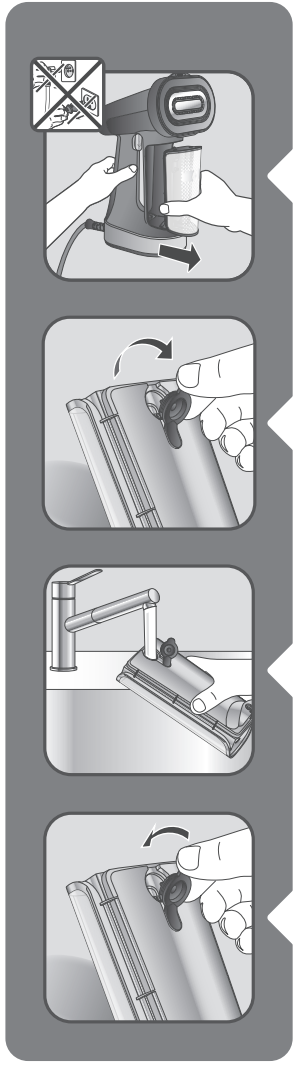
9a*.
- **LV** Abpusējā spilventiņa pūku puse*
- **LT** Dvipusės pagalvėlės pūkelių pusė*
- **RO** Parte pentru scame a accesoriului reversibil*

9b*.
- **LV** Abpusējā spilventiņa mikrošķiedras puse*
- **LT** Dvipusės pagalvėlės mikropluošto pusė*
- **RO** Parte din microfibră a accesoriului reversibil*

9c*.
- **LV** Abpusējā spilventiņa samta spilventiņš*
- **LT** Dvipusės pagalvėlės aksominė pusė*
- **RO** Parte din catifea a accesoriului reversibil*

10*.
- **LV** Durvju āķis*
- **LT** Durelių kabliukas*
- **RO** Cârlig pentru ușă*

* **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **RO** În funcție de model



1 PIRMS LIETOŠANAS / PRIEŠ NAUDODAMI / ÎNAINTE DE UTILIZARE



LV Izņemiet ūdens tvertni.

LT Nuimkite vandens bakelį.

RO Îndepărtați rezervorul de apă.

LV Atveriet ūdens atveres aizbāzni.

LT Atidarykite vandens įleidimo angos kamštį.

RO Scoateți dopul de admisie a apei.

LV Uzpildiet ūdens tvertni ar neapstrādātu krāna ūdeni līdz atzīmei MAX.

LT Į vandens bakelį pripilkite neapdoroto vandentiekio vandens iki MAX lygio.

RO Umpleți rezervorul cu apă netratată de la robinet până la nivelul MAX.

LV Aizveriet ūdens atveres aizbāzni.

LT Uždarykite vandens įleidimo angos kamštį.

RO Puneți dopul rezervorului de apă.



LV Ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārliecinieties, vai ūdens tvertne ir pilnībā nofiksēta.

LT Įstatykite vandens bakelį atgal į prietaisą. Įsitikinkite, kad vandens bakelis yra tinkamai pritvirtintas.

RO Puneți rezervorul de apă înapoi la loc în aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat.



LV Pakariet apģērbu uz drēbju pakaramā vai novietojiet uz gludināmā dēļa.

LT Pakabinkite savo drabužį ant pakabos arba padėkite ant lyginimo lentos.

RO Agățați articolul de îmbrăcăminte pe un umeraș sau așezați-l pe o masă de călcat.

2 PIEDERUMI* / PRIEDAI* / ACCESORII*





*

LV Durvju āķis ļauj pakārt apģērbu, lai to varētu gludināt.

LT Ant durų kabliuko drabužį galite pakabinti garinimui.

RO Cârligul pentru ușă vă permite să agățați îmbrăcămintea pentru călcat cu aburi.

* **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **RO** În funcție de model



*

LV

TĪRĪŠANAS SPILVENTIŅI
Spilventiņa samta puse (melna) tiek izmantota gludināšanai, jo tā viegli slīd pāri audumiem. Pūku un matu noņemšanas puse (pelēka) viegli nosukā auduma virsmu un noņem pūkas un matus. Mikrošķiedras puse (balta) notīra audumā esošās mazās daļiņas, lai to iztīrītu.

LT

VALOMOSIOS PAGALVĖLĖS
Aksominė pagalvėlės pusė (juoda) naudojama šalinti raukšles, nes ji lengvai slysta audiniu. Pūkelius ir plaukus šalinanti pusė (pilka) švelniai šukuoja audinio paviršių ir pašalina pūkelius bei plaukus. Mikropluošto pusė (balta) iš audinio surenka mažas daleles ir taip jį išvalo.

RO

ACCESORII DE CURĂȚARE
Partea de catifea a accesoriului (neagră) se folosește pentru netezire, deoarece alunecă ușor pe materiale. Partea de îndepărtare a scamelor și a părului (gri) perie ușor suprafața materialului și îndepărtează scamele și firele de păr. Partea de microfibră (albă) captează particulele mici din interiorul materialului pentru a-l curăța.

* **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **RO** În funcție de model

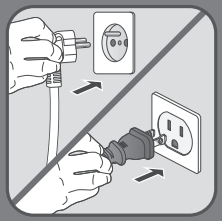
3 LIETOŠANA / NAUDOJIMAS / UTILIZARE



LV Brīdinājums. Nekādā gadījumā netvaicējiet apģērbu, kamēr to valkājat.

LT Įspėjimas. Niekada garais nelyginkite dėvimų drabužių.

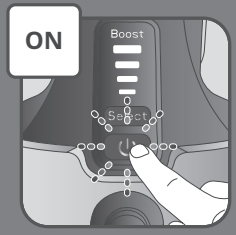
RO Avertisment: Nu călcați niciodată cu abur un articol în timp ce este purtat.



LV Pievienojiet ierīci elektrotīklam.

LT Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.

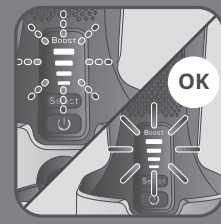
RO Conectați aparatul la priză.



LV Ieslēdziet ierīci.

LT Įjunkite prietaisą.

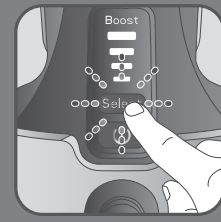
RO Porniți aparatul.



LV Uzgaidiet, līdz indikators pārtrauc mirgot dažādajos režīmos (aptuveni 15–25 sekundes). Skaņas signāls norāda, ka ierīce ir gatava lietošanai.

LT Palaukite, kol nustos mirksėti skirtingų režimų indikatorius (maždaug 15–25 sekundes). Prietaisui supypsėjus, jis bus paruoštas naudoti.

RO Așteptați ca indicatorul să nu mai lumineze intermitent în diferite moduri (aproximativ 15 până la 25 de secunde). Un semnal sonor indică faptul că dispozitivul este gata de utilizare.



LV Nospiediet pogu SELECT (Atlasīt), lai atlasītu kādu no 4 tvaika režīmiem:

LT Nuspauskite mygtuką SELECT (pasirinkti), kad pasirinktumėte iš 4 garinimo režimų.

RO Apăsați butonul de SELECTARE pentru a selecta între 4 moduri de călcat cu aburi:

	Īpaši augsts „Super High“ Foarte ridicat
	Augsts „High“ Ridicat
	Vidējs Vidutiniškai iškepęs Mediu
	Ekonomisks (zems) „Eco“ („Low“) Eco (redus)

***** **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **RO** În funcție de model



LV Lai izvēlētos maksimālās jaudas režīmu, nospiediet un 3 sekundes turiet pogu SELECT, līdz sāk mirgot indikators BOOST.

LT Norėdami pasirinkti stiprinimo režimą, paspauskite mygtuką SELECT (pasirinkti) ir palaikykite nuspaudę 3 sekundes, kol sumirksės lemputė BOOST (stiprinimas).

RO Pentru modul boost, apăsați butonul de SELECTARE timp de 3 secunde până ce indicatorul BOOST se va aprinde intermitent.



LV Turiet tvaika gludekli vertikāli un pavērstu pret apģērbu un nospiediet tvaika padeves slēdzi.

LT Paspauskite garų gaiduką ir laikykite garintuvą stačiai, nukreiptą į drabužį.

RO Apăsați declanșatorul de abur în timp ce țineți aparatul de călcat în poziție verticală și cu fața spre articolul de îmbrăcăminte.



LV Lai nodrošinātu nepārtrauktu tvaika plūsmu, nofiksējiet tvaika padeves slēdzi, to divreiz ātri nospiežot. Lai apturētu padevi, nospiediet to vēlreiz.

LT Kad garai būtų tiekiami nepertraukiamai, užfiksuokite garų gaiduką jį greitai spustelėdami du kartus. Norėdami sustabdyti, dar kartą paspauskite.

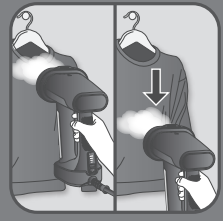
RO Pentru abur continuu, blocați declanșatorul de abur apăsându-l de două ori rapid. Pentru a-l opri, apăsați din nou.



LV Ievērojiet norādījumus, kas sniegti uz apģērba vai tekstilizstrādājuma etiķetes. Vispirms izmēģiniet gludināšanu mazāk redzamā vietā.

LT Vadovaukitės ant drabužio ar medžiagos etiketės nurodytomis instrukcijomis. Pirmiausia išbandykite mažiau pastebimoje vietoje.

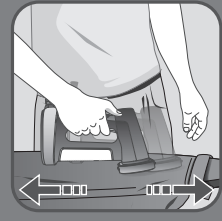
RO Asigurați-vă că urmați instrucțiunile de pe eticheta articolului de îmbrăcăminte sau a materialului textil. Testați mai întâi pe o zonă puțin vizibilă.



LV Lai nodrošinātu optimālu vertikālu lietošanu, virziet tvaika plūsmu pāri apģērbam no augšas uz leju un uzturiet sildvirsmas kontaktu ar apģērbu.

LT Siekdami optimalaus naudojimo vertikalioje padėtyje, veskite garintuvą per drabužį iš viršaus į apačią – pado plokštė turi liestis prie drabužio.

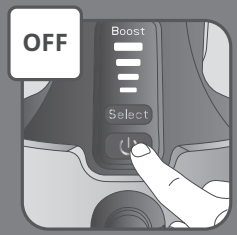
RO Pentru o utilizare optimă pe verticală, deplasați jeturile de abur peste hainele dvs. de sus în jos și mențineți talpa în contact cu hainele.



LV Lietojot horizontāli, virziet tvaika gludekli uz priekšu un atpakaļ pa gludināmā dēļa virsmu un uzturiet sildvirsmas kontaktu ar apģērbu. Uzmanieties no tvaika strūklas, sasverot izstrādājumu no horizontāla uz vertikālu stāvokli.

LT Naudodami horizontaliai, veskite garintuvą ant lyginimo lentos pirmyn ir atgal – pado plokštė turi liestis prie drabužio. Keldami produktą iš horizontalios padėties į vertikalią saugokitės garų srovės.

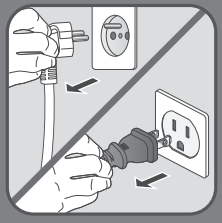
RO Pentru utilizare orizontală, deplasați aparatul de călcat înainte și înapoi pe masa de călcat și mențineți talpa în contact cu hainele. Aveți grijă la jetul de abur atunci când înclinați produsul din poziție orizontală în poziție verticală.



LV Lai izslēgtu ierīci, nospiediet un turiet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

LT Norėdami išjungti prietaisą, palaikykite nuspaudę įjungimo / išjungimo mygtuką.

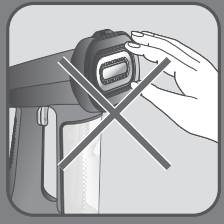
RO Țineți apăsat butonul de pornire/oprire pentru a opri aparatul.



LV Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

LT Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.

RO Deconectați aparatul de la priză.



LV Brīdinājums. Nekad nepieskarieties ierīces sildvirsmai.

LT Įspėjimas. Niekada nelieskite prietaiso pado plokštelės.

RO Avertisment: Nu atingeți niciodată talpa aparatului.



4 AUTOMĀTISKA IZSLĒGŠANA / AUTOMATIŠKAI IŠSIJUNGIA / OPRIRE AUTOMATĂ

LV

1) Jūsu drošības dēļ ierīce ir aprīkota ar automātiskas izslēgšanas pārraudzības sistēmu, kas tiek aktivizēta, ja ierīce netiek lietota aptuveni 8 minūtes.
2) Lai atkārtoti aktivizētu ierīci, ieslēdziet to, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

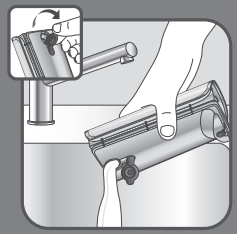
LT

1) Jūsų saugumui užtikrinti prietaise įtaisyta automatinio išsijungimo kontrolės sistema, kuri įsijungia prietaiso nenaudojant maždaug 8 minutes.
2) Norėdami vėl įjungti prietaisą paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką.

RO

1) Pentru siguranța dvs., aparatul este prevăzut cu un sistem de monitorizare și oprire automată, care este activat după aproximativ 8 minute de nefolosire.
2) Pentru a reactiva aparatul, porniți-l apăsând butonul de pornire/oprire.









5 PĒC LIETOŠANAS / PANAUDOJĘ / DUPĂ UTILIZARE



LV Izņemiet ūdens tvertni.

LT Nuimkite vandens bakelį.

RO Îndepărtați rezervorul de apă.

LV Pilnībā iztukšojiet ūdens tvertni.

LT Visiškai ištuštinkite vandens bakelį.

RO Goliți complet rezervorul de apă.

LV Uzlieciet vāciņu un ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē.

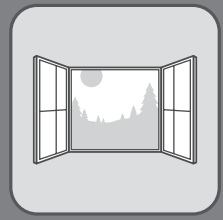
LT Uždarykite dangtelį ir vėl įdėkite vandens bakelį į prietaisą.

RO Repoziționați capacul, apoi puneți rezervorul de apă înapoi pe aparat.

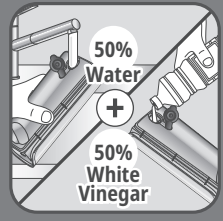
LV Pirms novietošanas uzglabāšanai uzgaidiet apmēram stundu, līdz ierīce atdziest.

LT Luktelėkite valandą, kol prietaisas atvės, prieš padėdami į saugojimo vietą.

RO Așteptați o oră pentru ca aparatul să se răcească înainte de a-l depozita.







6 ATKALĶOŠANA / KALKIŲ ŠALINIMAS / ANTICALCAR



LV Šo darbību veiciet labi vēdināmā telpā.

LT Šiuos veiksmus atlikite vėdinamoje patalpoje.

RO Efectuați această operațiune într-o încăpere ventilată.

LV Izņemiet ūdens tvertni.

LT Nuimkite vandens bakelį.

RO Îndepărtați rezervorul de apă.

LV Uzpildiet ūdens tvertni ar ūdeni un baltvīna etiķi (vienādās daļās). Nelietojiet citus atkaļķošanas līdzekļus

LT Vandens bakelį pripildykite 50 % vandens ir 50 % baltojo acto. Nenaudokite kitų nukalkinimo produktų

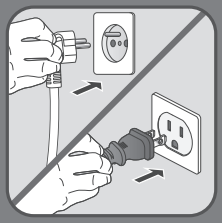
RO Umpleți rezervorul de apă cu 50% apă și 50% oțet alb. Nu folosiți alte produse de îndepărtare a calcarului



LV Uzlieciet vāciņu un ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārliecinieties, vai ūdens tvertne ir pareizi ievietota.

LT Vėl uždėkite dangtelį ir įstatykite vandens bakelį. Pasirūpinkite, kad vandens bakelis būtų tinkamai įstatytas.

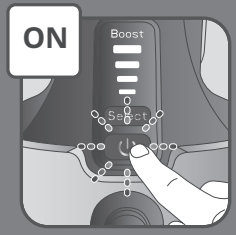
RO Repoziționați capacul și puneți rezervorul de apă înapoi pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este poziționat corect.



LV Pievienojiet ierīci elektrotīklam.

LT Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.

RO Conectați aparatul la priză.



LV Ieslēdziet ierīci.

LT Įjunkite prietaisą.

RO Porniți aparatul.



LV Uzgaidiet, līdz indikators pārtrauc mirgot dažādajos režīmos (aptuveni 15–25 sekundes). Kad indikatora gaisma deg vienmērīgi, ierīce ir gatava lietošanai.

LT Palaukite, kol nustos mirksėti įvairių režimų indikatorius (maždaug 15–25 sekundžių). Jei lemputė šviečia nepertraukiamai, prietaisą galima naudoti.

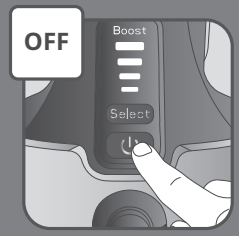
RO Așteptați ca indicatorul să nu mai lumineze intermitent pentru moduri (aproximativ 15 până la 25 de secunde). Când indicatorul luminos este aprins continuu, aparatul este gata de utilizare.



LV Darbiniet ierīci, līdz ūdens tvertne ir pilnībā iztukšota. Šo darbību veiciet tikai vertikālā lietošanas režīmā.

LT Prietaisą laikykite įjungę, kol vandens bakelis visiškai ištuštės. Šiuos veiksmus atlikite prietaisą laikydami tik vertikalioje padėtyje.

RO Folosiți aparatul până la golirea completă a rezervorului de apă. Efectuați această operațiune numai la utilizarea pe verticală.



LV Lai izslēgtu ierīci, nospiediet un turiet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

LT Norėdami išjungti prietaisą, palaikykite nuspaudę įjungimo / išjungimo mygtuką.

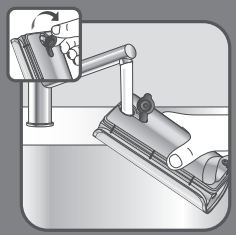
RO Țineți apăsat butonul de pornire/oprire pentru a opri aparatul.



LV Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un izņemiet ūdens tvertni.

LT Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir išimkite vandens bakelį.

RO Scoateți aparatul din priză și scoateți rezervorul de apă.



LV Noņemiet ūdens atveres aizbāzni, izskalojiet ūdens tvertni un uzpildiet to ar neapstrādātu krāna ūdeni.

LT Išimkite vandens įleidimo angos kamštį, išplaukite vandens bakelį ir pripilkite į jį neapdoroto vandentiekio vandens.

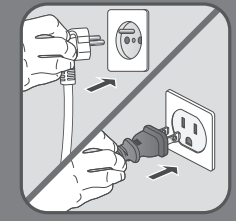
RO Scoateți dopul rezervorului de apă, clătiți rezervorul de apă și umpleți-l cu apă de la robinet netratată.



LV Ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārliecinieties, vai ūdens tvertne ir pilnībā nofiksēta.

LT Įstatykite vandens bakelį atgal į prietaisą. Įsitikinkite, kad vandens bakelis yra tinkamai pritvirtintas.

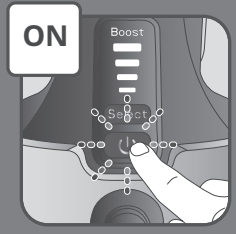
RO Puneți rezervorul de apă înapoi la loc în aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat.



LV Pievienojiet ierīci elektrotīklam.

LT Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.

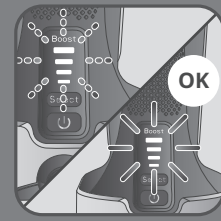
RO Conectați aparatul la priză.



LV Ieslēdziet ierīci.

LT Įjunkite prietaisą.

RO Porniți aparatul.



LV Uzgaidiet, līdz indikators pārtrauc mirgot dažādajos režīmos (aptuveni 15–25 sekundes). Skaņas signāls norāda, ka ierīce ir gatava lietošanai.

LT Palaukite, kol nustos mirksėti skirtingų režimų indikatorius (maždaug 15–25 sekundes). Prietaisui supypsėjus, jis bus paruoštas naudoti.

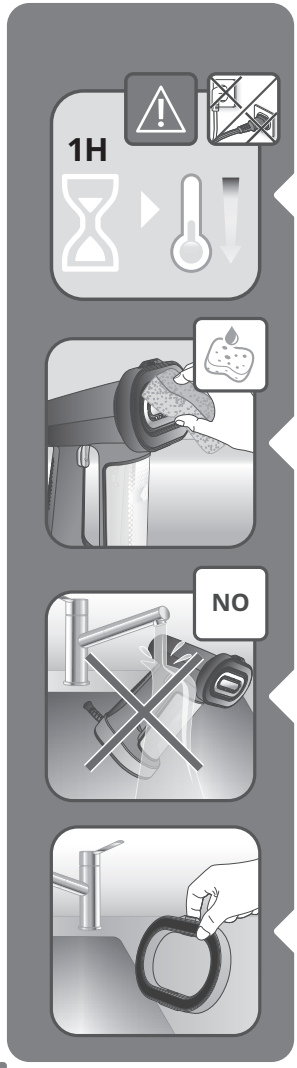
RO Așteptați ca indicatorul să nu mai lumineze intermitent în diferite moduri (aproximativ 15 până la 25 de secunde). Un semnal sonor indică faptul că dispozitivul este gata de utilizare.



LV Darbiniet ierīci, līdz ūdens tvertne ir pilnībā iztukšota. Šo darbību veiciet tikai vertikālā lietošanas režīmā.

LT Prietaisą laikykite įjungę, kol vandens bakelis visiškai ištuštės. Šiuos veiksmus atlikite prietaisą laikydami tik vertikalioje padėtyje.

RO Folosiți aparatul până la golirea completă a rezervorului de apă. Efectuați această operațiune numai la utilizarea pe verticală.



7 TĪRĪŠANA / VALYMAS / CURĂȚARE



LV Uzgaidiet stundu, līdz ierīce ir pilnībā atdzisusi.

LT Palaukite valandą, kol prietaisas visiškai atvės.

RO Așteptați o oră pentru răcirea completă.

LV Tīrīšanai izmantojiet tikai mīkstu sūkli un ūdeni. Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus.

LT Valykite tik švelnia kempine ir vandeniu. Nenaudokite jokių valiklių.

RO Utilizați doar un burete moale cu apă pentru curățare. Nu folosiți detergent.

LV Nekādā gadījumā nemazgājiet un neskalojiet ierīci virs izlietnes.

LT Neplaukite ir neskalaukite prietaiso tiesiai virš kriauklės.

RO Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct sub robinet.

LV Abpusējo spilventiņu* var mazgāt ar rokām, izmantojot tikai ūdeni un ziepes. Pirms atkārtotas lietošanas ļaujiet tam izžūt.

LT Dvipusę pagalvėlę* galima skalbti tik rankomis švariu vandeniu su muilu. Prieš naudodami dar kartą, palaukite, kol išdžius.

RO Accesoriul reversibil* poate fi spălat de mână doar cu apă curată și săpun. Lăsați-l să se usuce înainte de a-l refolosi.

* **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **RO** În funcție de model

VAI RADUSIES PROBLĒMA?

PROBLĒMAS	IESPĒJAMIE CĒLOŅI	RISINĀJUMI
Nav tvaika.	Ierīce nav pieslēgta kontaktligzdai vai nav ieslēgta.	Pārliecinieties, vai ierīce ir pareizi pieslēgta kontaktligzdai un ir ieslēgta.
	Ūdens līmenis ir pārāk zems.	Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un uzpildiet tvertni.
	Tvaika sūknis nav piepildīts.	Nospiediet un dažas sekundes turiet tvaika padeves slēdzi, lai sāktu tvaicēšanu.
	Ierīce tiek lietota pirmo reizi.	Nospiediet un dažas sekundes turiet tvaika padeves slēdzi, lai sāktu tvaicēšanu.
	Ūdens tvertne nav pilnībā uzstādīta paredzētajā vietā.	Pārliecinieties, vai aizbāznis ir noslēgts un ūdens tvertne paredzētajā vietā fiksējas ar klikšķi.
Ierīce nekarsē.	Tā nav pieslēgta kontaktligzdai vai nav ieslēgta.	Pieslēdziet ierīci kontaktligzdai un ieslēdziet to.
	Ierīce ir automātiski izslēgta.	Lūdzu, skatiet sadaļu “AUTOMĀTISKA IZSLĒGŠANA”.
Ūdens tvertne tek.	Ūdens tvertne nav pilnībā uzstādīta paredzētajā vietā, vai aizbāznis nav pareizi noslēgts.	Pārliecinieties, vai aizbāznis ir noslēgts un ūdens tvertne paredzētajā vietā fiksējas ar klikšķi.
Samazinās tvaika padeves intensitāte.	Izveidojušies kaļķa nosēdumi.	Skatiet instrukcijas sadaļā “ATKAĻĶOŠANA”.
	Horizontāla lietošana.	Tas ir normāli, ka horizontālas lietošanas laikā tvaika padeves intensitāte mazinās.

PROBLĒMAS	IESPĒJAMIE CĒLOŅI	RISINĀJUMI
Tvaiks atstāj traipus uz auduma, vai no ierīces tiek izšļākts ūdens.	Tiek izmantots ūdens ar piedevām.	Nekad nelejiet ūdens tvertnē piedevas.
	Ierīce nav pietiekami izskalota pēc atkaļķošanas.	Rūpīgi izlasiet norādījumus lietošanas instrukcijas sadaļā "ATKAĻĶOŠANA".
	Izstrādājuma atkaļķošanai netiek izmantots baltvīna etiķis, bet citi šķidrumi.	Atkaļķošanai lietojiet tikai baltvīna etiķi.
Ierīce nepār-traukti padod tvaiku.	Ir aktivizēta nepārtraukta tvaika padeve (skatiet sadaļu "LIETOŠANA").	Pārtrauciet nepārtrauktas tvaika padeves režīmu, vienreiz nospiežot slēdzi.

KILO PROBLEMA?

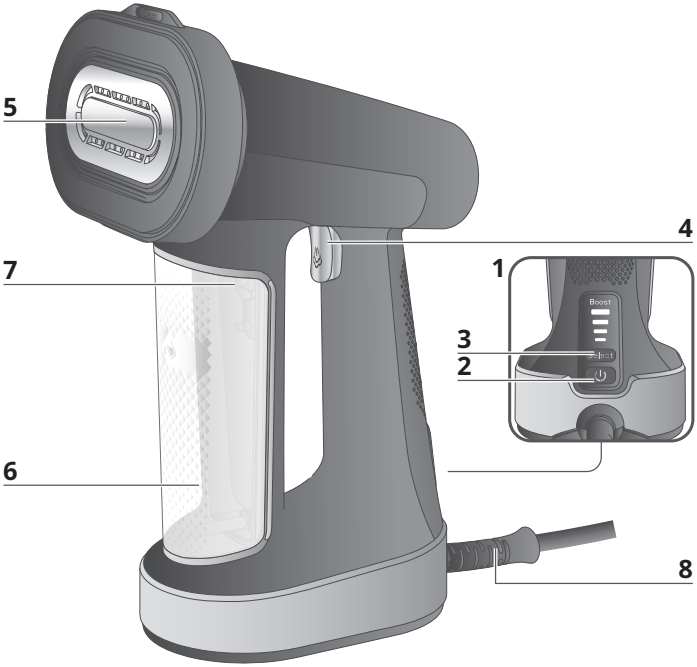
PROBLEMOS	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Prietaisas neskleidžia garų.	Prietaisas nesujungtas su maitinimo tinklu arba neįjungtas maitinimo jungiklis.	Patikrinkite, ar prietaisas tinkamai įjungtas į elektros tinklą ir ar įjungtas maitinimo jungiklis.
	Vandens lygis per žemas.	Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo ir pripildykite vandens.
	Garų siurblys nepripildytas garų.	Spauskite garų gaiduką kelias sekundes, kad prietaisas pradėtų skleisti garus.
	Prietaisą naudojate pirmą kartą.	Spauskite garų gaiduką kelias sekundes, kad prietaisas pradėtų skleisti garus.
	Vandens rezervuaras nėra gerai užfiksuotas savo vietoje.	Įsitikinkite, kad kamštis yra uždarytas ir kad uždedamas vandens rezervuaras užsifiksuoja savo vietoje.
Prietaisas nekaista.	Prietaisas nesujungtas su maitinimo tinklu arba neįjungtas maitinimo jungiklis.	Įjunkite prietaisą į tinklą ir įjunkite maitinimo jungiklį.
	Prietaisas buvo automatiškai išjungtas.	Skaitykite skyrių „AUTOMATINIS IŠJUNGIMAS".
Iš vandens bakelio prateka vanduo.	Vandens rezervuaras gerai neužfiksuota savo vietoje arba kamštis nėra tinkamai uždarytas.	Įsitikinkite, kad kamštis yra uždarytas ir kad uždedamas vandens rezervuaras užsifiksuoja savo vietoje.
Garų srautas sumažėjęs.	Blokavimas dėl kalkių.	Skaitykite naudojimo instrukcijų skyrių „KALKIŲ ŠALINIMAS".
	Horizontalusis naudojimas	Normalu, kad naudojant horizontaliai garų lygis sumažėja.

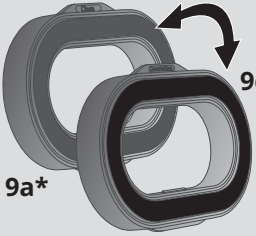
PROBLEMOS	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Garai palieka dėmes ant audinio arba prietaisas „spjaudo“ vandenį.	Naudojate vandenį su priedais.	Niekada nedėkite jokių produktų į vandens rezervuarą.
	Po kalkių šalinimo procedūros prietaisas nebuvo pakankamai gerai išskalautas.	Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijų skyrių „KALKIŲ ŠALINIMAS“.
	Atlikdami kalkių šalinimo procedūrą naudojate ne baltą actą, o kitus skysčius.	Kalkių šalinimo procedūros metu naudokite tik baltą actą.
Prietaisas nuolat skleidžia garus.	Buvo aktyvintas nuolatinis garų tiekimas (pastraipa „NAUDOJIMAS“).	Sustabdykite nuolatinio tiekimo režimą paspausdami gaiduką vieną kartą.

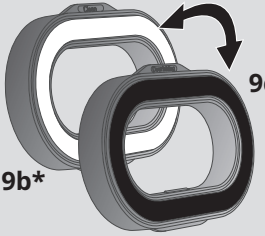
EXISTĂ VREO PROBLEMĂ?

PROBLEME	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Nu generează abur.	Aparatul nu este conectat la priză sau nu este pornit.	Verificați dacă aparatul este conectat în mod corespunzător la priză și este pornit.
	Nivelul apei este prea scăzut.	Deconectați aparatul de la priză și umpleți rezervorul.
	Pompa de abur nu a fost activată.	Apăsați declanșatorul de abur continuu timp de câteva secunde pentru a începe producerea de abur.
	Utilizați aparatul pentru prima oară.	Apăsați declanșatorul de abur continuu timp de câteva secunde pentru a începe producerea de abur.
	Rezervorul de apă nu este poziționat corect.	Asigurați-vă că dopul este închis și că rezervorul de apă este pus la loc în mod corespunzător.
Aparatul nu se încălzește.	Acesta nu este conectat la priză sau nu este pornit.	Conectați aparatul la priză și porniți-l.
	Este activă oprirea automată.	Consultați secțiunea „OPRIRE AUTOMATĂ”.
Rezervorul de apă curge.	Rezervorul de apă nu este poziționat corect sau dopul nu este închis corect.	Asigurați-vă că dopul este închis și că rezervorul de apă este pus la loc în mod corespunzător.
Cantitatea de abur scade.	Depunere de calcar	Consultați secțiunea „ANTICALCAR” din instrucțiunile de utilizare.
	Utilizare pe orizontală	Este normal să scadă cantitatea aburului în cazul utilizării orizontale.

PROBLEME	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Aburul lasă pete pe material sau aparatul stropește.	Ați folosit apă cu aditivi.	Nu adăugați niciodată aditivi în rezervorul de apă.
	Aparatul nu a fost clătit suficient după operațiunea de eliminare a calcarului.	Citiți cu atenție secțiunea „ANTICALCAR” din instrucțiunile de utilizare.
	Utilizați alte lichide decât oțet alb pentru a elimina calcarul.	Utilizați doar oțet alb în timpul procedurii „ANTICALCAR”.
Aparatul produce abur încontinuu.	Aburul continuu a fost activat (alineatul UTILIZARE).	Opriți modul continuu apăsând declanșatorul o singură dată.









* **BS** Zavisno od modela / **SR** U zavisnosti od modela / **HU** A modelltől függően

OPIS PROIZVODA / OPIS PROIZVODA / TERMÉKLEÍRÁS

1.
- **BS** Kontrolna ploča: Uključivanje/isključivanje i tipke za nivo pare
- **SR** Kontrolna tabla: Dugmad za uključivanje/isključivanje i nivo pare
- **HU** Kezelőpanel: Be-/kikapcsoló és gőzszintszabályozó gombok

2.
- **BS** Tipka za uključivanje/ isključivanje
- **SR** Dugme za uključivanje/ isključivanje
- **HU** Be/ki gomb

3.
- **BS** Tipka za izbor nivoa pare
- **SR** Prekidač za biranje nivoa pare
- **HU** Gőzszintválasztó

4.
- **BS** Tipka za paru
- **SR** Prekidač za paru
- **HU** Gőzölés gomb

5.
- **BS** Grijana ploča
- **SR** Grejna ploča
- **HU** Fűtött vasalótalp

6.
- **BS** Odvojivi spremnik za vodu
- **SR** Demontažni rezervoar za vodu
- **HU** Kivehető víztartály

7.
- **BS** Ulazni stoper za spremnik za vodu
- **SR** Čep na ulazu rezervoara za vodu
- **HU** Víztartály nyílásának dugója

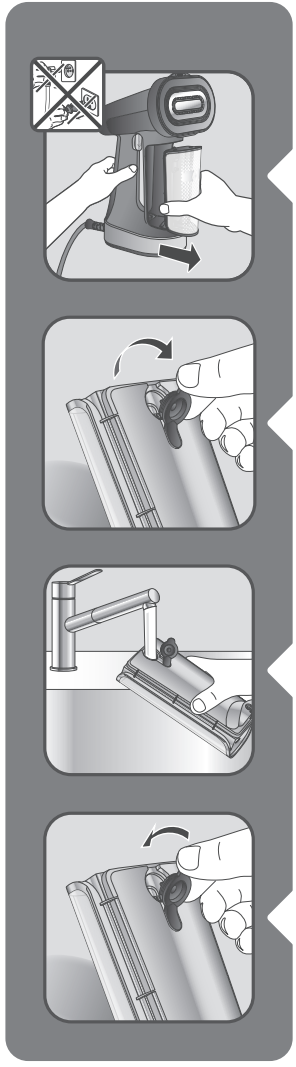
8.
- **BS** Izlaz kabla i kabal za napajanje
- **SR** Izlaz kabla i kabl za napajanje
- **HU** Kábelkimenet és tápkábel

9a*.
- **BS** Strana dvostranog jastučića sa dlačicama*
- **SR** Dlakava strana reverzibilne podloge*
- **HU** Megfordítható párna* szöszmentesítő oldala

9b*.
- **BS** Strana dvostranog jastučića od mikrofibre*
- **SR** Strana od mikrofibera reverzibilne podloge*
- **HU** Megfordítható párna* mikroszálas oldala

9c*.
- **BS** Baršunasta strana dvostranog jastučića*
- **SR** Baršunasta podloga reverzibilne podloge*
- **HU** Megfordítható párna* bársony oldala

10*.
- **BS** Kuka za vrata*
- **SR** Kukica za vrata*
- **HU** Ajtóra szerelhető akasztó*



1 PRIJE UPOTREBE / PRE UPOTREBE / HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT



BS Izvadite spremnik za vodu.

SR Uklonite rezervoar za vodu.

HU Távolítsa el a víztartályt.

BS Otvorite čep za sipanje vode.

SR Otvorite čep na ulazu rezervoara za vodu.

HU Húzza ki a vízbetöltő nyílás dugóját.

BS Spremnik za ovud napunite vodom iz česme do nivoa MAX.

SR Napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine do nivoa sa oznakom „MAX“.

HU Töltse fel a víztartályt kezeletlen csapvízzel a MAX szintig.

BS Zatvorite čep za sipanje vode.

SR Zatvorite čep na ulazu za vodu.

HU Zárja be a vízbetöltő nyílás dugóját.

* **BS** Zavisno od modela / **SR** U zavisnosti od modela / **HU** A modelltől függően



BS Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na aparatu. Provjerite da li je spremnik za vodu na mjestu.

SR Vratite rezervoar za vodu u njegov položaj na uređaju. Proverite da li rezervoar za vodu u potpunosti naleže.

HU Helyezze vissza a víztartályt a készülékre. Győződjön meg arról, hogy a víztartály teljesen a helyére került.



BS Odjeću objesite na vješalicu ili je stavite na dasku za peglanje.

SR Okačite odeću na vešalicu ili je postavite na dasku za peglanje.

HU Akassza a ruhadarabot egy ruhaakasztóra vagy helyezze egy vasalódeszkára.

2 PRIBOR* / DODACI* / TARTOZÉKOK*





*

BS Na kuku za vrata možete objesiti odjeću za peglanje parom.

SR Kukica za vrata omogućava da odeću okačite radi peglanja pomoću pare.

HU Az ajtóra szerelhető akasztó lehetővé teszi a ruha felakasztását a gőzöléshez.

* **BS** Zavisno od modela / **SR** U zavisnosti od modela / **HU** A modelltől függően



*

BS

JASTUČIĆI ZA ČIŠĆENJE
Baršunasta strana jastučića (crna) koristi se kod uklanjanja nabora jer lagano klizi po tkanini. Strana za skidanje dlačica i kose (siva) lagano četka površinu tkanine i skida dlačice i kosu. Strana od mikrofibre (bijela) hvata male čestice iz tkanine u svrhu čišćenja.

SR

PODLOGE ZA ČIŠĆENJE
Baršunasta strana podloge (crna) koristi se prilikom uklanjanja nabora jer lako klizi preko tkanine. Strana za uklanjanje dlačica i kose (siva) nežno četka površinu tkanine i uklanja dlačice i kosu. Strana od mikrofibera (bela) hvata sitne čestice u tkanini radi čišćenja.

HU

TISZTÍTÓPÁRNÁK
A párna bársonyos oldalát (fekete) gyűrődésmentesítéshez használatos, mivel könnyen siklik a textíliákon. A szösz- és szőreltávolító oldal (szürke) gyengéden keféli a szövet felületét, és eltávolítja a szöszt és a szőrt. A mikroszálas oldal (fehér) felfogja az anyag belsejében lévő apró részecskéket a tisztításhoz.

* **BS** Zavisno od modela / **SR** U zavisnosti od modela / **HU** A modelltől függően

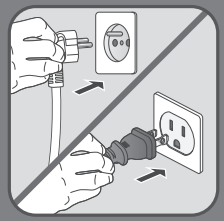
3 UPOTREBA / UPOTREBA / HASZNÁLAT



BS Upozorenje: Nikada nemojte pariti odjeću dok je nosite.

SR Upozorenje: nikada ne koristite paru na odeći koja se nosi.

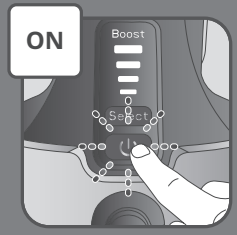
HU Figyelem: Soha ne gőzöljön olyan ruhát, amelyet éppen hordanak!



BS Priključite uređaj na napajanje.

SR Uključite aparat u struju.

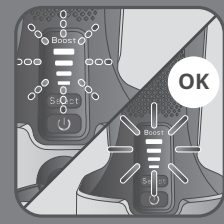
HU Dugja be a készüléket.



BS Uključite uređaj.

SR Uključite aparat.

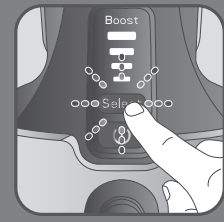
HU Kapcsolja be a készüléket



BS Čekajte da indikator prestane treperiti u različitim načinima rada (pribl. 15 do 25 sekundi). Zvučni signal znači da je aparat spreman za upotrebu.

SR Pričekajte da indikator prestane da treperi u raznim režimima (oko 15 do 25 sekundi). Zvučni signal ukazuje da je vaš uređaj spreman za korišćenje.

HU Várjon, amíg a jelzőfény villogása megszűnik a különböző üzemmódokban (kb. 15-25 másodperc). Sípolás jelzi, hogy a készüléke használatra kész.



BS Pritisnite tipku SELECT da biste izabrali jedan od 4 načina za paru:

SR Pritisnite dugme SELECT da biste izabrali između 4 režima pare:

HU Nyomja meg a SELECT (KIVÁLASZTÁS) gombot a 4 gőzüzemmód közötti váltáshoz:

	Veoma jako Veoma intenzivno Extra magas
	Jako Intenzivno Magas
	Srednje Srednje Közepes
	Eko (nisko) Eko (nisko) Eco (alacsony)

* **BS** Zavisno od modela / **SR** U zavisnosti od modela / **HU** A modelltől függően



BS Za pojačani način rada tipku SELECT držite pritisnutom 3 sekunde dok indikator BOOST ne počne treperiti

SR Za režim maksimalne snage pritisnite dugme SELECT 3 sekunde dok lampica BOOST ne zatreperi

HU Boost üzemmódhoz tartsa lenyomva a SELECT gombot 3 másodpercig, amíg A BOOST jelzőfény villogni nem kezd



BS Pritisnite okidač za paru i istovremeno držite aparat uspravno i prema odjeći.

SR Pritisnite prekidač za paru dok peglu na paru držite uspravno i okrenutu prema odeći.

HU Nyomja meg a gőzölés gombot, miközben a gőzölőt függőlegesen tartja, úgy, hogy az a ruhadarab felé nézzen.



BS Za kontinuirani mlaz pare blokirajte paru tako da dvaput brzo pritisnete. Za zaustavljanje ponovo pritisnite.

SR Za stalni protok pare zaključajte prekidač za paru tako što ćete ga dvaput brzo pritisnuti. Da biste prekinuli, ponovo pritisnite.

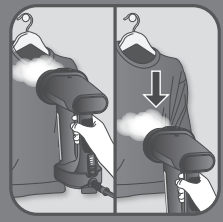
HU A folyamatos gőzkibocsátás érdekében kétszer gyorsan nyomja meg a gőzölés gombot. A leállításhoz nyomja meg újra.



BS Obavezno pratite uputstva na etiketi odjeće ili tekstila. Najprije testirajte na dijelu koji nije veoma vidljiv.

SR Obavezno pratite uputstva na etiketi na odeći ili tekstilu. Prvo testirajte na neprimetnom delu.

HU Ügyeljen a ruhán vagy a textilcímkén található utasítások követésére. Először végezzen próbát egy nem feltűnő helyen.



BS Za optimalnu vertikalnu upotrebu mlaznicu za paru pomičite preko odjeće od vrha prema dnu i pazite da ploča bude u kontaktu sa odjećom.

SR Za optimalnu vertikalnu upotrebu pomerajte mlaznice za paru od vrha do dna odeće i ploču držite u dodiru sa odećom.

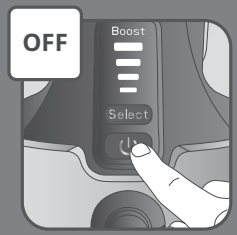
HU Az optimális függőleges használat érdekében mozgassa a gőzfúvókákat a ruhaneműn felülről lefelé, úgy, hogy közben a vasalótalp érintkezik a ruhával.



BS Za vodoravnu upotrebu mlaznicu za paru pomjerajte naprijed i natrag po daski za peglanje i pazite da ploča bude u kontaktu sa osjećom. Pripazite na mlaz pare kada proizvod iz horizontalnog položaja uspravite u vertikalni.

SR Za horizontalnu upotrebu peglu na paru pomerajte napred-nazad na dasci za peglanje i ploču držite u dodiru sa odećom. Pazite na mlaz pare kada naginjete proizvod iz horizontalnog u vertikalni položaj.

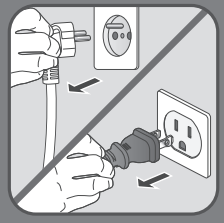
HU Vízszintes használat esetén mozgassa a gőzölőt előre-hátra a vasalódeszkán, úgy, hogy közben a vasalótalp érintkezik a ruhával. A termék vízszintesből függőleges helyzetbe döntésekor ügyeljen a gőzlövetre.



BS Pritisnite i zadržite tipku za uključivanje i isključupivanje da biste isključili aparat.

SR Pritisnite i držite dugme za uključivanje/isključivanje da biste isključili aparat.

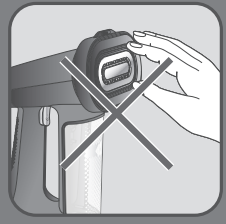
HU Nyomja meg a Be/Ki gombot a készülék kikapcsolásához.



BS Isključite aparat iz napajanja.

SR Isključite aparat iz struje.

HU Húzza ki a készülék dugóját a konnektorból.



BS Upozorenje: Nikada nemojte dirati ploču aparata.

SR Upozorenje: nikada ne dodirujte ploču aparata.

HU Figyelem: Soha ne érintse meg a készülék vasalótalpát!



4 AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS

BS

1) Radi vaše sigurnosti, na aparat je ugrađen sistem praćenja s automatskim isključivanjem, koji se automatski aktivira nakon približno 8 minuta neaktivnosti.
2) Da biste reaktivirali aparat, uključite ga tako da pritisnete tipku za uključivanje/isključivanje.

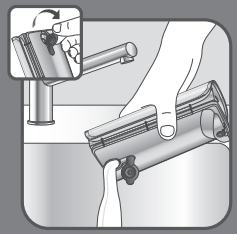
SR

1) Radi vaše bezbednosti aparat je opremljen nadzornim sistemom za automatsko isključivanje koji se aktivira nakon otprilike 8 minuta bez korišćenja.
2) Da biste ponovo aktivirali aparat, uključite ga tako što ćete pritisnuti dugme za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.

HU

1) az Ön biztonsága érdekében a készülék automatikus kikapcsoló felügyeleti rendszerrel van ellátva, amely akkor aktiválódik, ha a készülék kb. 8 percig nincs használatban.
2) Kapcsolja be a készüléket a BE/KI gomb megnyomásával.









5 NAKON KORIŠTENJA / NAKON KORIŠĆENJA / HASZNÁLAT UTÁNI TEENDŐK

BS Izvadite spremnik za vodu.

SR Uklonite rezervoar za vodu.

HU Távolítsa el a víztartályt.

BS Ispraznite spremnik za vodu u potpunosti.

SR Potpuno ispraznite rezervoar za vodu.

HU Ürítse ki teljesen a víztartályt.

BS Zatvorite poklopac i vratite spremnik za vodu u aparat.

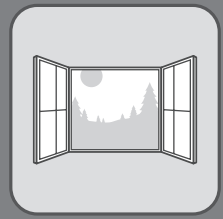
SR Zatvorite poklopac, a zatim ponovo postavite rezervoar za vodu na uređaj.

HU Helyezze vissza a kupakot és a víztartályt a készülékbe.

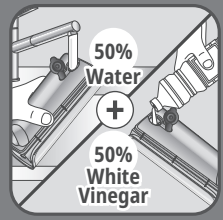
BS Prije odlaganja pričekajte da se uređaj ohladi.

SR Sačekajte sat vremena da se vaš uređaj ohladi pre skladištenja.

HU Tárolás előtt várjon egy órát, amíg a készülék lehűl.







6 ČIŠĆENJE KAMENCA / ČIŠĆENJE KAMENCA / VÍZKŐMENTESÍTÉS

BS Ovo obavite u prozračenoj prostoriji.

SR Ovu radnju obavljajte u provetrenoj prostoriji.

HU Ezt a műveletet jól szellőző helyiségben végezze.

BS Izvadite spremnik za vodu.

SR Uklonite rezervoar za vodu.

HU Távolítsa el a víztartályt.

BS Spremnik za vodu ispunite rastvorom od 50% vode i i 50% bijelog sirćeta. Nemojte koristiti druga sredstva za skidanje kamenca

SR Rezervoar za vodu napunite sa 50% vode i 50% sirćeta. Nemojte koristiti druge proizvode za uklanjanje kamenca

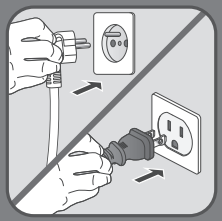
HU Töltse fel a víztartályt fele-fel arányban vízzel és háztartási ecettel. Ne használjon egyéb vízkőeltávolító terméket.



BS Vratite poklopac i spremnik za vodu. Provjerite da li je spremnik za vodu pravilno postavljen.

SR Zatvorite poklopac i ponovo postavite rezervoar za vodu. Proverite da li je rezervoar za vodu potpuno namešten.

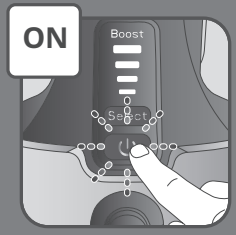
HU Helyezze vissza a kupakot és a víztartályt. Ellenőrizze, hogy a víztartály megfelelően van-e behelyezve.



BS Priključite uređaj na napajanje.

SR Uključite aparat u struju.

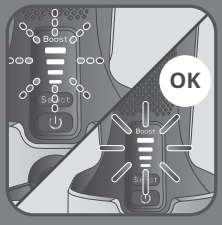
HU Dugja be a készüléket.



BS Uključite uređaj.

SR Uključite aparat.

HU Kapcsolja be a készüléket



BS Čekajte da indikator prestane treperiti u načinima rada (pribl. 15 do 25 sekundi). Kada indikator prestane treperiti, aparat je spreman za upotrebu.

SR Pričekajte dok lampica prestane da treperi u raznim režimima (oko 15 do 25 sekundi). Kada lampica ujednačeno svetli, vaš uređaj je spreman za korišćenje.

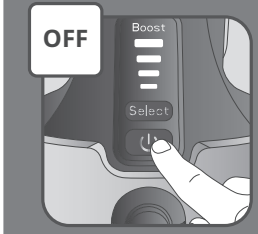
HU Várjon, amíg a fény villogása megszűnik az üzemmódokban (kb. 15-25 másodperc). Ha a jelzőfény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.



BS Ostavite da aparat radi dok se spremnik za vodu ne isprazni do kraja. Ovo uradite samo u vertikalnoj upotrebi.

SR Uređaj koristite dok se rezervoar za vodu ne isprazni u potpunosti. Ovo radite samo prilikom korišćenja u vertikalnom položaju.

HU Működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen ki nem ürül. Ezt a műveletet csak függőleges helyzetben végezze.



BS Pritisnite i zadržite tipku za uključivanje i isključupivanje da biste isključili aparat.

SR Pritisnite i držite dugme za uključivanje/isključivanje da biste isključili aparat.

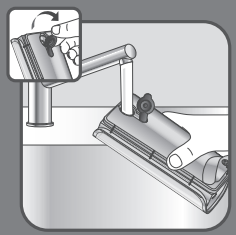
HU Nyomja meg a Be/Ki gombot a készülék kikapcsolásához.



BS Iskopčajte aparat i izvadite spremnik za vodu.

SR Isključite uređaj iz struje i izvucite rezervoar za vodu.

HU Húzza ki a készülék hálózati dugóját a fali aljzatból, és húzza ki a víztartályt.



BS Izvadite stoper ulaza za vodu, isperite spremnik za vodu, sipajte u spremnik netretiranu vodu iz česme.

SR Uklonite čep na ulazu za vodu, isperite rezervoar za vodu i napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine.

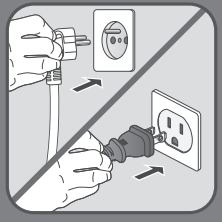
HU Távolítsa el a vízbetöltő nyílás dugóját, öblítse ki a víztartályt, majd töltse fel kezeletlen csapvízzel.



BS Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na aparatu. Provjerite da li je spremnik za vodu na mjestu.

SR Vratite rezervoar za vodu u njegov položaj na uređaju. Proverite da li rezervoar za vodu u potpunosti naleže.

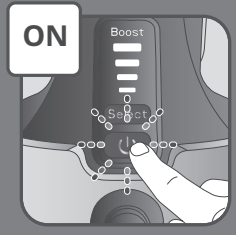
HU Helyezze vissza a víztartályt a készülékre. Győződjön meg arról, hogy a víztartály teljesen a helyére került.



BS Priključite aparat u napajanje.

SR Uključite aparat u struju.

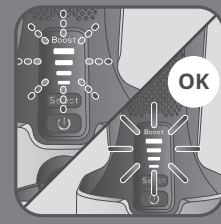
HU Dugja be a készüléket.



BS Uključite uređaj.

SR Uključite aparat.

HU Kapcsolja be a készüléket



BS Čekajte da indikator prestane treperiti u različitim načinima rada (pribl. 15 do 25 sekundi). Zvučni signal znači da je aparat spreman za upotrebu.

SR Pričekajte da indikator prestane da treperi u raznim režimima (oko 15 do 25 sekundi). Zvučni signal ukazuje da je vaš uređaj spreman za korišćenje.

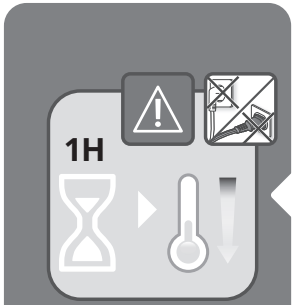
HU Várjon, amíg a jelzőfény villogása megszűnik a különböző üzemmódokban (kb. 15-25 másodperc). Sípolás jelzi, hogy a készüléke használatra kész.

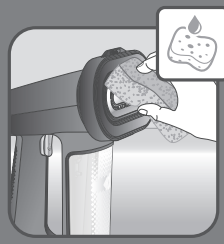


BS Ostavite da aparat radi dok se spremnik za vodu ne isprazni do kraja. Ovo uradite samo u vertikalnoj upotrebi.

SR Uređaj koristite dok se rezervoar za vodu ne isprazni u potpunosti. Ovo radite samo prilikom korišćenja u vertikalnom položaju.

HU Működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen ki nem ürül. Ezt a műveletet csak függőleges helyzetben végezze.









7 ČIŠĆENJE / ČIŠĆENJE / TISZTÍTÁS



BS Pričekajte jedan sat da se potpuno ohladi.

SR Pričekajte sat vremena radi potpunog hlađenja.

HU Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen lehűljön.

BS Čistite samo mekanom mokrom spužvaom. Nemojte koristiti nikakav deterdžent.

SR Koristite samo meki sunđer sa vodom za čišćenje. Ne koristite deterdžente.

HU A tisztításhoz csak puha, vízzel átitatott szivacsot használjon. Ne használjon tisztítószert.

BS Aparat nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.

SR Nikada nemojte da perete ili ispirate aparat neposredno iznad lavaboa.

HU Soha ne mossa vagy öblítse a készüléket közvetlenül mosogató felett.

BS Dvostrani jastučić* se može prati čistom vodom i sapunom. Ostavite ga da se osuši prije ponovne upotrebe.

SR Reverzibilna podloga* se može ručno prati čistom vodom i sapunom. Pustite da se osuši pre ponovne upotrebe.

HU A megfordítható PÁRNÁT* megtisztíthatja kézzel, tiszta, szappanos vízzel. Újbóli használat előtt hagyja megszáradni.

* **BS** Zavisno od modela / **SR** U zavisnosti od modela / **HU** A modelltől függően

POSTOJI PROBLEM?

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Aparat nije priključen na napajanje ili nije uključen.	Provjerite da li je aparat pravilno priključen na napajanje i uključen.
	Nivo vode je prenizak.	Iskopčajte aparat iz napajanja i napunite.
	Pumpa za paru nije aktivirana.	Pritišćite tipku za paru nekoliko sekundi kako bi para počela izlaziti.
	Aparat koristite po prvi put.	Pritišćite tipku za paru nekoliko sekundi kako bi para počela izlaziti.
	Spremnik za vodu nije dobro postavljen na mjesto.	Provjerite je li zatvarač zatvoren i da li spremnik za vodu ulegne klikom na mjesto prilikom postavljanja.
Aparat se ne zagrijava.	Nije priključen na napajanje ili nije uključen.	Priključite aparat na napajanje i uključite ga.
	Aparat se automatski isključuje.	Pogledajte dio o automatskom isključivanju.
Spremnik za vodu curi.	Spremnik za vodu nije dobro postavljen na mjesto ili nije dobro zatvoren.	Provjerite je li zatvarač zatvoren i da li spremnik za vodu ulegne klikom na mjesto prilikom postavljanja.
Para se slabije stvara.	Začepljenje zbog kamenca.	Pročitajte odjeljak ‘UKLANJANJE KAMENCA’ i upute za upotrebu.
	Horizontalna upotreba	Normalno je da para bude nešto slabija kod horizontalne upotrebe.

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Para ostavlja mrlje na tkaninama ili voda curi iz aparata.	Koristite vodu s aditivima.	Nikad ne stavljajte aditive u spremnik za vodu.
	Aparat nije dovoljno ispran nakon postupka uklanjanja kamenca.	Pažljivo pročitajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputama za upotrebu.
	Za uklanjanje kamenca iz aparata ste koristili druge tečnosti umjesto bijelog sirćeta.	Tokom postupka 'UKLANJANJE KAMENCA' koristite isključivo bijelo sirće.
Aparat neprekidno stvara paru.	Aktivirana je kontinuirana para (odlomak o upotrebi).	Zaustavite kontinuiranu paru tako da jednom pritisnete okidač.

NAIŠLI STE NA PROBLEM?

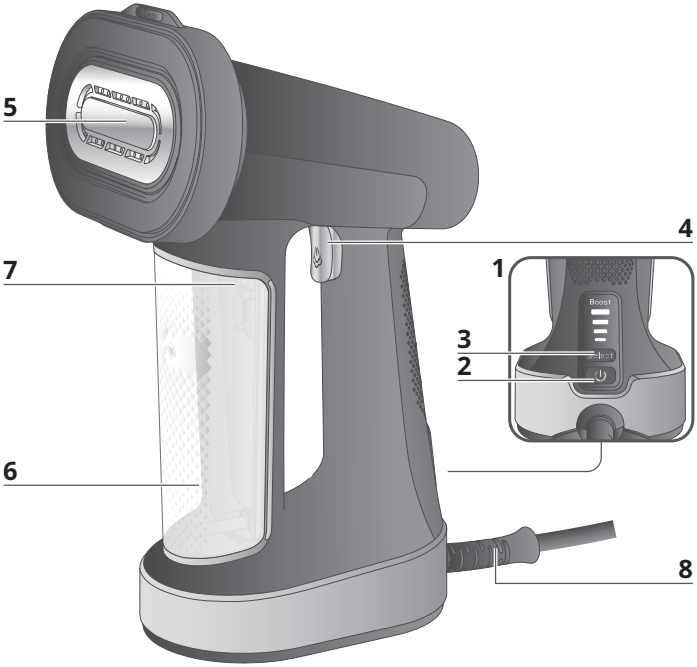
PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Nema pare.	Uređaj nije priključen u struju ili nije uključen.	Proverite da li je uređaj pravilno priključen u struju i uključen.
	Nivo vode je prenizak.	Isključite uređaj iz struje i napunite ga.
	Parna pumpa nije napunjena.	Prekidač za paru držite neprestano pritisnutim nekoliko sekundi radi početka ispuštanja pare.
	Reč je o prvom korišćenju uređaja.	Prekidač za paru držite neprestano pritisnutim nekoliko sekundi radi početka ispuštanja pare.
	Rezervoar za vodu nije u potpunosti na mestu.	Uverite se da je čep zatvoren i da je rezervoar za vodu kliknuo kada ste ga postavili na mesto.
Uređaj se ne zagreva.	Nije priključen u struju ili nije uključen.	Ponovo priključite uređaj u struju i uključite ga.
	Uređaj se automatski isključio.	Pogledajte deo „AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE".
Rezervoar za vodu curi.	Rezervoar za vodu nije u potpunosti na mestu ili čep nije potpuno zatvoren.	Uverite se da je čep zatvoren i da je rezervoar za vodu kliknuo kada ste ga postavili na mesto.
Snaga pare se smanjuje.	Začepljenje od kamenca.	Pogledajte odeljak „ČIŠĆENJE KAMENCA" u uputstvu za upotrebu.
	Korišćenje u horizontalnom položaju	Prilikom korišćenja u horizontalnom položaju normalno je da se snaga pare smanji.

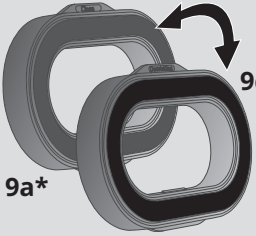
PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Para ostavlja mrlje na tkanini ili uređaj izbacuje vodu.	Koristite vodu sa aditivima.	Nikada nemojte dodavati nikakav aditiv u rezervoar za vodu.
	Aparat nije dovoljno ispran nakon uklanjanja kamenca.	Pažljivo pročitajte odeljak „ČIŠĆENJE KAMENCA“ u uputstvu za upotrebu.
	Koristite druge tečnosti umesto alkoholnog sirćeta za uklanjanje kamenca iz proizvoda.	Koristite samo alkoholno sirće tokom procedure „ČIŠĆENJA KAMENCA“.
Para neprestano izlazi iz aparata.	Aktiviran je kontinuirani ispust pare (odeljak UPOTREBA).	Zaustavite kontinuirani režim tako što ćete prekidač pritisnuti jednom.

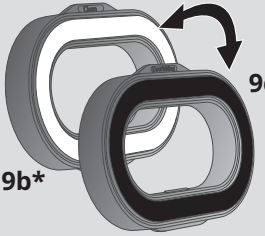
PROBLÉMÁT TAPASZTAL?

PROBLÉMÁK	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
Nincs gőz.	A készülék nincs csatlakoztatva vagy nincs bekapcsolva.	Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően van-e csatlakoztatva és be van-e kapcsolva.
	A vízszint túl alacsony.	Húzza ki a készüléket, és töltse fel.
	A gőzszivattyú nem lett előkészítve.	Folyamatosan nyomja a gőzölés gombot pár másodpercig a gőzölés elkezdéséhez.
	A készüléket első alkalommal használja.	Folyamatosan nyomja a gőzölés gombot pár másodpercig a gőzölés elkezdéséhez.
	A víztartály nincs teljesen a helyén.	Győződjön meg arról, hogy a dugó zárva van, és hogy a víztartály kattan, amikor a helyére illeszti.
A készülék nem melegszik fel.	Nincs csatlakoztatva vagy nincs bekapcsolva.	Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz, és kapcsolja be
	A készülék automatikus kikapcsolás módban van.	Lásd az „AUTO OFF” (Automatikus kikapcsolás) című részt
Szivárog a víztartály.	A víztartály nincs teljesen a helyén, vagy a dugó nincs megfelelően lezárva.	Győződjön meg arról, hogy a dugó zárva van, és hogy a víztartály kattan, amikor a helyére illeszti.
Csökken a gőzkibocsátás ereje.	Vízkőmentesítés.	Lásd a használati útmutató „ANTI CALC” (Vízkőmentesítés) című részét.
	Vízszintes használat	Vízszintes használat esetén normális jelenség, ha a gőzkibocsátás ereje csökken.

PROBLÉMÁK	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
A gőz foltokat hagy a szöveten vagy a készülék fröcsköl.	Adalékanyagokat tartalmazó vizet használ.	Soha ne töltsön adalékanyagot a víztartályba.
	A készülék nem lett eléggé átöblítve a vízkőmentesítés után.	Olvassa el figyelmesen az „ANTI CALC” (Vízkőmentesítés) című részt a használati útmutatóban.
	A készülék vízkőmentesítéséhez a háztartási ecettől eltérő folyadékot használ.	Az „ANTI CALC” (Vízkőmentesítés) eljárás során kizárólag háztartási ecetet használjon.
A készülék folyamatosan gőzöl.	A folyamatos gőzkibocsátás aktiválva (HASZNÁLAT bekezdés).	A folyamatos üzemmód leállításához nyomja meg egyszer a gőzölés gombot.









* **SL** Odvisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **KK** Үлгіге байланысты

OPIS IZDELKA / POPIS VÝROBKU / ӨНІМ СИПАТТАМАСЫ

1.
SL Nadzorna plošča: Gumb za vklop/izklop in gumb za izbiro nivoja pare
SK Ovládací panel: Tlačidlá zapnutia/vypnutia a úrovne naparovania
KK Басқару панелі: Қосу/өшіру және бу деңгейі түймелері

2.
SL Gumb za vklop/izklop
SK Hlavný vypínač
KK Қосу/өшіру түймесі

3.
SL Izbirnik nivoja pare
SK Volič úrovne naparovania
KK Бу деңгейін таңдағыш

4.
SL Sprožilnik pare
SK Akivátor pary
KK Буды қосқыш

5.
SL Ogrevana likalna površina
SK Vyhrievaná žehliaca plocha
KK Қызатын үтік табаны

6.
SL Odstranljiv vodni rezervoar
SK Vyberateľná nádrž na vodu
KK Алынбалы су контейнері

7.
SL Zamašek za rezervoar za vodo
SK Zátka prívodu nádrže na vodu
KK Су ыдысының саңылау тығыны

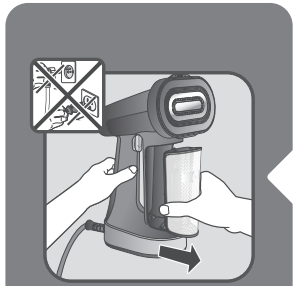
8.
SL Izhod za kabel in napajalni kabel
SK Výstup kábla a napájací kábel
KK Сым шығатын жер және қуат сымы

9a*.
SL Stran iz vlaken obojestranskega nastavka*
SK Strana obojstrannej podložky, ktorá nepúšťa vlákna*
KK Екі жақты төсемнің түкті жағы*

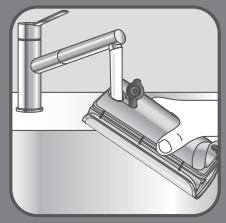
9b*.
SL Stran iz mikrovlaken obojestranskega nastavka*
SK Strana obojstrannej podložky z mikrovlákna*
KK Екі жақты төсемнің микроталшықты жағы*

9c*.
SL Žametna stran obojestranskega nastavka*
SK Zamatová podložka obojstrannej podložky*
KK Екі жақты төсемнің барқыт төсемі*

10*.
SL Kljuka za vrata*
SK Háčik na dvere*
KK Есік ілгіші*









1 PRED UPORABO / PRED POUŽITÍM / ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА



SL Odstranite vodni rezervoar.

SK Vyberte nádrž na vodu.

KK Су ыдысын шығарып алыңыз.

SL Odprite zamašek rezervoarja za vodo.

SK Otvorte uzáver prívodu vody.

KK Су құятын саңылау тығынын ашыңыз.

SL Rezervoar za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe do oznake MAX.

SK Naplňte nádrž na vodu neupravenou vodou z vodovodu až po úroveň MAX.

KK Су ыдысының MAX (Ең жоғары) деңгейіне дейін тазартылмаған ағын су құйыңыз.

SL Zaprite zamašek za odprtino za vodo.

SK Zatvorte uzáver prívodu vody.

KK Су құятын саңылау тығынын жабыңыз.

* **SL** Odvisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **KK** Үлгіге байланысты



SL Vodni rezervoar znova namestite na mesto na napravi. Vodni rezervoar mora biti popolnoma nameščen.

SK Vráťte nádrž na vodu na jej miesto v spotrebiči. Skontrolujte, či je nádrž na vodu úplne na svojom mieste.

KK Су ыдысын орнына қайта салыңыз. Су ыдысының орнына толық түскенін тексеріңіз.



SL Oblačilo obesite na obešalnik ali ga položite na likalno mizo.

SK Zaveste svoj odev na vešiak na obliečenie alebo ho položte na žehliaci stôl.

KK Киіміңізді киім ілгішке іліңіз немесе үтіктеу үстеліне қойыңыз.

2 PRIPOMOČKI* / PRÍSLUŠENSTVO* / КЕРЕК-ЖАРАҚТАР*





SL S pomočjo kljuke za vrata lahko obesite oblačila za parno likanje.

SK Háčik na dvere umožňuje zavesiť odev na naparovanie.

KK Есік ілгіші бумен үтіктеу үшін киіміңізді іліп қоюға мүмкіндік береді.

* **SL** Odvisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **KK** Үлгіге байланысты



SL

NASTAVKI ZA ČIŠČENJE
Žametna stran nastavka (črna) se uporablja za odpravljanje gub, saj zlahka drsi po tkaninah. Stran za odstranjevanje dlak in las (siva) nežno krtači površino tkanine ter odstranjuje dlake in lase. Stran iz mikrovlaken (bela) zajame majhne delce v notranjosti tkanine in jo tako očisti.

SK

ČISTIACE PODLOŽKY
Zamatová strana podložky (čierna) sa používa pri vyhladzovaní záhybov, pretože sa ľahko kĺže po tkaninách. Strana na odstraňovanie žmolkov a chlpy (sivá) jemne kefuje povrch látky a odstraňuje žmolky a chlpy. Strana z mikrovlákna (biela) zachytáva malé čiastočky vnútri tkaniny, aby ju vyčistila.

KK

ТАЗАЛАҒЫШ ТӨСЕМДЕР
Төсемнің барқыт жағы (қара түсті) қыртыстарды кетіру үшін қолданылады, себебі ол матаның үстінен оңай сырғиды. Түк пен қылды кетіретін жағы (сұр түсті) матаның бетін ақырын тазалап, түк пен қылды кетіреді. Микрофибра жағы (ақ түсті) матаның ішіндегі ұсақ бөлшектерді тазалайды.

* **SL** Odvisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **KK** Үлгіге байланысты

3 UPORABA / POUŽITIE / ПАЙДАЛАНУ

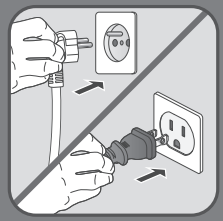




SL Opozorilo: Nikoli ne parite oblačil medtem, ko jih nosite.

SK Varovanie: Nikdy nenaparujte obnosený odev.

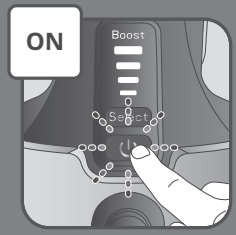
KK Абайлаңыз! Ешқашан киімді киіп тұрып бумен үтіктемеңіз.



SL Priključite napravo.

SK Spotrebič zapojte do siete.

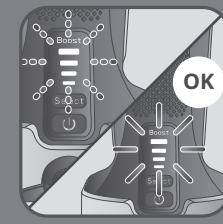
KK Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.



SL Vklopite napravo.

SK Zapnite spotrebič.

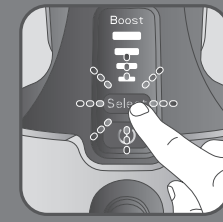
KK Құрылғыны қосыңыз.



SL Počakajte, da indikator v različnih načinih preneha utripati (približno 15 do 25 sekund). Ko slišite pisk, to pomeni, da je naprava pripravljena za uporabo.

SK Počkajte, kým indikátor prestane blikať v rôznych režimoch (približne 15 až 25 sekúnd). Pípnutie signalizuje, že je spotrebič pripravený na použitie.

KK Индикатор әртүрлі режимде жыпылықтайды, тоқтағанын күтіңіз (шамамен 15-25 секунд). Құрылғы пайдалануға дайын болғанда дыбыстық сигнал естіледі.



SL Pritisnite gumb SELECT, da izberete med 4 načini izpusta pare:

SK Stlačením tlačidla SELECT (Výber) vyberte zo 4 režimov naparovania:

KK 4 бу режимінің бірін таңдау үшін ТАҢДАУ түймесін басыңыз:

	Zelo visoko Super High Өте жоғары
	Visoko Výrazná Жоғары
	Srednje Stredná Орташа
	Eko (nizko) Eco (low) Эко (төмен)

* **SL** Odvisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **KK** Үлгіге байланысты



SL Za način BOOST pritisnite gumb SELECT za 3 sekunde, dokler lučka BOOST ne začne utripati.

SK Pre režim zosilnenia stlačte tlačidlo SELECT (Výber) na 3 sekundy, kým nezačne blikať indikátor BOOST (Zosilnenie).

KK Үдету режимін қосу үшін ҮДЕТУ шамы жыпылықтағанша ТАҢДАУ түймесін 3 секунд басып тұрыңыз



SL Pritisnite sprožilnik pare, medtem ko držite parni aparat v pokončnem položaju in obrnjen proti oblačilu.

SK Stlačte aktivátor naparovania, pričom naparovacie zariadenie držte vo zvislej polohe smerom k odevu.

KK Бумен үтіктеу құрылғысын киімге қаратып, тігінен ұстап бу қосқышын басыңыз.



SL Za neprekinjen izpust pare zaklenite sprožilec pare tako, da ga dvakrat hitro pritisnete. Za ustavitev ga ponovno pritisnite.

SK Pre nepretržité vypúšťanie pary zaistite aktivátor pary tak, že ho dvakrát rýchlo stlačíte. Ak ho chcete zastaviť, znova ho stlačte.

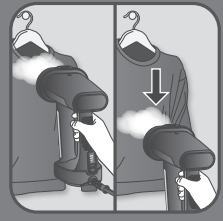
KK Үздіксіз бу шығару үшін бу қосқышын екі рет жылдам басу арқылы құлыптаңыз. Буды тоқтату үшін оны қайтадан басыңыз.



SL Upoštevajte navodila na etiketi oblačila oz. tekstilnega izdelka. Najprej preizkusite na neopaznem območju.

SK Dbajte na to, aby ste dodržiavali pokyny na odeve alebo textilnom štítku. Najprv otestujte spotrebič na nenápadnom priestore.

KK Киімнің немесе тоқыманың жапсырмасындағы нұсқауларды орындаңыз. Алдымен көрінбейтін жерін үтіктеп, сынап көріңіз.



SL Za optimalno uporabo v navpični smeri premikajte parne curke po oblačilih od zgoraj navzdol in ohranjajte likalno površino v stiku z oblačili.

SK Pre vertikálne optimálne použitie pohybujte parnými dýzami po odeve zhora nadol a udržiavajte žehliacu plochu v kontakte s odevom.

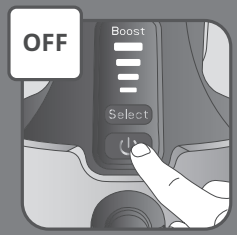
KK Тігінен оңтайлы қолдану үшін киімнің үстімен жоғардан төмен қарай, қызатын табанын киімге тигізіп үтіктеңіз.



SL Za vodoravno uporabo premikajte parni likalnik naprej in nazaj po likalni deski in ohranjajte likalno površino v stiku z oblačili. Pri nagibanju izdelka iz vodoravne v navpično lego bodite pozorni na curek pare.

SK Pri horizontálnom používaní posuňte naparovacie zariadenie dopredu a dozadu na žehliacej doske a žehliacu plochu udržiavajte v kontakte s odevom. Pri nakláňaní výrobku z vodorovnej polohy do zvislej si dávajte pozor na prúd pary.

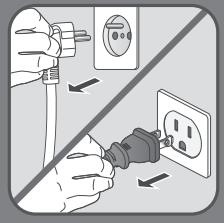
KK Көлденең қолдану үшін бумен үтіктеу құрылғысын үтіктеу тақтасының үстінде алға-артқа жүргізіп, қызатын табанын киімге тигізіп үтіктеңіз. Көлденеңнен тұрған өнімді тікейткен кезде бу ағынынан сақ болыңыз.



SL Pritisnite in držite gumb za vklop/izklop, da napravo izklopite.

SK Stlačením a podržaním tlačidla On/Off (Zap./Vyp.) spotrebič vypnete.

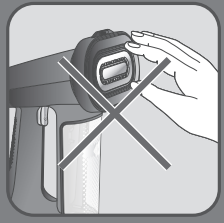
KK Құрылғыны өшіру үшін Қосу/өшіру түймесін басып тұрыңыз.



SL Odklopite aparat iz napajanja.

SK Spotrebič vypojte z elektrickej siete.

KK Құрылғыны ток көзінен ажыратыңыз.



SL Opozorilo: Nikoli se ne dotikajte likalne površine naprave.

SK Varovanie: Nikdy sa nedotýkajte žehliacej plochy spotrebiča.

KK Абайлаңыз! Құрылғының табанына ешқашан қолыңызды тигізбеңіз.



4 SAMODEJNI IZKLOP / AUTOMATICKÉ VYPÍNANIE / АВТОМАТТЫ ТҮРДЕ ӨШІРУ

SL

1) Naprava je zaradi varnosti opremljena s sistemom za nadzor samodejnega izklopa, ki se aktivira po približno 8 minutah brez uporabe.
2) Če želite napravo ponovno vklopiti, jo vklopite s pritiskom na gumb za VKLOP/IZKLOP.

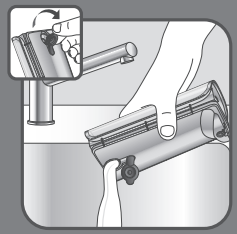
SK

1) Spotrebič je pre vašu bezpečnosť vybavený monitorovacím systémom s automatickým vypnutím, ktoré sa aktivuje automaticky približne po 8 minútach nečinnosti.
2) Ak chcete spotrebič znova aktivovať, zapnite ho stlačením tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.).

KK

1) Қауіпсіздігіңіз үшін құрылғы автоматты түрде өшіруді бақылау жүйесімен жабдықталған. Жүйе шамамен 8 минуттан артық қолданбаған кезде іске қосылады.
2) Құрылғыны қайта қосу үшін ҚОСУ/ӨШІРУ түймесін басыңыз.









5 PO KONČANI UPORABI / PO POUŽITÍ / ПАЙДАЛАНҒАННАН КЕЙІН



SL Odstranite vodni rezervoar.

SK Vyberte nádrž na vodu.

KK Су ыдысын шығарып алыңыз.

SL Popolnoma izpraznite vodni rezervoar.

SK Nádrž na vodu úplne vyprázdnite.

KK Су ыдысындағы қалған суды төгіңіз.

SL Ponovno namestite zamašek in vodni rezervoar nazaj na napravo.

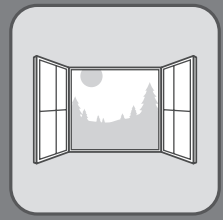
SK Nasaďte uzáver a potom nádrž na vodu vráťte na jej miesto v spotrebiči.

KK Қақпақты орнына салыңыз, одан кейін су ыдысын құрылғыға салыңыз.

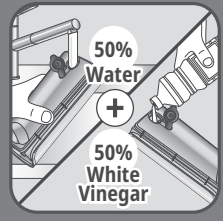
SL Preden napravo shranite, počakajte pribl. eno uro, da se ohladi.

SK Pred uložením počkajte približne hodinu, pokým spotrebič nevychladne.

KK Сақтар алдында құрылғы суығанша бір сағат күтіңіз.







6 ANTI-CALC / ODVÁPŇOVANIE / ҚАҚТЫ КЕТІРУ



SL Ta postopek izvajajte v prezračevanem prostoru.

SK Vykonajte túto operáciu vo vetranej miestnosti.

KK Бұл әрекетті желдетілетін бөлмеде орындаңыз.

SL Odstranite vodni rezervoar.

SK Vyberte nádrž na vodu.

KK Су ыдысын шығарып алыңыз.

SL Vodni rezervoar napolnite s 50 % vode in 50 % alkoholnega kisa.
Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna

SK Nádrž na vodu naplňte 50 % vodou a 50 % bielym octom.
Nepoužívajte iné odstraňovače vodného kameňa

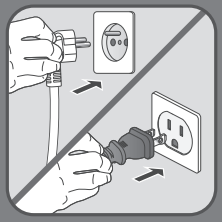
KK Су ыдысына 50% су және 50% ақ сірке суын құйыңыз.
Басқа қақ кетіретін өнімдерді пайдаланбаңыз



SL Ponovno namestite zamašek in vodni rezervoar namestite nazaj. Prepričajte se, da je rezervoar za vodo ustrezno nameščen.

SK Založte uzáver a vráťte nádrž na vodu na jej miesto. Skontrolujte, či je nádrž na vodu správne umiestnená.

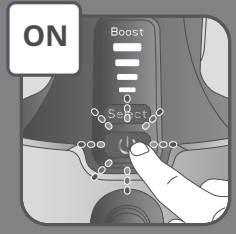
KK Қақпақты, одан кейін су ыдысын салыңыз. Су ыдысының дұрыс салынғанына көз жеткізіңіз.



SL Priključite napravo.

SK Spotrebič zapojte do siete.

KK Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.



SL Vklopite napravo.

SK Zapnite spotrebič.

KK Құрылғыны қосыңыз.



SL Počakajte, da lučka preneha utripati vzdolž načinov (približno 15 do 25 sekund). Ko lučka preneha utripati, je naprava pripravljena za uporabo.

SK Počkajte, kým indikátor prestane blikať v rôznych režimoch (približne 15 až 25 sekúnd). Keď indikátor neprerušovane svieti, spotrebič je pripravený na použitie.

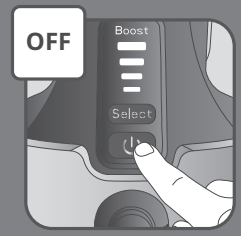
KK Жарық режимдер арасында жыпылықтап, тоқтағанша күтіңіз (шамамен 15-25 секунд). Құрылғы пайдалануға дайын болғанда жарық тұрақты жанады.



SL Napravo uporabljajte, dokler se rezervoar za vodo popolnoma ne izprazni. Ta postopek izvajajte samo pri navpični uporabi.

SK Spotrebič používajte, kým sa nádrž na vodu úplne nevyprázdni. Túto operáciu vykonajte len pri vertikálnom použití.

KK Су ыдысы әбден босағанша құрылғымен үтіктеңіз. Бұл әрекетті тек тігінен қолданғанда орындаңыз.



SL Pritisnite in držite gumb za vklop/izklop, da napravo izklopite.

SK Stlačením a podržaním tlačidla On/Off (Zap./Vyp.) spotrebič vypnete.

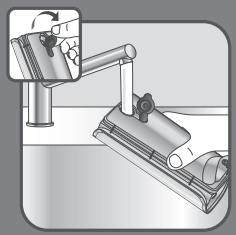
KK Құрылғыны өшіру үшін Қосу/өшіру түймесін басып тұрыңыз.



SL Napravo izključite iz napajanja in odstranite rezervoar za vodo.

SK Odpojte spotrebič od elektrickej siete a vytiahnite nádrž na vodu.

KK Құрылғыны ток көзінен ажыратып, су ыдысын шығарып алыңыз.



SL Odstranite zamašek za dovod vode, izperite posodo za vodo in jo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.

SK Odstráňte zátku prívodu vody, opláchnite nádrž na vodu a naplňte nádrž na vodu neupravenou vodou z vodovodu.

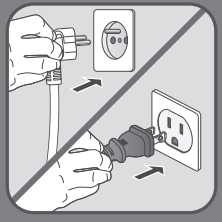
KK Су саңылауының тығынын алыңыз, су ыдысын шайып, оны тазартылмаған ағын сумен толтырыңыз.



SL Vodni rezervoar znova namestite na mesto na napravi. Vodni rezervoar mora biti popolnoma nameščen.

SK Vráťte nádrž na vodu na jej miesto v spotrebiči. Skontrolujte, či je nádrž na vodu úplne na svojom mieste.

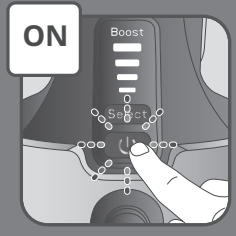
KK Су ыдысын орнына қайта салыңыз. Су ыдысының орнына толық түскенін тексеріңіз.



SL Priključite napravo.

SK Spotrebič zapojte do siete.

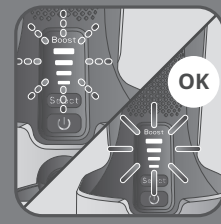
KK Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.



SL Vklopite napravo.

SK Zapnite spotrebič.

KK Құрылғыны қосыңыз.



SL Počakajte, da indikator v različnih načinih preneha utripati (približno 15 do 25 sekund). Ko slišite pisk, to pomeni, da je naprava pripravljena za uporabo.

SK Počkajte, kým indikátor prestane blikať v rôznych režimoch (približne 15 až 25 sekúnd). Pípnutie signalizuje, že je spotrebič pripravený na použitie.

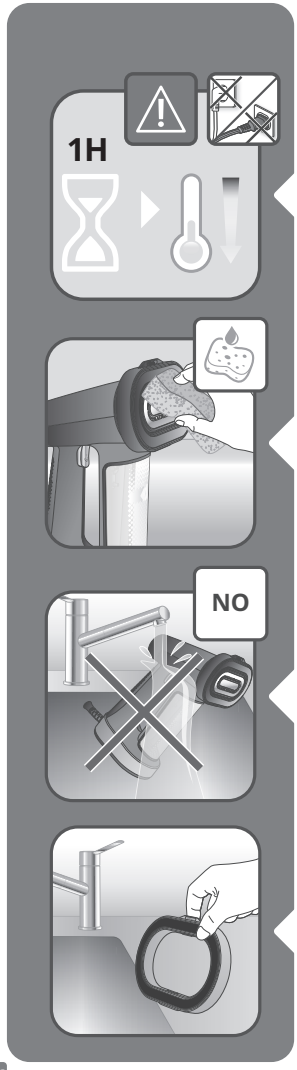
KK Индикатор әртүрлі режимде жыпылықтайды, тоқтағанын күтіңіз (шамамен 15-25 секунд). Құрылғы пайдалануға дайын болғанда дыбыстық сигнал естіледі.



SL Napravo uporabljajte, dokler se rezervoar za vodo popolnoma ne izprazni. Ta postopek izvajajte samo pri navpični uporabi.

SK Spotrebič používajte, kým sa nádrž na vodu úplne nevyprázdni. Túto operáciu vykonajte len pri vertikálnom použití.

KK Су ыдысы әбден босағанша құрылғымен үтіктеңіз. Бұл әрекетті тек тігінен қолданғанда орындаңыз.



7 ČIŠČENJE / ČISTENIE / ТАЗАЛАУ



SL Počakajte pribl. eno uro, da se naprava ohladi.

SK Počkajte hodinu, kým sa úplne vychladne.

KK Әбден суығанша бір сағат күтіңіз.

SL Za čiščenje uporabljajte samo mehko gobico in vodo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev.

SK Na čistenie používajte len mäkkú špongiu s vodou. Nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok.

KK Тек сумен және жұмсақ губкамен тазалаңыз. Жуу құралын қолданбаңыз.

SL Naprave nikoli ne perite ali izpirajte neposredno nad umivalnikom.

SK Spotrebič nikdy neumývajte ani neoplachujte priamo nad umývadlom.

KK Құрылғыны шұңғылшаның үстінде жууға немесе шаюға болмайды.

SL Obojestranski nastavek* lahko ročno operete s čisto vodo in milom. Preden ga ponovno uporabite, ga pustite, da se posuši.

SK Obojstrannú podložku* možno umyť ručne v čistej vode za použitia mydla. Pred opätovným použitím ju nechajte vyschnúť.

KK Екі жақты төсемді* таза су мен сабынды қолданып, тек қолмен жууға болады. Қайта пайдаланар алдында оны құрғатып алыңыз.

*** SL** Odvisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **KK** Үлгіге байланысты

ALI IMATE TEŽAVE?

TEŽAVE	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Ni pare.	Naprava ni priklopljena v električno omrežje ali ni vklopljena.	Preverite, ali je naprava pravilno priklopljena v električno omrežje in vklopljena.
	Raven vode je prenizka.	Napravo izklopite iz električnega omrežja in dolijte vodo.
	Parna črpalka ni zalita.	Sprožilnik za paro neprekinjeno pritiskajte nekaj sekund, da začne izhajati para.
	Napravo uporabljate prvič.	Sprožilnik za paro neprekinjeno pritiskajte nekaj sekund, da začne izhajati para.
	Vodni rezervoar ni povsem nameščen.	Prepričajte se, da je zamašek zaprt in da je vodni rezervoar zaskočen.
Naprava ne segreva.	Naprava ni vklopljena ali priklopljena v električno omrežje.	Priklopite napravo v električno omrežje in jo vklopite.
	Naprava je v načinu samodejnega izklopa.	Glejte razdelek “Samodejni izklop/AUTO OFF”.
Rezervoar za vodo pušča.	Vodni rezervoar ni povsem nameščen ali zamašek ni pravilno zaprt.	Prepričajte se, da je zamašek zaprt in da je vodni rezervoar zaskočen.
Naprava slabše oddaja paro.	Prisoten je vodni kamen.	Glejte razdelek »ANTI CALC« v navodilih za uporabo.
	Vodoravna uporaba	Med vodoravno uporabo naprava slabše oddaja paro.

TEŽAVE	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Para pušča madeže na tkanini ali naprava pljuva paro.	Uporabljate vodo z dodatki.	V vodni rezervoar nikoli ne dodajajte dodatkov.
	Naprava po odstranjevanju vodnega kamna ni bila dovolj splaknjena.	Natančno preberite razdelek »ANTI CALC« v navodilih za uporabo.
	Za odstranjevanje vodnega kamna uporabljate tekočino, ki ni beli kis.	Med postopkom »ANTI CALC« uporabljajte samo beli kis.
Naprava neprekinjeno oddaja paro.	Neprekinjen izpust pare je aktiviran (poglavje UPORABA).	Neprekinjen izpust prekinete tako, da enkrat pritisnete gumb.

VYSKYTOL SA NEJAKÝ PROBLÉM?

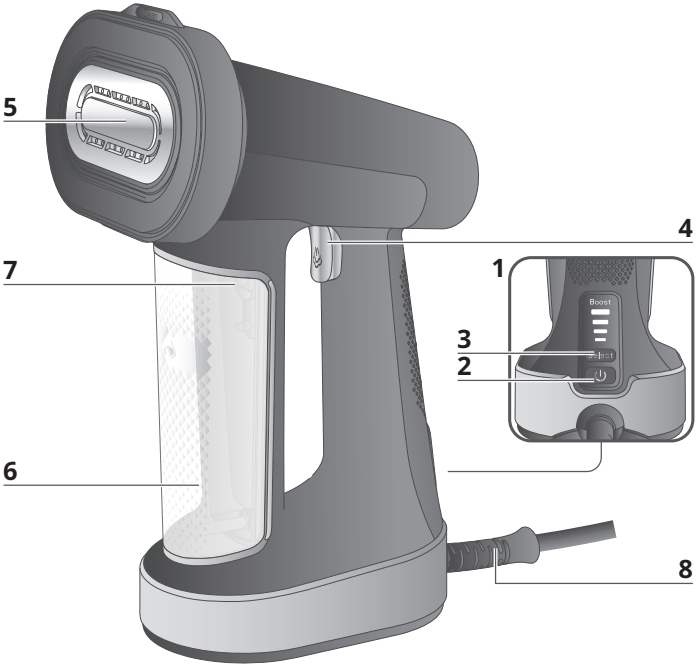
PROBLÉMY	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Netvorí sa žiadna para.	Spotrebič nie je zapojený alebo nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je spotrebič riadne zapojený a zapnutý.
	Hladina vody je príliš nízka.	Odpojte spotrebič z elektrickej siete a doplňte vodu.
	Parné čerpadlo nebolo naplnené vodou.	Držte parnú spúšť stlačenú nepretržite po dobu niekoľkých sekúnd a začnite naparovať.
	Spotrebič používate prvýkrát.	Držte parnú spúšť stlačenú nepretržite po dobu niekoľkých sekúnd a začnite naparovať.
	Nádoba na vodu nie je úplne na mieste.	Skontrolujte, či je kryt zatvorený a či nádrž na vodu zacvakne, keď ju dáte na miesto.
Spotrebič sa nezahrieva.	Nie je zapojený alebo nie je zapnutý.	Spotrebič zapojte a zapnite ho.
	Spotrebič sa automaticky vypne.	Pozrite si časť „REŽIM AUTOMATICKÉHO VYPNUTIA“.
Netesnosti nádrže na vodu.	Nádrž na vodu nie je riadne založená alebo kryt nie je správne zatvorený.	Skontrolujte, či je kryt zatvorený a či nádrž na vodu zacvakne, keď ju dáte na miesto.
Rýchlosť uvoľňovania pary sa spomaľuje.	Tesnenie proti vodnému kameňu.	Pozrite si časť „OCHRANA PROTI VODNÉMU KAMEŇU“ v návode na použitie.
	Horizontálne použitie	Je úplne normálne, že rýchlosť naparovania sa znižuje pri horizontálnom používaní.

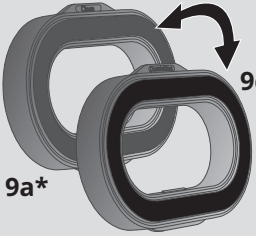
PROBLÉMY	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Para zanecháva škvrny na látke alebo zo spotrebiča kvapká.	Používate vodu s prídavnými látkami.	Do nádrže na vodu nikdy nepridávajte žiadne prídavné látky.
	Spotrebič nebol po odvápnení dostatočne opláchnutý.	Pozorne si prečítajte časť „OCHRANA PROTI VODNÉMU KAMEŇU“ v návode na použitie.
	Na odvápnenie spotrebiča používate iné kvapaliny ako biely ocot.	Počas operácie „ODSTRAŇOVANIA VODNÉHO KAMEŇA“ používajte iba biely ocot.
Zo spotrebiča sa nepretržite uvoľňuje para.	Bolo aktivované nepretržité uvoľňovanie pary (odsek POUŽITE).	Zastavte nepretržitý režim jedným stlačením aktivátора.

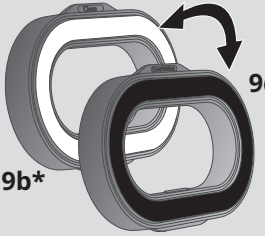
МӘСЕЛЕ БАР МА?

МӘСЕЛЕЛЕР	ЫҚТИМАЛ СЕБЕПТЕРІ	ШЕШІМДЕРІ
Бу шықпайды.	Құрылғы розеткаға жалғанбаған немесе қуат түймесі басылмаған.	Құрылғының розеткаға дұрыс жалғанғанын және қуат түймесі басылғанын тексеріңіз.
	Су деңгейі тым аз.	Құрылғыны розеткадан ажыратып, суды қайта толтырыңыз.
	Бу сорғысы толтырылмаған.	Бумен үтіктеуді бастау үшін бу қосқышын бірнеше секунд бойы үздіксіз басыңыз.
	Құрылғыны бірінші рет пайдаланып отырсыз.	Бумен үтіктеуді бастау үшін бу қосқышын бірнеше секунд бойы үздіксіз басыңыз.
	Су ыдысы орнына толығымен түспеген.	Тығынның жабылғанына және су ыдысын орнына қойған кезде «сырт» еткен дыбыс шыққанына көз жеткізіңіз.
Құрылғы қызбайды.	Ол розеткаға жалғанбаған немесе қуат түймесі басылмаған.	Құрылғыңызды розеткаға жалғап, қуатын қосыңыз.
	Құрылғыда автоматты түрде өшу режимі қосылған.	«АВТОМАТТЫ ТҮРДЕ ӨШІРУ» бөлімін қараңыз.
Су ыдысынан су ағып тұр.	Су ыдысы орнына толығымен түспеген немесе тығын дұрыс жабылмаған.	Тығынның жабылғанына және су ыдысын орнына қойған кезде «сырт» еткен дыбыс шыққанына көз жеткізіңіз.
Бу шығару жылдамдығы төмендейді.	Қақ жиналған.	Пайдалану нұсқаулығындағы «ҚАҚТЫ КЕТІРУ» бөлімін қараңыз.
	Көлденең қолдану	Көлденең қолданғанда бу шығару жылдамдығының төмендеуі қалыпты жағдай.

МӘСЕЛЕЛЕР	ЫҚТИМАЛ СЕБЕПТЕРІ	ШЕШІМДЕРІ
Бу матаға дақтар қалдырады немесе құрылғы жан-жағына су шашады.	Қоспалары бар суды пайдаланып жатырсыз.	Су ыдысына ешқашан қоспа қоспаңыз.
	Қақты кетіру әрекетінен кейін құрылғы көбірек шайылмаған.	Пайдалану нұсқаулығындағы «ҚАҚТЫ КЕТІРУ» бөлімін мұқият оқып шығыңыз.
	Өнімдегі қақты кетіру үшін ақ сірке суынан басқа сұйықтықтарды пайдаланып жатырсыз.	«ҚАҚТЫ КЕТІРУ» кезінде тек ақ сірке суын пайдаланыңыз.
Құрылғы үздіксіз бу шығарады.	Үздіксіз бу режимі іске қосылған (ПАЙДАЛАНУ бөлімі).	Қосқышты бір рет басу арқылы үздіксіз режимді тоқтатыңыз.









* **MK** Во зависност од моделот / **SQ** Në varësi të modelit / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο

ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ / PËRSHKRIMI I PRODUKTIT / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

1. **MK** Контролен панел: Копчиња за вклучување/исклучување и за ниво на пареа
SQ Paneli i kontrollit: Butonat Ndezur/Fikur dhe nivelit të avullit
EL Πίνακας ελέγχου: Κουμπί ON/OFF και κουμπί ποσότητας ατμού

2. **MK** Копче за вклучување/исклучување
SQ Butoni Ndezur/Fikur
EL Κουμπί ON/OFF

3. **MK** Избирач за ниво на пареа
SQ Zgjedhësi i nivelit të avullit
EL Επιλογέας ποσότητας ατμού

4. **MK** Активатор за пареа
SQ Këmbëza e avullit
EL Διακόπτης ατμού

5. **MK** Грејна плоча
SQ Pllaka e ngrohjes
EL Θερμαινόμενη πλάκα

6. **MK** Отстранлив резервоар за вода
SQ Depozitë e heqshme uji
EL Αφαιρούμενο δοχείο νερού

7. **MK** Затворач на резервоарот за довод на вода
SQ Tapa e hyrjes së depozitës së ujit
EL Τάπα εισόδου δοχείου νερού

8. **MK** Излез за кабел и кабел за напојување
SQ Dalja e kordonit dhe kordoni elektrik
EL Έξοδος καλωδίου και ηλεκτρικό καλώδιο

9a*. **MK** Страна со влакненца на реверзибилната подлога*
SQ Ana me push e sfungjerit që mund të kthehet nga të dy anët*
EL Πλευρά για τα χνούδια του επιθέματος διπλής όψης*

9b*. **MK** Страна со микрофибер на реверзибилната подлога*
SQ Ana me mikrofibër e sfungjerit që mund të kthehet nga të dy anët*
EL Πλευρά με μικροΐνες διπλής όψης*

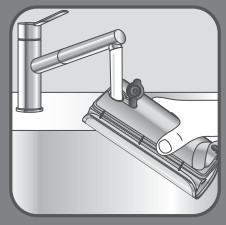
9c*. **MK** Кадифена подлога на реверзибилната подлога*
SQ Shtresa e kadifenjtë e sfungjerit që mund të kthehet nga të dy anët*
EL Βελούδινο επίθεμα διπλής όψης*

10*. **MK** Кука за врата*
SQ Çengeli i derës*
EL Άγκιστρο πόρτας*

* **MK** Во зависност од моделот / **SQ** Në varësi të modelit / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο









1 ПРЕД УПОТРЕБА / PËRPARA PËRDORIMIT / ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ



MK Отстранете го резервоарот за вода.

SQ Hiqni depozitën e ujit.

EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

MK Отворете го затворачот за довод на вода.

SQ Hapni tapën e hyrjes së ujit.

EL Ανοίξτε την τάπα εισόδου νερού.

MK Наполнете го резервоарот со нетретирана вода од чешма до нивото MAX.

SQ Mbushni depozitën e ujit me ujë të patrajtuar rubineti deri në nivelin maksimal.

EL Γεμίστε το δοχείο νερού με μη επεξεργασμένο νερό από τη βρύση έως τη στάθμη MAX.

MK Затворете го затворачот за довод на вода.

SQ Mbyllni tapën e hyrjes së ujit.

EL Κλείστε την τάπα εισόδου νερού.



MK Вратете го резервоарот за вода на своето место на апаратот. Проверете дали резервоарот за вода е добро поставен на своето место.

SQ Rivendoseni depozitën e ujit në vendin e saj në pajisje. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë futur plotësisht në vend.

EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.



MK Закачете ја облеката на закачалка или ставете ја на даска за пеглање.

SQ Vareni veshjen tuaj në një varëse rrobash ose vendoseni në një tavolinë hekurosjeje.

EL Κρεμάστε το ρούχο σε μια κρεμάστρα ή τοποθετήστε το σε μια επιφάνεια σιδερώματος.

2 ДОДАТОЦИ* / AKSESORËT* / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ*





MK На куката за врата можете да ја закачите облеката за парење.

SQ Çengeli i derës ju lejon të varni veshjen tuaj për hekurosjen me avull.

EL Με το άγκιστρο πόρτας, μπορείτε να κρεμάσετε το ρούχο που θα φρεσκάρετε με τον ατμό.

* **MK** Во зависност од моделот / **SQ** Në varësi të modelit / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο



MK ПОДЛОГИ ЗА ЧИСТЕЊЕ
Кадифената страна на подлогата (црна) се користи за исправање набори, бидејќи лесно се лизга врз ткаенината. Со страната за отстранување упки и влакна (сива) нежно се четка површината од ткаенината и се отстрануваат упките и влакната. Страната со микрофибер (бела) ги фаќа малите честички во ткаенината за да ја исчисти.

SQ SFUNGJERËT PASTRUES
Ana e kadifenjtë e sfungjerit (e zezë) përdoret për heqjen e rrudhave, pasi rrëshqet lehtësisht mbi copa. Ana (gri) e heqjes së pushit dhe e qimeve përkon butësisht sipërfaqen e copës dhe heq pushin dhe qimet. Ana e mikrofibrës (e bardhë) kap grimcat e vogla brenda copave për t'i pastruar ato.

EL ΣΦΟΥΓΓΑΡΑΚΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ
Η βελούδινη πλευρά του επιθέματος (μαύρη) χρησιμοποιείται κατά του τσαλακώματος, καθώς γλιστράει εύκολα πάνω στα υφάσματα. Η πλευρά του αποχνουδωτή και αφαίρεσης τριχών (γκρι) βουρτσίζει απαλά την επιφάνεια του υφάσματος και αφαιρεί χνούδια και τρίχες. Η πλευρά με τις μικροΐνες (λευκή) αιχμαλωτίζει τα μικρά σωματίδια στο εσωτερικό του υφάσματος, για να το καθαρίσει.

* **MK** Во зависност од моделот / **SQ** Në varësi të modelit / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο

3 УПОТРЕБА / PËRDORIMI / ХРНЗН

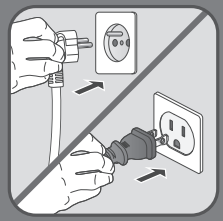




MK Предупредување: Никогаш не пеглајте ја облеката додека ја носите.

SQ Paralajmërim: Asnjëherë mos e përdorni pajisjen me avull në një rrobë të veshur.

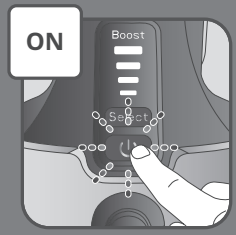
EL Προειδοποίηση: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή ατμού σε ρούχο ενώ το φοράτε.



MK Приклучете го апаратот во струја.

SQ Futeni pajisjen në prizë.

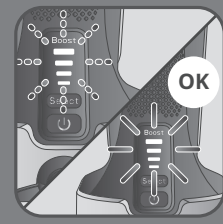
EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.



MK Вклучете го.

SQ Ndizni pajisjen.

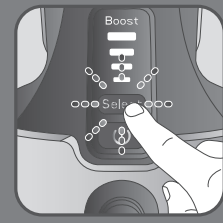
EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.



MK Почекајте индикаторот да престане да трепка во различните режими за работа (околу 15 до 25 секунди). Звучниот сигнал означува дека можете да го користите уредот.

SQ Prisni që treguesi të ndalojë së pulsuari në modalitete të ndryshme (rreth 15 deri në 25 sekonda). Një sinjal “bip” do t’ju sinjalizojë se pajisja është gati për t’u përdorur.

EL Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η ένδειξη στις διάφορες λειτουργίες (περ. 15 έως 25 δευτερόλεπτα). Ένα ηχητικό σήμα υποδεικνύει ότι η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.



MK Притиснете на копчето SELECT за да изберете еден од 4-те режими за пареа:

SQ Shtypni butonin “SELECT” (PËRZGJIDH) për të zgjedhur ndërmjet 4 modaliteteve të avullit:

EL Πιέστε το κουμπί SELECT για να επιλέξετε μεταξύ 4 λειτουργιών ατμού:

	Многу силно Super i lartë Πολύ υψηλή
	Силно I lartë Υψηλή
	Средно Mesatar Μέτρια
	Еко (слабо) Eko (i ulët) Eco (χαμηλή)

* **MK** Во зависност од моделот / **SQ** Në varësi të modelit / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο



MK За засилен режим на работа, притиснете го копчето SELECT и држете го притиснато 3 секунди, додека не светне индикаторот BOOST

SQ Për modalitetin e përforcimit, shtypni butonin “SELECT” (PËRZGJIDH) për 3 sekonda derisa drita e përforcimit të pulsojë

EL Για τη λειτουργία ενίσχυσης, πατήστε το κουμπί SELECT για 3 δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει η λυχνία BOOST



MK Притиснете го активаторот за пареа држејќи го апаратот за пареа исправено и свртен кон облеката.

SQ Shtypni këmbëzën e avullit ndërsa e mbani pajisjen drejt dhe përballë veshjes.

EL Πιέστε τον διακόπτη ατμού ενώ κρατάτε τη συσκευή ατμού σε όρθια θέση και στραμμένη προς το ρούχο.



MK За постојано испуштање пареа, заклучете го активаторот за пареа така што двапати брзо ќе го притиснете. За да престане испуштањето пареа, повторно притиснете го.

SQ Për avull të vazhdueshëm, bllokoni këmbëzën e avullit duke e shtyrë dy herë me shpejtësi. Për ta ndaluar, shtypeni përsëri.

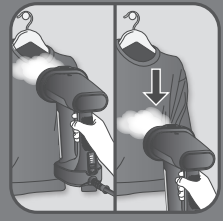
EL Αν θέλετε συνεχή ατμό, κλειδώστε τον διακόπτη ατμού πιέζοντάς τον δύο φορές. Για διακοπή, πατήστε το ξανά.



MK Следете ги упатствата на етикетата од облеката или ткаенината. Најпрвин тестирајте го на незабележителен дел.

SQ Sigurohuni që të ndiqni udhëzimet në etiketën e veshjes ose copës tuaj. Provojeni fillimisht në një zonë që nuk bie në sy.

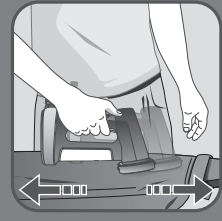
EL Φροντίστε να ακολουθήσετε τις οδηγίες στην ετικέτα του ρούχου ή του υφάσματος. Δοκιμάστε πρώτα σε ένα εμφανές σημείο.



MK За оптимална употреба вертикално, млазниците со пареа поместувајте ги врз облеката од горе кон долу, а грејната плоча треба постојано да ја допира облеката.

SQ Për një përdorim optimal vertikal, lëvizni injektorët e avullit mbi veshjen tuaj nga lart poshtë dhe mbajeni pllakën në kontakt me rrobat.

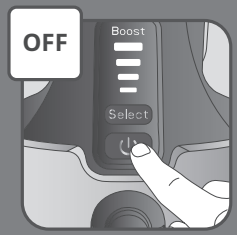
EL Για κάθετη, βέλτιστη χρήση, μετακινήστε τους πίδακες ατμού πάνω από το ρούχο σας από πάνω προς τα κάτω και διατηρήστε την πλάκα σε επαφή με τα ρούχα.



MK За хоризонтална употреба, движете го апаратот за пареа напред-назад врз даската за пеглање, а грејната плоча треба постојано да ја допира облеката. Внимавајте на млазот на пареа кога го навалувате производот од хоризонтална во вертикална положба.

SQ Për përdorim horizontal, lëvizeni pajisjen me avull para-mbrapa në tavolinën e hekurosjes dhe mbajeni pllakën në kontakt me rrobat. Kujdes nga injektori i avullit kur ktheni produktin nga pozicioni horizontal në atë vertikal.

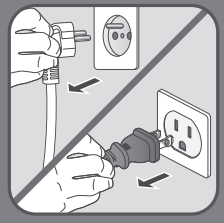
EL Για οριζόντια χρήση, μετακινήστε τη συσκευή ατμού εμπρός-πίσω στη σιδερώστρα και διατηρήστε την πλάκα σε επαφή με τα ρούχα. Προσοχή στον πίδακα ατμού όταν στρέφετε το προϊόν από οριζόντια σε κάθετη θέση.



MK За да го исклучите апаратот, притиснете го и држете го притиснато копчето за вклучување/исклучување.

SQ Shtypni dhe mbani butonin Ndezur/Fikur për të fikur pajisjen.

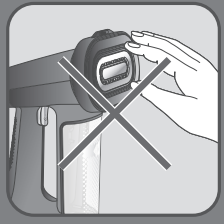
EL Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί ON/OFF.



MK Исклучете го апаратот од струја.

SQ Hiqeni pajisjen nga priza.

EL Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.



MK Предупредување: Не допирајте ја грејната плоча од апаратот.

SQ Paralajmërim: Mos e prekni asnjëherë pllakën e pajisjes.

EL Προειδοποίηση: Μην αγγίζετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα της συσκευής.



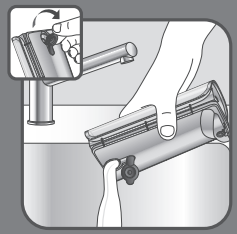
4 АВТОМАТСКО ИСКЛУЧУВАЊЕ / FIKJA AUTOMATIKE / ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

MK
1) За ваша безбедност, апаратот има систем за автоматско исклучување, кој се активира по околу 8 минути ако не го користите апаратот.
2) Ако сакате повторно да го вклучите, притиснете на копчето за вклучување/исклучување.

SQ
1) Për sigurinë tuaj, pajisja vjen me një sistem monitorimi për fikjen automatike, i cili aktivizohet pas rreth 8 minutash mospërdorimi.
2) Për të riaktivizuar pajisjen, ndizeni atë duke shtypur butonin NDEZUR/FIKUR.

EL
1) Για την ασφάλειά σας, η συσκευή διαθέτει σύστημα παρακολούθησης αυτόματης απενεργοποίησης, το οποίο ενεργοποιείται μετά από περίπου 8 λεπτά αδράνειας.
2) Για να ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή, ενεργοποιήστε την πατώντας το κουμπί ON/OFF.









5 ПО УПОТРЕБА / PAS PËRDORIMIT / ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ



MK Отстранете го резервоарот за вода.

SQ Hiqni depozitën e ujit.

EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

MK Целосно испразнете го.

SQ Zbrazni plotësisht depozitën e ujit.

EL Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού.

MK Првин вратете го затворачот во апаратот, а потоа и резервоарот за вода.

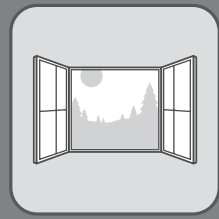
SQ Zëvendësoni kapakun, më pas zëvendësoni depozitën e ujit në pajisje.

EL Επανατοποθετήστε την τάπα και το δοχείο νερού στη συσκευή.

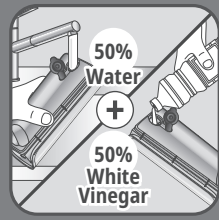
MK Почекајте еден час за да се олади апаратот пред да го складирате.

SQ Prisni një orë derisa pajisja të ftohet përpara se ta magazinoni.

EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή και μετά αποθηκεύστε την.







6 ОТСТРАНУВАЊЕ БИГОР / PASTRIMI I ÇMËRSIT / ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ



MK Ова направете го во проветрена просторија.

SQ Bëjeni këtë veprim në një dhomë me ajrim.

EL Πραγματοποιήστε αυτήν την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.

MK Отстранете го резервоарот за вода.

SQ Hiqni depozitën e ujit.

EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

MK Наполнете го резервоарот за вода со 50 % вода и 50 % бел оцет.
Не користете други производи за отстранување бигор

SQ Mbushni depozitën e ujit me 50% ujë dhe 50% uthull të bardhë.
Mos përdorni produkte të tjera gërryese

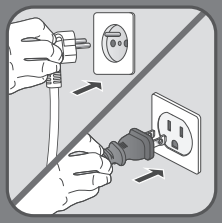
EL Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι.
Μην χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης



MK Вратете ги затворачот и резервоарот за вода. Проверете дали резервоарот за вода е добро наместен.

SQ Zëvendësoni kapakun dhe zëvendësoni depozitën e ujit. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë vendosur saktë.

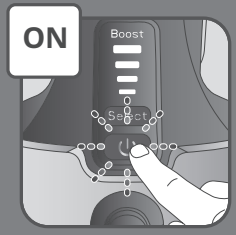
EL Επανατοποθετήστε την τάπα και το δοχείο νερού. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει τοποθετηθεί σωστά.



MK Приклучете го апаратот во струја.

SQ Futeni pajisjen në prizë.

EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.



MK Вклучете го.

SQ Ndizni pajisjen.

EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.



MK Почекајте индикаторот да престане да трепка во различните режими за работа (околу 15 до 25 секунди). Кога индикаторот ќе престане да трепка, можете да почнете да го користите апаратот.

SQ Prisni që drita të ndalojë së pulsuari në modalitetet e ndryshme (rreth 15 deri në 25 sekonda). Kur drita pushon së pulsuari, pajisja është gati për t'u përdorur.

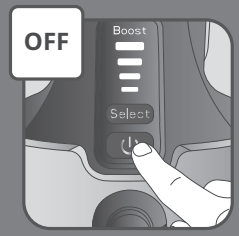
EL Περιμένετε μέχρι η λυχνία να σταματήσει να αναβοσβήνει σε όλες τις λειτουργίες (περίπου 15 έως 25 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.



MK Апаратот нека работи сè додека целосно не се испразни резервоарот за вода. Ова може да се применува само при вертикална употреба.

SQ Mbajeni në punë pajisjen derisa depozita e ujit të jetë zbrazur plotësisht. Bëjeni këtë veprim vetëm në përdorim vertikal.

EL Λειτουργήστε τη συσκευή, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού. Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται μόνο σε κατακόρυφη χρήση.



MK За да го исклучите апаратот, притиснете го и држете го притиснато копчето за вклучување/исклучување.

SQ Shtypni dhe mbani butonin Ndezur/Fikur për të fikur pajisjen.

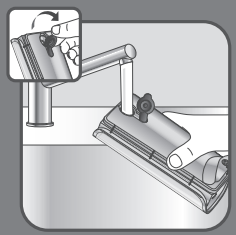
EL Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί ON/OFF.



MK Исклучете го апаратот од струја и извадете го резервоарот за вода.

SQ Hiqeni pajisjen nga priza dhe nxirrni depozitën e ujit.

EL Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφαιρέστε το δοχείο νερού.



MK Извадете го затворачот за довод на вода, исплакнете го резервоарот за вода и наполнете го со нетретирана вода од чешма.

SQ Hiqni tapën e hyrjes së ujit, shpëlajeni depozitën e ujit dhe mbusheni me ujë rubineti të patrajtuar.

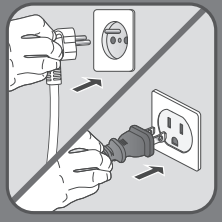
EL Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού, ξεπλύνετε το δοχείο νερού και γεμίστε το με μη επεξεργασμένο νερό από τη βρύση.



MK Вратете го резервоарот за вода во апаратот. Проверете дали е соодветно поставен на своето место.

SQ Rivendoseni depozitën e ujit në vendin e saj në pajisje. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë vendosur plotësisht në vend.

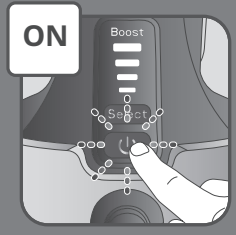
EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.



MK Приклучете го апаратот во струја.

SQ Futeni pajisjen në prizë.

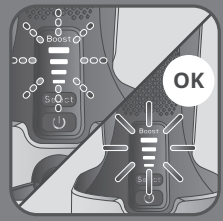
EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.



MK Вклучете го.

SQ Ndizni pajisjen.

EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.



MK Почекајте индикаторот да престане да трепка во различните режими за работа (околу 15 до 25 секунди). Звучниот сигнал означува дека можете да го користите уредот.

SQ Prisni që treguesi të ndalojë së pulsuari në modalitete të ndryshme (rreth 15 deri në 25 sekonda). Një sinjal “bip” do t’ju sinjalizojë se pajisja është gati për t’u përdorur.

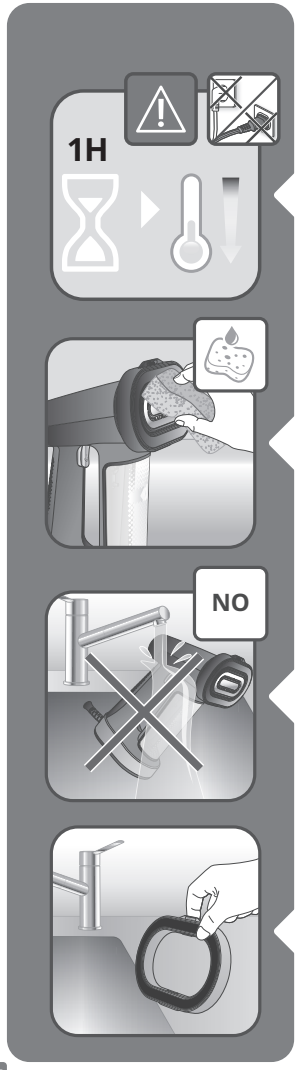
EL Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η ένδειξη στις διάφορες λειτουργίες (περ. 15 έως 25 δευτερόλεπτα). Ένα ηχητικό σήμα υποδεικνύει ότι η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.



MK Апаратот нека работи сè додека целосно не се испразни резервоарот за вода. Ова може да се применува само при вертикална употреба.

SQ Mbajeni në punë pajisjen derisa depozita e ujit të jetë zbrazur plotësisht. Bëjeni këtë veprim vetëm në përdorim vertikal.

EL Λειτουργήστε τη συσκευή, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού. Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται μόνο σε κατακόρυφη χρήση.



7 ЧИСТЕЊЕ / PASTRIMI / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



MK Почекајте еден час додека апаратот целосно се олади.

SQ Prisni një orë që të ftohet plotësisht.

EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

MK Чистете го само со меко сунѓерче и вода. Не користете детергенти.

SQ Përdorni vetëm një sfungjer të butë me ujë për ta pastruar. Mos përdorni asnjë detergjent.

EL Καθαρίστε μόνο με σφουγγάρι και νερό. Μην χρησιμοποιείτε κανένα καθαριστικό προϊόν.

MK Никогаш не мијте го и не плакнете го апаратот директно во мијалник.

SQ Asnjëherë mos e lani ose shpëlani pajisjen drejtpërdrejt mbi lavaman.

EL Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

MK Реверзибилната подлога* може да се мие рачно само со чиста вода и сапун. Оставете го да се исуши пред повторно да го користите.

SQ Sfungjeri që mund të kthehet nga të dy anët* mund të lahet me dorë vetëm me ujë të pastër dhe sapun. Lëreni të thahet përpara se ta ripërdorni.

EL Το επίθεμα διπλής όψης* μπορεί να πλυθεί στο χέρι μόνο με καθαρό νερό και σαπούνι. Αφήστε το να στεγνώσει πριν το επαναχρησιμοποιήσετε.

ИМА НЕКАКОВ ПРОБЛЕМ?

ПРОБЛЕМИ	МОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЈА
Нема пареа.	Апаратот не е приклучен во струја или не е вклучен.	Проверете дали апаратот е правилно приклучен во струја и вклучен.
	Нивото на вода е премногу ниско.	Исклучете го апаратот од струја, и повторно наполнете го.
	Воздухот од пумпата за пареа не е испуштен.	Притиснете го активаторот за пареа непрекинато неколку секунди за да започнете со парење.
	Го користите апаратот за прв пат.	Притиснете го активаторот за пареа непрекинато неколку секунди за да започнете со парење.
	Резервоарот за вода не е соодветно поставен.	Осигурете се дека затворачот е затворен и дека резервоарот за вода ќе кликне кога ќе се постави на своето место.
Апаратот не се загрева.	Не е приклучен во струја или не е вклучен.	Приклучете го апаратот во струја и вклучете го.
	Уредот е во режим на автоматско исклучување.	Погледнете го делот за „АВТОМАТСКО ИСКЛУЧУВАЊЕ“.
Резервоарот за вода протекува.	Резервоарот за вода не е соодветно поставен или затворачот не е правилно затворен.	Осигурете се дека затворачот е затворен и дека резервоарот за вода ќе кликне кога ќе се постави на своето место.
Количината пареа се намалува.	Запушување со бигор.	Погледнете го делот „ЧИСТЕЊЕ ОД БИГОР“ во Упатството за употреба.
	Хоризонтална употреба	Нормално е количината пареа да се намали при хоризонтална употреба.

* **MK** Во зависност од моделот / **SQ** Në varësi të modelit / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο

ПРОБЛЕМИ	МОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЈА
Пареата остава дамки на ткаенината или апаратот прска вода.	Користите вода со адитиви.	Не додавајте адитиви во резервоарот за вода.
	Не сте го исплакнале убаво апаратот по постапката за отстранување бигор.	Внимателно прочитајте го делот „ЧИСТЕЊЕ ОД БИГОР“ во Упатството за употреба.
	Користите некоја друга течност а не бел оцет за да го отстраните бигорот.	За чистење од бигор користете само бел оцет.
Апаратот постојано испушта пареа.	Активиран е режимот за постојана пареа (пасус УПОТРЕБА).	Притиснете го активаторот еднаш за да го исклучите режимот за постојана пареа.

A KA NDONJË PROBLEM?

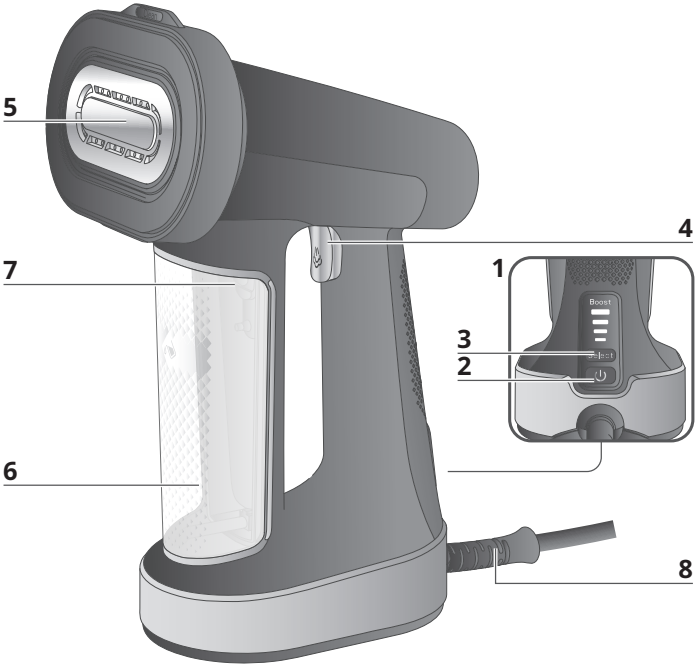
PROBLEMET	SHKAQET E MUNDSHME	ZGJIDHJET
Nuk ka avull.	Pajisja nuk është futur në prizë ose nuk është ndezur.	Kontrolloni nëse pajisja është futur siç duhet në prizë dhe është ndezur.
	Niveli i ujit është shumë i ulët.	Hiqeni pajisjen nga priza dhe rimbusheni.
	Pompa e avullit nuk është aktivizuar.	Shtypni këmbëzën e avullit vazhdimisht për disa sekonda për të aktivizuar daljen e avullit .
	Po e përdorni pajisjen për herë të parë.	Shtypni këmbëzën e avullit vazhdimisht për disa sekonda për të aktivizuar daljen e avullit .
	Depozita e ujit nuk është plotësisht në vend.	Sigurohuni që tapa të jetë mbyllur dhe që depozita e ujit të puthitet në vend.
Pajisja nuk nxehet.	Nuk është futur në prizë ose nuk është ndezur.	Futeni pajisjen në prizë dhe ndizeni.
	Pajisja është në modalitetin e fikjes automatike.	Referojuni seksionit “FIKJA AUTOMATIKE”.
Depozita e ujit rrjedh.	Depozita e ujit nuk është vendosur plotësisht në vend ose tapa nuk është mbyllur mirë.	Sigurohuni që tapa të jetë mbyllur dhe që depozita e ujit të puthitet në vend.
Qarkullimi i avullit reduktohet.	Izolimi i çmërsit.	Referojuni seksionit “PASTRIMI I ÇMËRSIT” në udhëzimet e përdorimit.
	Përdorimi horizontal	Është normale që qarkullimi i avullit të reduktohet në përdorim horizontal.

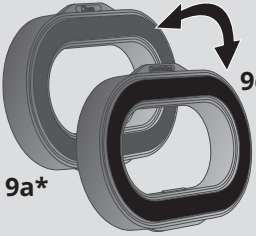
PROBLEMET	SHKAQET E MUNDSHME	ZGJIDHJET
Avulli lë njolla në rroba ose pajisja nxjerr spërkla.	Po përdorni ujë me aditivë.	Asnjëherë mos shtoni aditivë në depozitën e ujit.
	Pajisja nuk është shpëlarë mjaftueshëm pas veprimit të pastrimit të çmërsit.	Lexoni me kujdes seksionin “PASTRIMI I ÇMËRSIT” në udhëzimet e përdorimit.
	Ju po përdorni lëngje të tjera përveç uthullës së bardhë për të pastruar produktin nga çmërsi.	Përdorni vetëm uthull të bardhë gjatë procedurës së “PASTRIMIT TË ÇMËRSIT”.
Pajisja nxjerr vazhdimisht avull.	Është aktivizuar avulli i vazhdueshëm (paragrafi “PËRDORIMI”).	Ndaloni modalitetin e vazhdueshëm duke shtypur këmbëzën një herë.

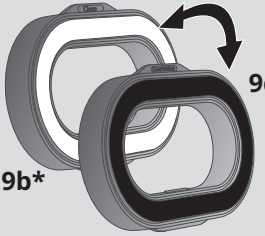
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Δεν βγαίνει ατμός.	Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί στην πρίζα ή δεν είναι αναμμένη.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα και είναι αναμμένη.
	Η στάθμη νερού είναι πολύ χαμηλή.	Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και γεμίστε με νερό.
	Δεν έχει γεμίσει η αντλία ατμού.	Πιέστε τον διακόπτη ατμού συνεχόμενα μέχρι να ελευθερωθεί ατμός.
	Είναι η πρώτη φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή.	Πιέστε τον διακόπτη ατμού συνεχόμενα μέχρι να ελευθερωθεί ατμός.
	Το δοχείο νερού δεν έχει εφαρμόσει σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι η τάπα είναι κλειστή και ότι το δοχείο του νερού ασφαλίζει όταν μπαίνει στη θέση του.
Η συσκευή δεν θερμαίνεται.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη, ή δεν την έχετε ανάψει.	Συνδέστε και ενεργοποιήστε τη συσκευή σας.
	Η συσκευή έχει τεθεί σε αυτόματη απενεργοποίηση.	Ανατρέξτε στην ενότητα «ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ».
Υπάρχει διαρροή από το δοχείο νερού.	Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί καλά στη θέση του ή η τάπα δεν έχει κλείσει καλά.	Βεβαιωθείτε ότι η τάπα είναι κλειστή και ότι το δοχείο του νερού ασφαλίζει όταν μπαίνει στη θέση του.
Η παροχή ατμού μειώνεται.	Έμφραξη από άλατα.	Ανατρέξτε στην ενότητα «ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ» στις οδηγίες χρήσης.
	Οριζόντια χρήση	Είναι φυσιολογικό ο ρυθμός ατμού να μειώνεται κατά την οριζόντια χρήση.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Ο ατμός αφήνει λεκέδες στα υφάσματα ή η συσκευή πιτσιλάει.	Χρησιμοποιείτε νερό με πρόσθετα.	Μην προσθέτετε κανένα προϊόν στο δοχείο νερού.
	Η συσκευή δεν έχει καθαριστεί αρκετά μετά τη λειτουργία αφαλάτωσης.	Διαβάστε προσεκτικά την ενότητα «ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ» στις οδηγίες χρήσης.
	Χρησιμοποιήσατε άλλα υγρά, εκτός από λευκό ξύδι, για να καθαρίσετε τα άλατα από το προϊόν.	Χρησιμοποιείτε μόνο λευκό ξύδι για τη διαδικασία «ΑΦΑΛΑΤΩΣΗΣ».
Η συσκευή βγάζει συνεχώς ατμό.	Έχει ενεργοποιηθεί η συνεχής παροχή ατμού (παράγραφος ΧΡΗΣΗ).	Διακόψτε τη συνεχή λειτουργία πατώντας μία φορά το κουμπί ενεργοποίησης.









* **TR** Modele bağlıdır / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung pada model

ÜRÜN AÇIKLAMASI / คำอธิบายผลิตภัณฑ์ / KETERANGAN PRODUK

1.
- **TR** Kontrol paneli: Açma/kapatma ve buhar seviyesi düğmeleri
- **TH** แผงควบคุม: ปุ่มเปิด/ปิดและปรับระดับไอน้ำ
- **MS** Panel kawalan: Butang hidup/mati dan butang tahap stim

2.
- **TR** Açma/Kapatma düğmesi
- **TH** ปุ่มเปิด/ปิด
- **MS** Butang Hidup/Mati

3.
- **TR** Buhar seviyesi seçici
- **TH** ปุ่มเลือกระดับไอน้ำ
- **MS** Pemilih tahap stim

4.
- **TR** Buhar tetiği
- **TH** ปุ่มปล่อยไอน้ำ
- **MS** Pencetus stim

5.
- **TR** Isıtmalı taban plakası
- **TH** แผ่นทำความร้อน
- **MS** Tapak yang dipanaskan

6.
- **TR** Çıkarılabilir su haznesi
- **TH** ถังบรรจุน้ำแบบถอดออกได้
- **MS** Tangki air yang boleh ditanggalkan

7.
- **TR** Su haznesi giriş tıpası
- **TH** จุกปิดช่องใส่น้ำ
- **MS** Penyumbat salur masuk tangki air

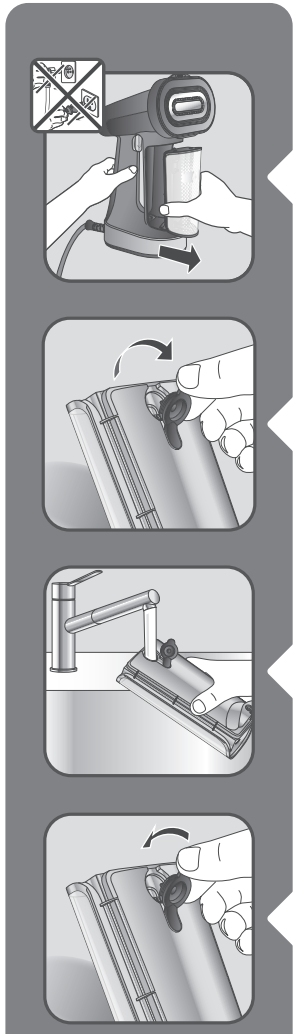
8.
- **TR** Kablo çıkışı ve güç kablosu
- **TH** ช่องสายไฟและสายไฟ
- **MS** Tempat kabel keluar dan kabel kuasa

9a*.
- **TR** Çift taraflı pedin kadife yüzü*
- **TH** ด้านที่เป็นขุยของแผ่นเช็ดที่กลับด้านได้*
- **MS** Bahagian lin pada pad yang boleh diterbalikkan*

9b*.
- **TR** Çift taraflı pedin mikrofiber yüzü*
- **TH** ด้านไมโครไฟเบอร์ของแผ่นเช็ดที่กลับด้านได้*
- **MS** Bahagian gentian mikro pada pad yang boleh diterbalikkan*

9c*.
- **TR** Çift taraflı ped için kadife ped*
- **TH** แผ่นกำมะหยี่ของแผ่นเช็ดที่กลับด้านได้*
- **MS** Pad baldu yang boleh diterbalikkan*

10*.
- **TR** Kapı kancası*
- **TH** ตะขอแขวนประตู*
- **MS** Penyangkut pintu*



1 KULLANMADAN ÖNCE / ก่อนใช้งาน / SEBELUM DIGUNAKAN



TR Su haznesini çıkarın.

TH ถอดถังบรรจุน้ำออก

MS Keluarkan tangki air.

TR Su giriş tıpasını açın.

TH เปิดจุกใส่น้ำ

MS Buka penyumbat salur masuk air.

TR Su haznesini MAX seviyesine kadar işlem görmemiş musluk suyuyla doldurun.

TH เติมน้ำประปาดิบลงในถังบรรจุน้ำจนกว่าจะถึงระดับ MAX

MS Isikan tangki air dengan air dengan air paip yang tidak dirawat hingga paras MAX.

TR Su giriş tıpasını kapatın.

TH ปิดจุกใส่น้ำ

MS Tutup penyumbat salur masuk air.

* **TR** Modele bağlıdır / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung pada model



TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.

TH ประกอบถังบรรจุน้ำกลับเข้าไปที่เครื่องตรวจสอบให้แน่ใจว่าถังบรรจุน้ำประกอบกลับเข้าที่แล้ว

MS Masukkan kembali tangki air ke tempatnya pada perkakas. Pastikan tangki air ditetapkan sepenuhnya pada tempatnya.



TR Giysinizi bir elbise askısına asın veya ütü masası üzerine koyun.

TH แขวนเสื้อผ้าบนไม้แขวนเสื้อหรือวางไว้บนโต๊ะรีดผ้า

MS Gantung pakaian anda pada penyangkut pakaian atau letakkan pakaian di meja seterika.

2 AKSESUARLAR* / อุปกรณ์เสริม* / AKSESORI*





TR Giysinizi, buhar uygulamak için kapı kancası ile asabilirsiniz.

TH ตะขอแขวนประตูช่วยให้คุณแขวนเสื้อผ้าที่รีดไอน้ำได้

MS Cangkuk pintu membolehkan anda menggantung pakaian anda untuk distim.

* **TR** Modele bağlıdır / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung pada model



TR

TEMİZLEME PEDLERİ
Pedin kadife (siyah) yüzü, kumaşın üzerinden kolaylıkla kaydığı için kırışıklıkları açmak için kullanılır. Tüy ve saçları toplamak için kullanılan (gri) yüzü, kumaşın yüzeyini fırçalayarak tüy ve saçları ortadan kaldırır. Mikrofiber (beyaz) yüz, temizlik için kumaşın içerisindeki küçük tanecikleri yakalar.

TH

แผ่นเช็ดทำความสะอาด
ด้านที่เป็นกำมะหยี่ของแผ่นเช็ด (สีดำ) ใช้สำหรับขจัดรอยยับเนื่องจากสามารถรีดไปบนเนื้อผ้าได้ง่าย ด้านสำหรับกำจัดขุยและขน (สีเทา) ใช้แปรงเบาๆ บนพื้นผิวของผ้าและขจัดขุยและเส้นผม ด้านไมโครไฟเบอร์ (สีขาว) จะดักจับอนุภาคขนาดเล็กภายในผ้าเพื่อทำความสะอาด

MS

PAD PEMBERSIHAN
Bahagian baldu pad (hitam) digunakan untuk menghilangkan kedutan apabila pad pembersihan meluncur dengan mudah di atas kain. Bahagian penghilang lin dan bulu (kelabu) memberus dengan lembut pada permukaan fabrik dan membuang lin dan bulu. Bahagian gentian mikro (putih) memerangkap habuk kecil dalam fabrik untuk membersihkannya.

* **TR** Modele bağlıdır / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung pada model

3 KULLANIM / การใช้งาน / PENGGUNAAN

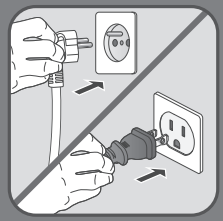




TR Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

TH คำเตือน: ห้ามรีดไอน้ำเสื้อผ้าขณะที่กำลังสวมใส่

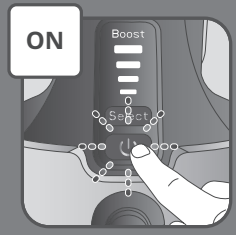
MS Amaran: Jangan sesekali menstim pakaian semasa pakaian sedang dipakai.



TR Cihazı prize takın.

TH เสียบปลั๊ก

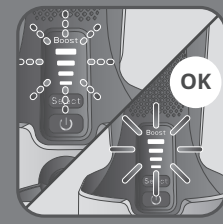
MS Pasang palam perkakas.

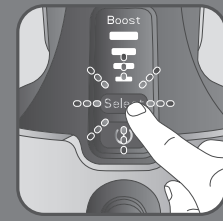


TR Cihazı çalıştırın.

TH เปิดเครื่องใช้

MS Hidupkan perkakas.





TR Farklı modlarda yanıp sönen gösterge ışığı durana kadar bekleyin (yaklaşık 15 ila 25 saniye). Cihaz kullanıma hazır olduğunda bir sinyal sesi duyulur.

TH รอให้ไฟแสดงสถานะในโหมดต่างๆ หยุดกะพริบ (ประมาณ 15 ถึง 25 วินาที) เสียงบี๊บบ่งบอกว่าอุปกรณ์ของคุณพร้อมใช้งานแล้ว

MS Tunggu hingga penunjuk berhenti berkelip dalam pelbagai mod (kira-kira 15 hingga 25 saat). Bip menunjukkan bahawa peranti anda sedia untuk digunakan.

TR 4 buhar modundan birini seçmek üzere SELECT düğmesine basın:

TH กดปุ่ม SELECT เพื่อเลือกระหว่างโหมดไอน้ำ 4 โหมด:

MS Tekan Butang PILIH untuk memilih antara 4 mod stim:

	Süper Yüksek สูงมาก Sangat Tinggi
	Yüksek สูง Tinggi
	Orta ปานกลาง Sederhana
	Eco (düşük) Eco (ต่ำ) Eco (rendah)

* **TR** Modele bağlıdır / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung pada model



TR Boost modu için BOOST ışığı yanıp sönene kadar SELECT düğmesini 3 saniye basılı tutun.

TH สำหรับโหมดเพิ่ มพลัง กดปุ่ SELECT ค้ างไว้ 3 วิ นาที จนกระทั่ งไฟ BOOST กะพริ บ

MS Untuk mod penggalak, tekan Butang PILIH selama 3 saat hingga lampu PENGGALAK berkelip



TR Buharlı ütüyü dik konumda ve giysiye bakacak şekilde tutarak buhar tetiğine basın.

TH กดปุ่ปล่อยไอน้ าขณะถื อเครื่ องรี ดไอน้ าตั้ ง ตรงและหั นหน้ าไปทางเสื้ อผ้ า

MS Tekan pencetus stim semasa memegang penstim secara menegak dan menghadap pakaian.



TR Sürekli buhar için iki kez hızlı basarak buhar tetiğini kilitleyin. Durdurmak için tekrar basın.

TH สำหรับพลังไอน้ าต่อเนื่ อง ให้ ล็อกปุ่ปล่อยไอน้ าได้ โดยการกดปุ่สองครั้ งเร็วๆ หากต้ องการหยุด ให้ กดอี กครั้ ง

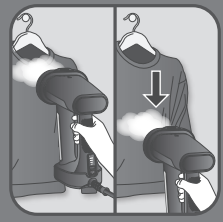
MS Untuk stim yang berterusan, kunci pencetus stim dengan menekan pencetus stim dua kali dengan cepat. Untuk menghentikan stim tekan sekali lagi.



TR Giysi veya kumaşın etiketindeki talimatlara uyduğunuzdan emin olun. Öncelikle görünmeyen bir yerde deneme yapın.

TH อย่ าลื มปฏิ บัติ ตามคำแนะนำบนฉลากเสื้ อผ้ า หรื อสิ่ งทอของคุณ ให้ ลองทดสอบในบริ เวณที่ มองเห็ นได้ ยากก่อน

MS Pastikan anda mengikut arahan pada pakaian atau label tekstil anda. Uji pada bahagian yang tidak mudah dilihat terlebih dahulu.



TR En iyi dikey kullanım için buhar jetlerini giysinizin üst kısmından alt kısmına doğru hareket ettirin ve taban plakasını giysilerin yüzeyinden ayırmayın.

TH เพื่ อการใช้ งานในแนวตั้ งได้ อย่ างมีประสิ ทธิ ภาพ ให้ เคลื่ อนหัวพ่นไอน้ าผ่ านเสื้ อผ้ าของคุณจากบนลงล่าง โดยให้ แผ่นทำความร้ อนสั มผัสกับเสื้ อผ้ า

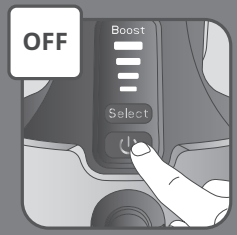
MS Untuk penggunaan menegak yang optimum, gerakkan jet stim ke atas pakaian anda dari atas ke bawah dan pastikan tapak bersentuhan dengan pakaian.



TR Yatay kullanım için buharlı ütüyü ütü tahtası üzerinde ileriye ve geriye doğru hareket ettirin, taban plakasını giysilerin yüzeyinden ayırmayın. Ürünü yataydan dikey konuma getirdiğinizde buhar püskürtmesine dikkat edin.

TH สำหรับการใช้ งานในแนวนอน ให้ เลื่ อนเครื่ องรี ดไอน้ าไปมาบนโต๊ ะรองรี ด โดยให้ แผ่นทำความร้ อนสั มผัสกับเสื้ อผ้ า ระวังไอน้ำพุ่งเมื่อคุณเอียงผลิตภัณฑ์จากแนวนอนเป็นแนวตั้ง

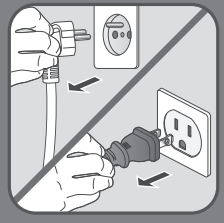
MS Untuk penggunaan mendatar, gerakkan penstim ke hadapan dan ke belakang pada papan seterika dan pastikan tapak bersentuhan dengan pakaian. Berhati-hati dengan pancutan stim apabila anda mencondongkan produk daripada kedudukan mendatar kepada menegak.



TR Cihazı kapatmak için Açma/Kapatma düğmesini basılı tutun.

TH กดปุ่เปิ ด/ปิ ดค้ างไว้ เพื่ อปิ ดเครื่ อง

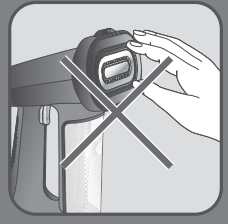
MS Tekan dan tahan butang Hidup/Mati untuk mematikan perkakas.



TR Cihazın fişini prizden çekin.

TH ถอดปลั๊ กเครื่ อง

MS Cabut palam perkakas.



TR Uyarı: Cihazın taban plakasına dokunmayın.

TH คำเตื อน: ห้ ามสั มผั สแผ่ นทำความร้ อนของเครื่ อง

MS Amaran: Jangan sesekali sentuh tapak perkakas.



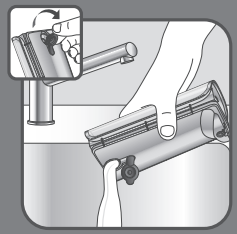
4 OTOMATİK KAPANMA / ตัดไฟอัตโนมัติ / PEMATIAN AUTOMATIK

TR
1) Emniyetiniz için cihazda 8 dakika kullanılmaması halinde etkinleşen bir otomatik kapanma izleme sistemi bulunur.
2) Cihazı yeniden etkinleştirmek için AÇMA/KAPATMA düğmesine basın.

TH
1) เพื่อความปลอดภัยของคุณ เครื่องนี้จึงได้ติดตั้งระบบตัดไฟอัตโนมัติ ซึ่งจะทำงานเมื่อไม่มีการใช้งานนานประมาณ 8 นาที
2) หากต้องการเปิดเครื่องอีกครั้ง ให้กดปุ่มเปิด/ปิด

MS
1) Untuk keselamatan anda, perkakas dipasang dengan sistem pemantauan pematian automatik, yang diaktifkan selepas kira-kira 8 minit tidak digunakan.
2) Untuk mengaktifkan semula perkakas, hidupkannya dengan menekan butang HIDUP/MATI.









5 KULLANIMDAN SONRA / หลังใช้งาน / SELEPAS DIGUNAKAN



TR Su haznesini çıkarın.

TH ถอดถังบรรจุน้ำออก

MS Keluarkan tangki air.

TR Su haznesini tamamen boşaltın.

TH เทน้ำออกจากถังบรรจุน้ำให้หมด

MS Kosongkan tangki air sepenuhnya.

TR Kapağı kapatın ve su haznesini cihaza yeniden yerleştirin.

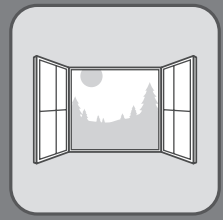
TH เปลี่ยนฝาปิดแล้วเปลี่ยนถังบรรจุน้ำในเครื่อง

MS Letak semula penutup, kemudian letak semula tangki air di dalam perkakas.

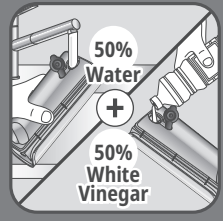
TR Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

TH รอประมาณหนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องเย็นลงก่อนจัดเก็บ

MS Tunggu sejam untuk perkakas anda menyejuk sebelum menyimpannya.







6 KİREÇ GİDERME / ขจัดตะกรัน / ANTIKERAK



TR Bu işlemi havalandırılmış bir odada yapın.

TH ทำกระบวนการนี้ในห้องที่มีอากาศถ่ายเท

MS Lakukan proses ini dalam bilik berventilasi.

TR Su haznesini çıkarın.

TH ถอดถังบรรจุน้ำออก

MS Keluarkan tangki air.

TR Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun.
Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın

TH เติมน้ำ 50% และน้ำส้มสายชูขาว 50% ลงในถัง
ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดตะกรันอื่นๆ

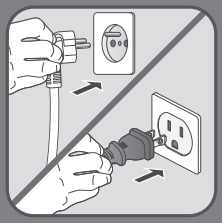
MS Isikan tangki air dengan 50% air dan 50% cuka putih.
Jangan gunakan produk penyahkerakan lain



TR Kapağı kapatın ve ardından su haznesini yeniden yerleştirin. Su haznesinin doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun.

TH เปลี่ ยนฝาปิ ดและเปลี่ ยนถั งบรรจุน้ ำ ตรวจสอบให้ แน่ใจว่าถั งบรรจุน้ ำประกอบอย่ างถู กต้ อง

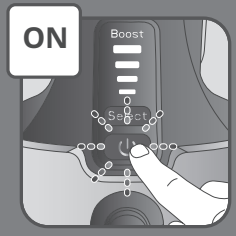
MS Letak semula penutup dan letak semula tangki air. Pastikan tangki air diletakkan dengan betul.



TR Cihazı prize takın.

TH เสี ยบปลั๊ ก

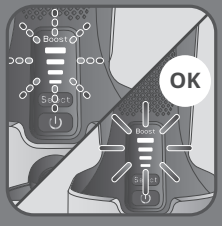
MS Pasang palam perkakas.



TR Cihazı çalıştırın.

TH เปิ ดเครื่ องใช้

MS Hidupkan perkakas.



TR Farklı modlardaki ışığın yanıp sönmesi durana kadar bekleyin (yaklaşık 15 ila 25 saniye). Işık sabit olduğunda cihaz kullanıma hazırdır.

TH รอจนกระทั่ งไฟของโหมดต่ างๆ หยุดกะพริ บ (ประมาณ 15 ถึ ง 25 วิ นาที) เมื่ อไฟติ ดค้ างเครื่ องจะพร้ อมใช้ งาน

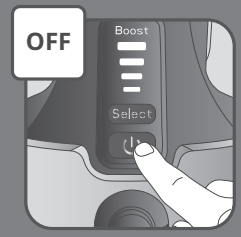
MS Tunggu hingga lampu berhenti berkelip sepanjang mod (kira-kira 15 hingga 25 saat). Apabila lampu berhenti berkelip, perkakas sedia untuk digunakan.



TR Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazı çalıştırın. Bu işlemi yalnızca dikey kullanımda gerçekleştirin.

TH ใช้ งานเครื่ องจนกว่าน้ ำในถั งจะหมด กระบวนการนี้ สามารถทำได้ กั บการใช้ งานแบบแนวตั้ งเท่ านั้ น

MS Jalankan perkakas hingga tangki air dikosongkan sepenuhnya. Lakukan pengendalian ini hanya dalam penggunaan menegak.



TR Cihazı kapatmak için Açma/Kapatma düğmesini basılı tutun.

TH กดปุ่ มเปิ ด/ปิ ดค้ างไว้ เพื่ อปิ ดเครื่ อง

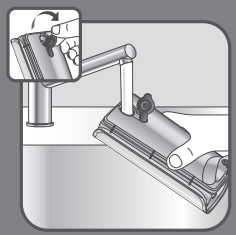
MS Tekan dan tahan butang Hidup/Mati untuk mematikan perkakas.



TR Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesi çıkarın.

TH ถอดปลั๊ กเครื่ องใช้ และดึ งถั งบรรจุน้ ำออกมา

MS Cabut palam perkakas dan tarik keluar tangki air.



TR Su giriş tıpasını çıkarın, su haznesini durulayın ve işlem görmemiş musluk suyuyla doldurun.

TH ดึงจุกใส่น้ำออกเพื่อล้างถังบรรจุน้ำ และเติมน้ำประปาดิบลงในถังบรรจุน้ำ

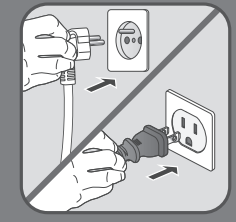
MS Keluarkan penyumbat salur masuk air, bilas tangki air dan isikan tangki air dengan air paip yang tidak dirawat.



TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.

TH ประกอบถังบรรจุน้ำกลับเข้าไปที่เครื่อง ตรวจสอบให้แน่ใจว่าถังบรรจุน้ำประกอบกลับเข้าที่แล้ว

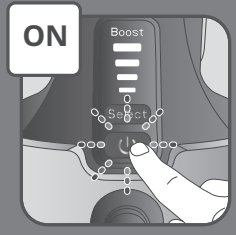
MS Masukkan kembali tangki air ke tempatnya pada perkakas. Pastikan tangki air ditetapkan sepenuhnya pada tempatnya.



TR Cihazı prize takın.

TH เสียบปลั๊ก

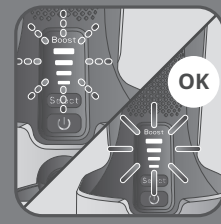
MS Pasangkan palam perkakas.



TR Cihazı çalıştırın.

TH เปิดเครื่องใช้

MS Hidupkan perkakas.



TR Farklı modlarda yanıp sönen gösterge ışığı durana kadar bekleyin (yaklaşık 15 ila 25 saniye). Cihaz kullanıma hazır olduğunda bir sinyal sesi duyulur.

TH รอให้ไฟแสดงสถานะในโหมดต่างๆ หยุดกะพริบ (ประมาณ 15 ถึง 25 วินาที) เสียงบี๊บบ่งบอกว่าอุปกรณ์ของคุณพร้อมใช้งานแล้ว

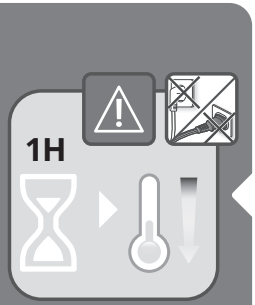
MS Tunggu hingga penunjuk berhenti berkelip dalam pelbagai mod (kira-kira 15 hingga 25 saat). Bip menunjukkan bahawa peranti anda sedia untuk digunakan.

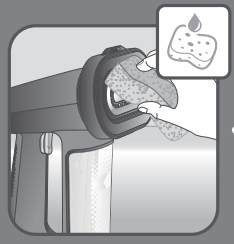


TR Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazı çalıştırın. Bu işlemi yalnızca dikey kullanımda gerçekleştirin.

TH ใช้งานเครื่องจนกว่าน้ำในถังจะหมด กระบวนการนี้สามารถทำได้กับการใช้งานแบบแนวตั้งเท่านั้น

MS Jalankan perkakas hingga tangki air dikosongkan sepenuhnya. Lakukan pengendalian ini hanya dalam penggunaan menegak.









7 TEMİZLEME / การทำความสะอาด / PEMBERSIHAN



TR Cihazın tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

TH รอหนึ่ งชั่ วโมงเพื่ อให้ หายร้ อน

MS Tunggu sejam untuk penyejukan sepenuhnya.

TR Temizlemek için sadece nemli yumuşak bir sünger kullanın. Başka herhangi bir deterjan kullanmayın.

TH ใช้ ฟองน้ านุ่มชุบน้ าเพื่ อทำความสะอาด เท่านั้ น ห้ ามใช้ ผลิ ตภัณฑ์ น้ ายาทำความสะอาดทุกชนิ ด

MS Gunakan span lembut dengan air sahaja untuk membersihkan stim. Jangan gunakan sebarang produk detergen.

TR Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

TH ห้ ามล้ างหรื อจุ่มเครื่ องใช้ ของคุ ณลงในซิ งค์ โดยตรง

MS Jangan sesekali membasuh atau membilas terus di dalam singki.

TR Çift taraflı ped*, yalnızca temiz su ve sabunla elde yıkanabilir. Tekrar kullanmadan önce kurumasını bekleyin.

TH แผ่ นเช็ ดที่ กลั บด้ านได้ * สามารถล้ างด้ วยมื อได้ ด้ วยน้ าสะอาดและสบู่ เท่านั้ น ปล่ อยให้ แห้ งก่ อนนำกลั บมาใช้ ใหม่

MS Pad yang boleh diterbalikkan* boleh dibasuh dengan tangan menggunakan air bersih dan sabun sahaja. Keringkan sebelum menggunakan semula pad.

* **TR** Modele bağlıdır / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung pada model

BİR SORUN MU YAŞIYORSUNUZ?

SORUNLAR	OLASI SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Buhar yok.	Cihaz prize takılı değil veya açık değildir.	Cihazınızın fişe düzgün bir şekilde takılıp takılmadığını ve açık olup olmadığını kontrol edin.
	Su seviyesi çok düşüktür.	Cihazın fişini prizden çekin ve tekrar doldurun.
	Buhar pompası hazırlanmamıştır.	Buhar vermeye başlamak için buhar tetiğine birkaç saniye boyunca kesintisiz olarak basın.
	Cihazınızı ilk kez kullanıyorsunuzdur.	Buhar vermeye başlamak için buhar tetiğine birkaç saniye boyunca kesintisiz olarak basın.
	Su haznesi yerine tam oturmamıştır.	Tıpanın kapalı olduğundan ve su haznesinin yerine yerleştirilip kilitlendiğinden emin olun.
Cihaz ısınmıyor.	Prize takılı değil veya açık değildir.	Cihazınızı prize takın ve açın.
	Cihaz otomatik olarak kapanmıştır.	Lütfen “OTOMATİK KAPANMA” bölümüne bakın.
Su haznesi sızdırıyor.	Su haznesi tam olarak yerine oturmamış veya tıpa düzgün kapatılmamıştır.	Tıpanın kapalı olduğundan ve su haznesinin yerine yerleştirilip kilitlendiğinden emin olun.
Buhar hızı azalıyor.	Kireç tıkanıklığa neden oluyordur.	Kullanım talimatlarında “KİREÇ GİDERME” bölümüne bakın.
	Yatay kullanım	Yatay kullanımda buhar hızının azalması normaldir.

SORUNLAR	OLASI SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Buhar kumaşta leke bırakıyor veya cihaz su atıyor.	Katkı maddeli su kullanıyorsunuzdur.	Su haznesine hiçbir katkı maddesi eklemeyin.
	Cihaz kireç çözme işleminden sonra yeterince durulanmamıştır.	Kullanım talimatlarındaki “KİREÇ GİDERME” bölümünü dikkatlice okuyun.
	Ürünün kirecini çözmek için beyaz sirke dışında sıvılar kullanıyorsunuzdur.	“KİREÇ GİDERME” işlemi sırasında sadece beyaz sirke kullanın.
Cihaz sürekli buhar üretiyor.	Sürekli buhar işlevi etkinleştirilmiştir (KULLANIM bölümü).	Tetiğe bir kez basarak sürekli buhar modunu durdurun.

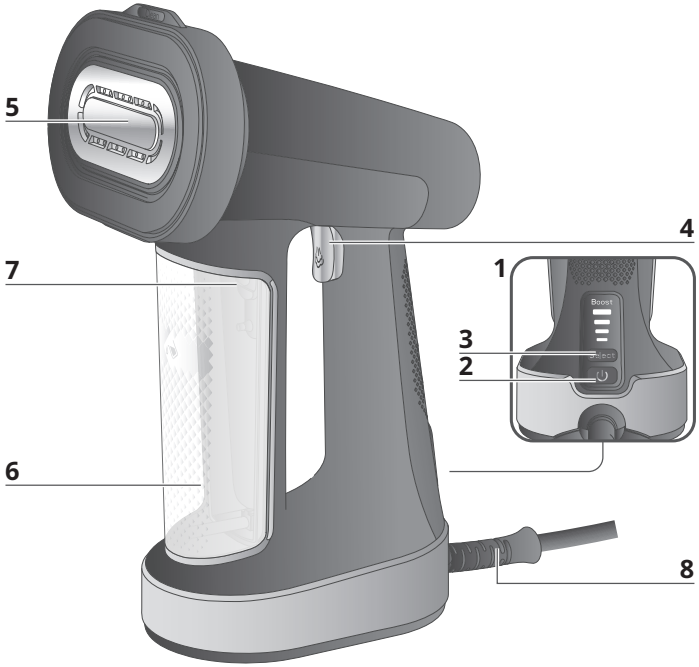
เกิดปัญหาอะไรหรือไม่

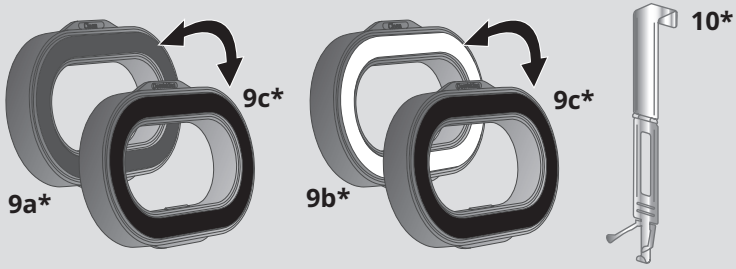
ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	วิธีแก้ไข
ไม่มีไอน้ำ	เครื่องใช้ไม่ได้เสียบปลั๊กหรือไม่ได้เปิดเครื่อง	ตรวจสอบว่าเครื่องของคุณเสียบปลั๊กและเปิดเครื่องอย่างถูกต้อง
	น้ำมีระดับต่ำเกินไป	ถอดปลั๊กและเติมน้ำ
	ปั๊มไอน้ำไม่ทำงาน	กดปุ่มไอน้ำต่อเนื่องเป็นเวลาสองถึงสามวินาทีเพื่อเริ่มการทำไอน้ำ
	คุณใช้เครื่องนี้เป็นครั้งแรก	กดปุ่มไอน้ำต่อเนื่องเป็นเวลาสองถึงสามวินาทีเพื่อเริ่มการทำไอน้ำ
	ถังบรรจุน้ำไม่เข้าที่	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าจุกปิดสนิทและถังบรรจุน้ำล็อคเข้าที่ดีแล้ว
เครื่องไม่ร้อน	ไม่ได้เสียบปลั๊กหรือไม่ได้เปิดเครื่อง	เสียบปลั๊กและเปิดเครื่องของคุณ
	เครื่องอยู่ในโหมดตัดไฟอัตโนมัติ	โปรดดูที่ส่วน ‘ตัดไฟอัตโนมัติ’
ถังบรรจุน้ำรั่วซึม	ถังบรรจุน้ำไม่เข้าที่หรือปิดจุกปิดไม่สนิท	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าจุกปิดสนิทและถังบรรจุน้ำล็อคเข้าที่ดีแล้ว
อัตราไอน้ำลดลง	ตะกรันสะสม	ดูที่ส่วน การขจัดตะกรันในคำแนะนำในการใช้งาน
	การใช้งานในแนวนอน	อัตราไอน้ำลดลงเมื่อใช้งานในแนวนอนนั้นถือเป็นเรื่องปกติ
ไอน้ำจะทิ้งคราบบนผ้าหรือเครื่องใช้ไฟฟ้า	คุณใช้น้ำที่มีสารเติมแต่ง	ห้ามเติมสารเติมแต่งใดๆ ลงในถังบรรจุน้ำ
	ไม่ได้ล้างทำความสะอาดเครื่องอย่างเพียงพอหลังจากการขจัดคราบตะกรัน	โปรดอ่านส่วน ‘การขจัดตะกรัน’ ในคำแนะนำในการใช้งานโดยละเอียด
	คุณกำลังใช้ของเหลวอื่นที่ไม่ใช่น้ำสัมสายชูขาวในระหว่างขั้นตอน ‘การขจัดตะกรัน’ เท่านั้น	ใช้น้ำสัมสายชูขาวในการขจัดตะกรันของผลิตภัณฑ์
เครื่องปล่อยไอน้ำอย่างต่อเนื่อง	พลังไอน้ำต่อเนื่องได้ถูกเปิดใช้งาน (ย่อหน้าการใช้งาน)	หยุดโหมดพลังไอน้ำต่อเนื่องได้โดยการกดปุ่มปล่อยไอน้ำหนึ่งครั้ง

ADAKAH TERDAPAT MASALAH?

MASALAH	PUNCA YANG MUNGKIN	PENYELESAIAN
Tiada stim.	Palam perkakas tidak dipasang atau perkakas tidak dihidupkan.	Pastikan palam perkakas anda dipasang dengan betul dan dihidupkan.
	Paras air terlalu rendah.	Cabut palam perkakas anda dan isi semula air.
	Pam stim tidak diaktifkan.	Tekan pencetus stim secara berterusan selama beberapa saat untuk memulakan penstiman.
	Anda menggunakan perkakas anda untuk kali pertama.	Tekan pencetus stim secara berterusan selama beberapa saat untuk memulakan penstiman.
	Tangki air tidak diletakkan dengan betul.	Pastikan penyumbat ditutup dan tangki air berdetap apabila diletakkan di tempatnya.
Perkakas tidak menjadi panas.	Palam perkakas tidak dipasang atau tidak dihidupkan.	Pasang palam perkakas anda dan hidupkan.
	Peranti berada dalam mod pematian automatik.	Sila rujuk bahagian 'PEMATIAN AUTOMATIK'.
Tangki air bocor.	Tangki air tidak diletakkan dengan betul atau penyumbat tidak ditutup dengan betul.	Pastikan penyumbat ditutup dan tangki air berdetap apabila diletakkan di tempatnya.
Kadar stim berkurangan.	Pengedap Kerak.	Rujuk bahagian 'ANTIKERAK' dalam arahan penggunaan.
	Penggunaan mendatar	Pengurangan kadar stim adalah normal apabila dalam penggunaan mendatar.

MASALAH	PUNCA YANG MUNGKIN	PENYELESAIAN
Stim meninggalkan kesan kotoran pada fabrik atau perkakas mengeluarkan air dengan berdetus-detus.	Anda menggunakan air dengan bahan tambahan.	Jangan sekali-kali tambah sebarang bahan tambahan di dalam tangki air.
	Perkakas tidak dibilas dengan cukup selepas operasi penyahkerakan.	Baca dengan teliti bahagian 'ANTIKERAK' dalam arahan penggunaan.
	Anda menggunakan cecair lain selain cuka putih untuk menyahkerak produk.	Gunakan cuka putih sahaja semasa prosedur 'ANTIKERAK'.
Perkakas mengeluarkan stim secara berterusan.	Stim berterusan telah diaktifkan (RUJUK perenggan).	Hentikan mod berterusan dengan menekan pencetus sekali.





* **VI** Tùy vào mẫu máy / **ZH** 視乎型號

MÔ TẢ SẢN PHẨM / 產品描述

1. **VI** Bảng điều khiển : Nút bật/tắt và mức hơi nước
   ZH 控制面板 : 開/關及蒸氣液位按鈕
2. **VI** Nút Bật/Tắt
   ZH 開/關按鈕
3. **VI** Nút chọn mức hơi nước
   ZH 蒸氣液位選擇器
4. **VI** Nút phun hơi
   ZH 蒸氣按鈕
5. **VI** Mặt là nóng
   ZH 發熱底板
6. **VI** Bình chứa nước có thể tháo rời
   ZH 可拆式水箱
7. **VI** Nút gài cửa nạp bình chứa nước
   ZH 水箱入口塞
8. **VI** Đầu ra dây và dây nguồn
   ZH 電線出口和電源線

9a*. **VI** Mặt xơ vải của đệm hai mặt*
ZH 底面兩用墊的絨面*

9b*. **VI** Mặt microfiber của đệm hai mặt*
ZH 雙面的超細纖維面*

9c*. **VI** Đệm nhung của đệm hai mặt*
ZH 底面兩用墊的天鵝絨面*

10*. **VI** Móc treo sau cửa*
ZH 門頂掛勾*

* **VI** Tùy vào mẫu máy / **ZH** 視乎型號

1 TRƯỚC KHI SỬ DỤNG / 使用前



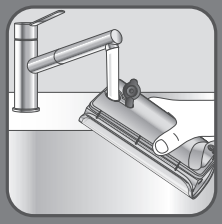
VI Tháo bình chứa nước.

ZH 取出水箱。



VI Mở nút gài cửa nạp nước.

ZH 打開水箱蓋。



VI Châm nước máy chưa xử lý vào bình chứa nước cho đến mức TỐI ĐA.

ZH 將未經處理的自來水倒入水箱至最高水位。



VI Đóng nút gài cửa nạp nước.

ZH 關上水箱瓣蓋。



VI Đặt lại bình chứa nước về đúng vị trí trên thiết bị. Đảm bảo bình chứa nước đã hoàn toàn cố định tại chỗ.

ZH 將水箱裝回裝置上。確定水箱已完全裝妥。



VI Treo quần áo lên mắc hoặc đặt lên ván ủi.

ZH 將衣服掛在衣架上或放在熨板上。

2 PHỤ KIỆN* / 配件*



*

VI Móc treo sau cửa cho phép bạn treo quần áo cần là.

ZH 門頂掛勾可掛上衣物，方便蒸燙。

* **VI** Tùy vào mẫu máy / **ZH** 視乎型號



VI

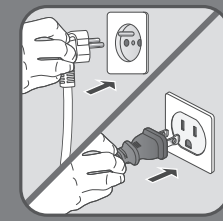
ĐỆM VỆ SINH
Dùng mặt nhung của đệm (màu đen) khi muốn ủi phẳng vì mặt nhung dễ dàng trượt trên vải. Mặt làm sạch lông tóc và xơ vải (màu xám) nhẹ nhàng chải bề mặt vải và loại bỏ lông tóc cũng như xơ vải. Mặt microfiber (màu trắng) thu giữ các hạt nhỏ bên trong vải để làm sạch vải.

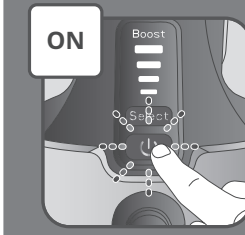
ZH

清潔墊
去除縐褶時使用墊的天鵝絨面（黑色），因可以輕鬆在布料上滑動。絨毛和去除毛髮的一面（灰色）輕輕刷走布料表面並去除絨毛和毛髮。超細纖維面（白色）吸附布料內的微粒以清潔布料。

* **VI** Tùy vào mẫu máy / **ZH** 視乎型號







3 SỬ DỤNG / 使用



VI Cảnh báo: Không là quần áo khi đang mặc.

ZH 警告：衣服穿在身上時切勿蒸熨。

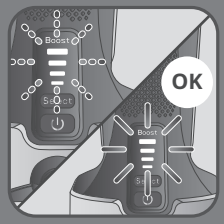
VI Cắm điện cho thiết bị.

ZH 插上電源。

VI Bật thiết bị.

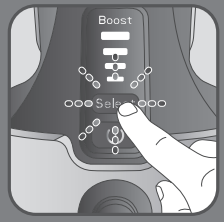
ZH 啟動裝置。

* **VI** Tùy vào mẫu máy / **ZH** 視乎型號



VI Chờ đèn báo ngừng nhấp nháy ở nhiều chế độ khác nhau (khoảng 15 đến 25 giây). Tiếng bíp cho biết thiết bị đã sẵn sàng để sử dụng.

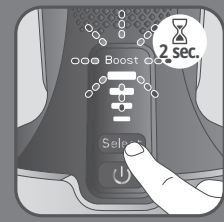
ZH 等待各種模式的指示燈停止閃爍（約 15 至 25 秒）。嗶聲表示您的裝置已準備好供使用。



VI Nhấn Nút CHỌN để chọn một trong 4 chế độ hơi nước:

ZH 按下 SELECT 按鈕可選擇4 種蒸氣模式：

	Cực cao 超高
	Cao 高
	Trung bình 中
	Eco (thấp) 節能（低）



VI Để chọn chế độ tăng cường, nhấn nút CHỌN trong 3 giây cho đến khi đèn TĂNG CƯỜNG nhấp nháy

ZH 如使用強力模式，按下 SELECT 按鈕 3 秒直至 BOOST 指示燈閃爍



VI Nhấn nút phun hơi khi giữ thẳng bàn là hơi nước quay về phía quần áo.

ZH 按下蒸氣按鈕，同時將掛熨機垂直面向衣物。



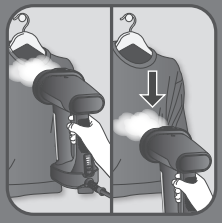
VI Để phun hơi liên tục, hãy khóa nút phun hơi bằng cách nhấn nhanh hai lần. Nhấn thêm lần nữa để dừng.

ZH 要開啟持續蒸氣，請快速按下蒸氣按鈕兩次來鎖定蒸氣按鈕。要停止，再次按下即可。



VI Đảm bảo tuân theo hướng dẫn trên nhãn quần áo hoặc đồ dệt. Là thử chỗ khó thấy trên quần áo trước.

ZH 請務必遵循衣物或紡織品標籤上說明。首先在不顯眼的地方進行測試。



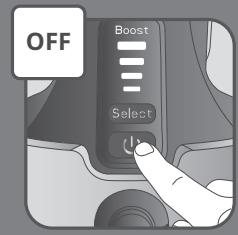
VI Để tối ưu khả năng dùng theo chiều dọc, hãy di chuyển luồng hơi trên quần áo từ trên xuống và giữ mặt là tiếp xúc với quần áo.

ZH 為了獲得最佳的垂直使用效果，請將蒸氣噴嘴在衣服上從上到下移動，並保持底板與衣物接觸。



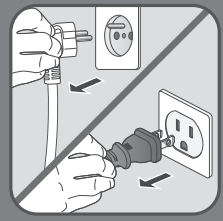
VI Để dùng theo chiều ngang, hãy di chuyển bàn là hơi nước qua lại trên ván là và giữ mặt là tiếp xúc với quần áo. Hãy cẩn thận với tia hơi nước khi bạn dựng đứng sản phẩm lên.

ZH 橫向使用時，將掛熨機在熨衣板上來回移動，並保持底板與衣物接觸。 當您將產品從水平位置傾斜至垂直位置時，請小心蒸氣噴嘴。



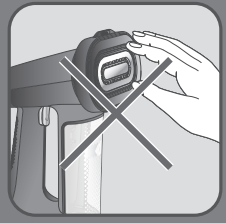
VI Nhấn và giữ nút Bật/Tắt để tắt thiết bị.

ZH 按住開關按鈕可關閉裝置。



VI Rút phích cắm của thiết bị.

ZH 拔除裝置插頭。



VI Cảnh báo: Không chạm vào mặt là của thiết bị.

ZH 警告：切勿觸摸裝置的底板。



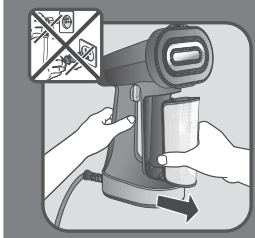
4 TỰ ĐỘNG TẮT / 自動關機

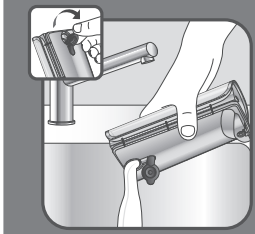
VI

1) Thiết bị có hệ thống giám sát tự động tắt sẽ kích hoạt sau khoảng 8 phút không sử dụng để đảm bảo an toàn.
2) Để kích hoạt lại thiết bị, nhấn nút BẬT/TẮT để bật thiết bị.

ZH

1) 為了安全起見，裝置配備自動關機監控系統，而系統會在大約 8 分鐘不使用後啟動。
2) 若要重新啟動裝置，請按開關按鈕將其開啟。









5 SAU KHI SỬ DỤNG / 使用後



VI Tháo bình chứa nước.

ZH 取出水箱。

VI Đổ hết nước ra khỏi bình chứa nước.

ZH 將水箱內的所有水倒出。

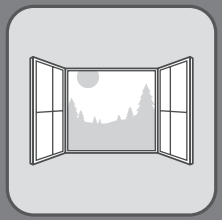
VI Thay nắp rồi thay bình chứa nước trong thiết bị.

ZH 更換水箱蓋，然後更換裝置的水箱。

VI Đợi một giờ để thiết bị nguội trước khi đem cất.

ZH 讓裝置冷卻 1 小時，然後才將裝置收好。

6 TẨY CẶN / 防鈣垢



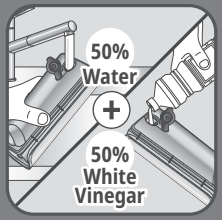
VI Thực hiện thao tác này trong phòng có lỗ thông hơi.

ZH 請在通風的房間內操作裝置。



VI Tháo bình chứa nước.

ZH 取出水箱。



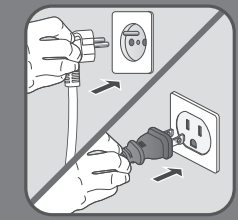
VI Châm 50% nước và 50% giấm trắng vào bình chứa nước.
Không được sử dụng sản phẩm khử cặn khác

ZH 倒入 50% 清水及 50% 白醋。
請勿使用其他除垢產品



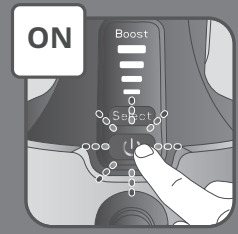
VI Thay nắp và bình chứa nước. Đảm bảo bình chứa nước được đặt đúng vị trí.

ZH 更換蓋及更換水箱。確保水箱位置正確。



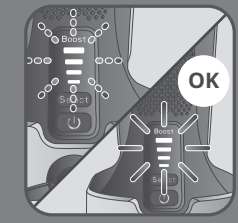
VI Cắm điện cho thiết bị.

ZH 插上電源。



VI Bật thiết bị.

ZH 啟動裝置。



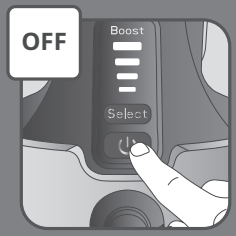
VI Chờ cho đến khi đèn ngừng nhấp nháy dọc theo các chế độ (khoảng 15 đến 25 giây). Thiết bị sẽ sẵn sàng sử dụng khi đèn ổn định.

ZH 等待各指示燈停止閃爍（約 15 至 25 秒）。
當指示燈不再閃爍時，即表示裝置可以使用。



VI Để thiết bị chạy cho đến khi cạn sạch bình chứa nước. Chỉ thực hiện thao tác này khi dùng theo chiều dọc.

ZH 運作裝置，直至水箱完全清空為止。僅在垂直使用時執行此操作。



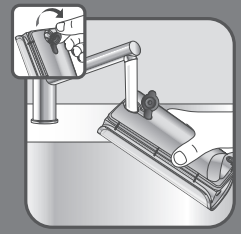
VI Nhấn và giữ nút Bật/Tắt để tắt thiết bị.

ZH 按住開關按鈕可關閉裝置。



VI Rút phích cắm của thiết bị và lấy bình chứa nước ra.

ZH 拔除裝置插頭，然後取出水箱。



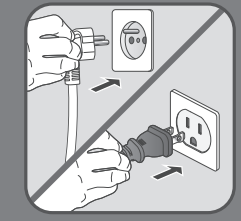
VI Tháo nút gài cửa nạp nước, súc rửa bình chứa nước rồi châm nước máy chưa xử lý vào.

ZH 取出水箱瓣蓋，沖洗水箱，將未經處理的自來水倒入水箱。



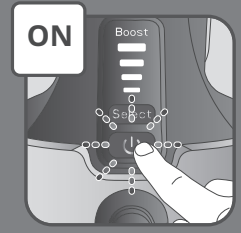
VI Đặt lại bình chứa nước về đúng vị trí trên thiết bị. Đảm bảo bình chứa nước đã hoàn toàn cố định tại chỗ.

ZH 將水箱裝回裝置上。確定水箱已完全裝妥。



VI Cắm điện cho thiết bị.

ZH 插上電源。



VI Bật thiết bị.

ZH 啟動裝置。



VI Chờ đèn báo ngừng nhấp nháy ở nhiều chế độ khác nhau (khoảng 15 đến 25 giây). Tiếng bíp cho biết thiết bị đã sẵn sàng để sử dụng.

ZH 等待各種模式的指示燈停止閃爍（約15至 25 秒）。嗶聲表示您的裝置已準備好供使用。



VI Để thiết bị chạy cho đến khi cạn sạch bình chứa nước. Chỉ thực hiện thao tác này khi dùng theo chiều dọc.

ZH 運作裝置，直至水箱完全清空為止。僅在垂直使用時執行此操作。









7 VỆ SINH / 清潔



VI Chờ một giờ cho thiết bị nguội hẳn.

ZH 靜置一小時，讓裝置完全冷卻。

VI Chỉ dùng bọt biển thấm nước để vệ sinh. Không được dùng bất kỳ sản phẩm tẩy rửa nào.

ZH 只能使用軟海綿和水來清潔。切勿使用任何清潔劑。

VI Không rửa hoặc súc rửa thiết bị trực tiếp trên bồn rửa.

ZH 切勿直接將機身放入鋅盤沖洗。

VI Chỉ có thể giặt tay đệm hai mặt* bằng nước sạch và xà phòng. Phơi khô trước khi sử dụng lại.

ZH 底面兩用墊*只可用清水和肥皂手洗。任其晾乾再重新使用。

* **VI** Tùy vào mẫu máy / **ZH** 視乎型號

XẢY RA VẤN ĐỀ?

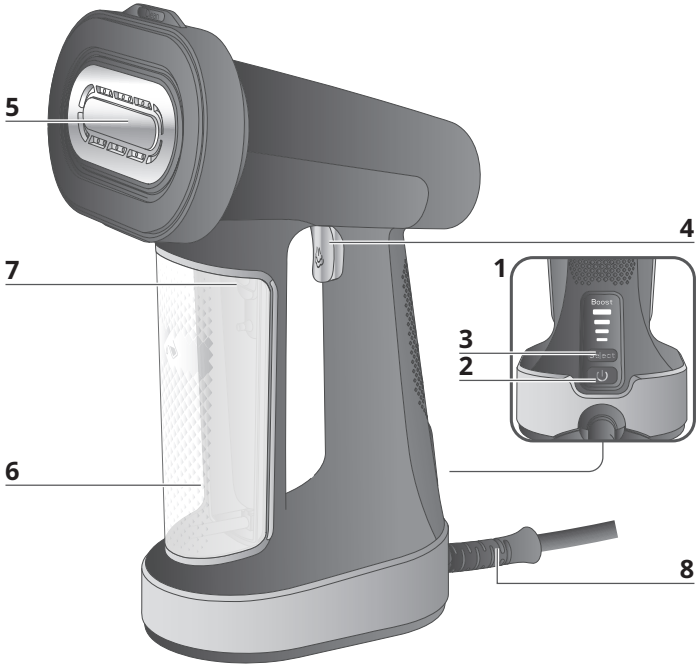
VẤN ĐỀ	NGUYÊN NHÂN KHẢ DĨ	GIẢI PHÁP
Không có hơi nước.	Thiết bị không được cắm điện hoặc chưa bật.	Kiểm tra xem thiết bị của bạn đã được cắm điện và bật đúng cách chưa.
	Mức nước quá thấp.	Rút phích cắm của thiết bị và châm đầy nước lại.
	Bơm phun hơi chưa được mồi.	Nhấn nút phun hơi liên tục trong vài giây để bắt đầu phun hơi.
	Bạn đang sử dụng thiết bị lần đầu.	Nhấn nút phun hơi liên tục trong vài giây để bắt đầu phun hơi.
	Bình chứa nước chưa hoàn toàn cố định vào vị trí.	Đảm bảo đã đóng nút gài và có tiếng tách khi đặt bình chứa nước vào vị trí.
Thiết bị không nóng lên.	Thiết bị chưa được cắm điện hoặc chưa được bật.	Cắm điện và bật thiết bị.
	Thiết bị đang ở chế độ tự động tắt.	Vui lòng tham khảo phần 'TỰ ĐỘNG TẮT'.
Bình chứa nước bị rò rỉ.	Bình chứa nước chưa hoàn toàn cố định vào vị trí hoặc nút gài chưa được đóng chặt.	Đảm bảo đã đóng nút gài và có tiếng tách khi đặt bình chứa nước vào vị trí.
Tốc độ phun hơi giảm.	Chống cặn.	Tham khảo phần 'TẨY CẶN' trong hướng dẫn sử dụng.
	Dùng theo chiều ngang	Tốc độ hơi nước thường sẽ giảm khi dùng theo chiều ngang.
Thiết bị để lại vết trên vải hoặc thiết bị phun nước.	Bạn đang sử dụng nước có phụ gia.	Không thêm bất kỳ phụ gia nào vào bình chứa nước.
	Thiết bị chưa được súc rửa đủ sau thao tác khử cặn.	Đọc kỹ phần 'TẨY CẶN' trong hướng dẫn sử dụng.
	Bạn đang sử dụng các chất lỏng khác ngoài giấm trắng để khử cặn cho sản phẩm.	Chỉ sử dụng giấm trắng trong quá trình 'TẨY CẶN'.
Thiết bị phun hơi nước liên tục.	Đã bật phun hơi liên tục (đoạn SỬ DỤNG).	Nhấn nút phun một lần để dừng chế độ liên tục.

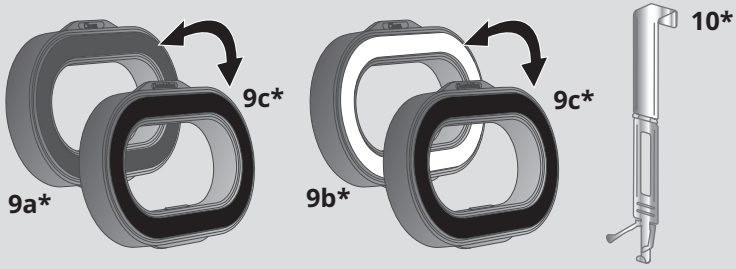
有問題嗎？

問題	可能原因	解決方法
無蒸氣釋出。	裝置電源未插上，或裝置並未打開。	檢查裝置是否已插妥電源並打開。
	水位過低。	拔除電源然後加水。
	蒸氣泵尚未完全就緒。	持續按下蒸氣按鈕數秒，直至蒸氣噴出。
	初次使用本裝置。	持續按下蒸氣按鈕數秒，直至蒸氣噴出。
	水箱未裝妥。	確定已關好水箱蓋，且裝上水箱時聽到「啪」一聲。
裝置無法發熱。	電源未插上，或裝置未打開。	插上並打開裝置電源。
	裝置正處於自動關機。	請參閱「自動關機」一節。
水箱漏水。	水箱並未完全裝上，或水箱瓣蓋並未關妥。	確定已關好水箱蓋，且裝上水箱時聽到「啪」一聲。
蒸氣釋出量下降。	鈣垢堵塞。	請參考本說明書中「除鈣垢」一節。
	橫向使用	橫向使用時蒸氣率下降是正常現象。
所釋出的蒸氣在衣服上留下污漬，或裝置噴出異樣液體。	所使用的水含有添加劑。	切勿在水箱中倒入任何添加劑。
	清除裝置的鈣垢後並未將裝置沖洗乾淨。	請仔細參閱本說明書中「除鈣垢」一節。
	使用了白醋以外的液體去除鈣垢。	進行「除鈣垢」程序時只適宜使用白醋。
裝置不斷噴出蒸氣。	連續蒸氣已啟動（使用段落）。	按下按鈕即可停止連續模式。

وصف المنتج / شرح محصول

1. **AR** لوحة التحكم: أزرار التشغيل/إيقاف التشغيل ومستويات البخار
   FA پانل کنترل: دکمه‌های روشن/خاموش و میزان بخار
2. **AR** زر التشغيل/إيقاف التشغيل
   FA دکمه روشن/خاموش
3. **AR** زر اختيار مستويات البخار
   FA پیچ انتخاب میزان بخار
4. **AR** زناد البخار
   FA دکمه راه‌انداز بخار
5. **AR** قاعدة التسخين
   FA صفحه کف داغ شونده
6. **AR** خزان ماء قابل للإزالة
   FA مخزن آب جداشدنی
7. **AR** سدادة مدخل خزان الماء
   FA توپی مسدودکننده ورودی مخزن آب
8. **AR** مخرج السلك وسلك الطاقة
   FA خروجی سیم برق و سیم برق
9a*. **AR** جانب إزالة الوبر في البطانية القابلة للقلب*
   FA سمت برسی پد دورو*
9b*. **AR** جانب من الألياف الدقيقة في البطانية القابلة للقلب*
   FA سمت میکروفیبر دورو*
9c*. **AR** جانب من المخمل في البطانية القابلة للقلب*
   FA پد مخملی پد دورو*
10*. **AR** علّاقة الباب*
   FA آویز در*





* **AR** حسب الطراز / **FA** بسته به مدل دستگاه

* **AR** حسب الطراز / **FA** بسته به مدل دستگاه

1 قبل الاستخدام/ قبل از استفاده





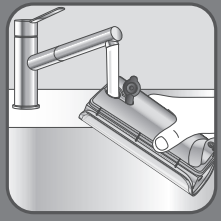
AR أزل خزان الماء.

FA مخزن آب را بیرون بیاورید.



AR افتح سدادة مدخل الماء.

FA توپی ورودی مخزن آب را باز کنید.



AR املأ خزان الماء بماء الصنبور غير المعالج حتى مستوى MAX (الحد الأقصى).

FA مخزن آب را با آب تصفیه نشده تا سطح MAX پر کنید.



AR أغلِق سدادة مدخل الماء.

FA توپی ورودی مخزن آب را ببندید.



AR أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز. واحرص على تثبيته جيدًا.

FA مخزن آب را به سر جای خود در دستگاه برگردانید. مطمئن شوید که مخزن آب کاملاً در جایش قرار گرفته است.



AR علق قطعة الملابس على علّاقة أو ضعها على لوح الكيّ.

FA لباس را به چوب‌لباسی آویزان کنید یا آن را روی میز اتو قرار دهید.

2 الملحقات* / لوازم جانبی*





AR تسمح علّاقة الباب بتعليق ملابسك لكيّها بالبخار.

FA آویز در به شما امکان می‌دهد لباس خود را برای بخار کردن آویزان کنید.

* **AR** حسب الطراز / **FA** بسته به مدل دستگاه

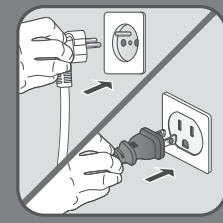
3 الاستخدام / روش استفاده





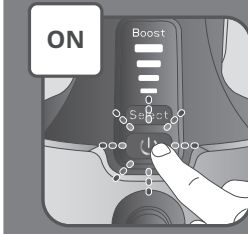
AR تحذير: لا تنظف مطلقًا الملابس بالبخار في أثناء ارتدائها.

FA هشدار: هرگز هنگامی‌که لباس بر تن پوشیده شده است آن را بخار ندهید.



AR وصِّل الجهاز بمصدر الطاقة.

FA دستگاه را به برق بزنید.



AR اعمد إلى تشغيل الجهاز.

FA دستگاه را روشن کنید.

* **AR** حسب الطراز / **FA** بسته به مدل دستگاه



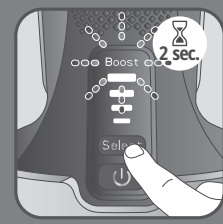
AR

بطانيات التنظيف
يُستخدم الجانب المخملي (أسود) من البطانية لإزالة التجاعيد، فهو ينزلق بسلاسة على الملابس. ينظّف الجانب المضاد للوبر والشعر (رمادي) سطح الملابس بلطف ويزيل الوبر والشعر عنها. يلتقط الجانب من الألياف الدقيقة (أبيض) الجسيمات الصغيرة في الملابس وينظّفها.

FA

پدهای تمیزکننده
طرف مخملی پد (مشکی) برای برطرف کردن چروک استفاده می‌شود، زیرا به آسانی روی پارچه‌ها می‌لغزد. طرف برطرف‌کننده پرز و مو (خاکستری) به آرامی سطح پارچه را برس می‌کشد و پرز و مو را برطرف می‌کند. سمت میکروفیبر (سفید) ذرات زیر داخل پارچه را می‌گیرد و آن را تمیز می‌کند.

* **AR** حسب الطراز / **FA** بسته به مدل دستگاه



AR بالنسبة لوضع التعزيز، اضغط على زر SELECT (التحديد) لمدة 3 ثوانٍ إلى أن يومض ضوء BOOST (التعزيز)

FA برای حالت افزایش، دکمه SELECT را به مدت ۳ ثانیه فشار دهید تا زمانی‌که چراغ BOOST چشمک بزند



AR اضغط على زناد البخار في أثناء الإمساك بالمكواة البخارية بشكل مستقيم يواجه الملابس.

FA دکمه راه‌انداز بخار را وقتی فشار دهید که اتوی بخار به حالت ایستاده و به سمت پارچه باشد.



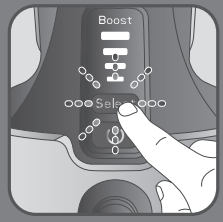
AR للبخار المستمر، أقفل زناد البخار بالضغط عليه مرتَين بسرعة. اضغط عليه مجددًا لتحريره.

FA برای بخار مداوم، دکمه راه‌انداز بخار را با دوبار فشار سریع قفل کنید. برای متوقف کردن بخار، آن را دوباره فشار دهید.



AR انتظر إلى أن يتوقف المؤشر عن الوميض في الأوضاع المختلفة (حوالى 15 إلى 25 ثانية). تشير الإشارة الصوتية إلى أن جهازك جاهز للاستخدام.

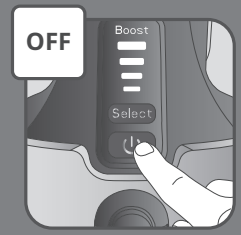
FA صبر کنید تا چراغ نشانگر در حالت‌های مختلف ثابت شود (تقریباً ۱۵ تا ۲۵ دقیقه طول می‌کشد). یک بوق کوتاه نشان می‌دهد که دستگاه آماده استفاده است.



AR اضغط على زر SELECT (التحديد) للاختيار بين 4 أوضاع بخار:

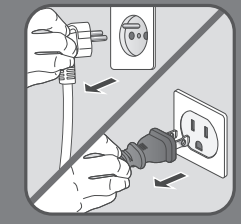
FA دکمه SELECT را فشار دهید تا از بین ۴ حالت بخار انتخاب کنید:

مرتفعة جدًا خیلی زیاد	Boost
مرتفعة زیاد	Boost
متوسطة متوسط	Boost
وضع التوفير (منخفضة) باصرفه (کم)	Boost



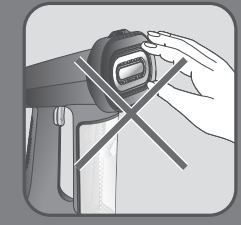
AR اضغط باستمرار على زر التشغيل/إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل الجهاز.

FA برای خاموش کردن دستگاه دکمه روشن/خاموش را فشار دهید و نگه دارید.



AR افصل الجهاز عن الطاقة.

FA دستگاه را از برق بکشید.



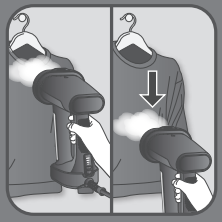
AR تحذير: لا تلمس قاعدة المكواة مطلقًا.

FA هشدار: از دست زدن به سطح داغ اتو خودداری کنید.



AR تأكد من اتباع التعليمات الموجودة على ملصق الملابس أو القماش. اختبر الجهاز على مساحة غير ظاهرة أولاً.

FA حتماً دستورالعمل‌های روی برچسب لباس یا پارچه را دنبال کنید. ابتدا روی قسمتی از پارچه که نامشخص است امتحان کنید.



AR لاستخدام الجهاز عموديًا على الوجه الأمثل، مرر نفاثات البخار فوق ملابسك من أعلى إلى أسفل مُبقيًا قاعدة المكواة على الملابس.

FA برای استفاده بهینه به صورت عمودی، درحالیکه سطح داغ اتو با پارچه در تماس است افشانه بخار را روی پارچه از بالا به پایین حرکت دهید.

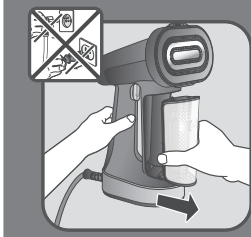


AR لاستخدام الجهاز أفقيًا، حرّك المكواة البخارية إلى الأمام والخلف على لوح الكيّ مُبقيًا قاعدة المكواة على الملابس. احذر من النفاثة البخارية عند إمالة المنتج من الأفقي إلى العمودي.

FA برای استفاده افقی، درحالیکه سطح داغ اتو با پارچه در تماس است اتوی بخار را به صورت رفت و برگشتی روی تخته اتو حرکت دهید. وقتی دستگاه را از حالت افقی به عمودی خم می‌کنید مراقب پاشش بخار باشید.

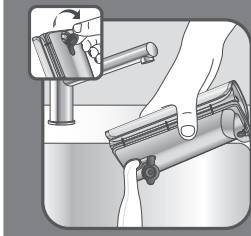
5 بعد الاستخدام / پس از استفاده





AR أزل خزان الماء.

FA مخزن آب را بیرون بیاورید.



AR أفرغ خزان الماء بالكامل.

FA مخزن آب را کاملاً خالی کنید.



AR استبدل الغطاء، ثم استبدل خزان الماء في الجهاز.

FA درپوش را ببندید و مخزن آب را سر جای خود در دستگاه قرار دهید.



AR انتظر لمدة ساعة حتى يبرد جهازك قبل تخزينه.

FA قبل از قرار دادن دستگاه در محل نگهداری، یک ساعت صبر کنید تا دستگاه خنک شود.

4 إيقاف تشغيل تلقائي / خاموشی خودکار



AR

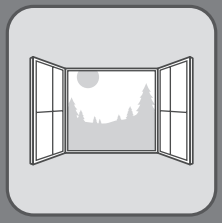
1) حفاظًا على سلامتك، يأتي الجهاز مزوّدًا بنظام مراقبة إيقاف التشغيل التلقائي الذي يتم تنشيطه بعد مرور حوالى 8 دقائق من عدم استخدام الجهاز.
2) لإعادة تنشيط الجهاز، قم بتشغيله بالضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل.

FA

1) برای ایمنی شما، این دستگاه مجهز به سیستم خاموشی خودکار است که پس از ۸ دقیقه عدم استفاده فعال می‌شود.
2) برای فعال کردن مجدد دستگاه، دکمه روشن/خاموش را فشار دهید.



6 إزالة التكلس / رسوب‌زدایی



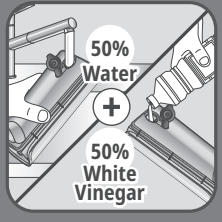
AR قم بهذه العملية في غرفة جيدة التهوية.

FA این عملکرد را در اتاقی دارای تهویه انجام دهید.



AR أزل خزان الماء.

FA مخزن آب را بیرون بیاورید.



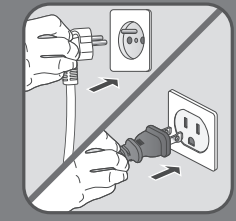
AR املأ خزان الماء بنسبة 50% من الماء و 50% من الخل الأبيض.
لا تستخدم منتجات إزالة الترسبات الأخرى

FA مخزن آب را با ۵۰ درصد آب و ۵۰ درصد سرکه سفید پر کنید.
از محصولات رسوب‌زدایی دیگر استفاده نکنید



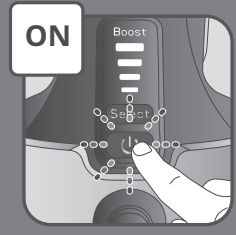
AR أعد تركيب الغطاء وخزان الماء. تأكد من أن خزان الماء موضوع بشكل صحيح.

FA درپوش را ببندید و مخزن آب را سر جای خود قرار دهید. مطمئن شوید که مخزن آب درست در جایش قرار گرفته باشد.



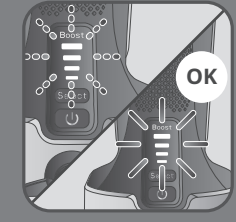
AR وصِّل الجهاز بمصدر الطاقة.

FA دستگاه را به برق بزنید.



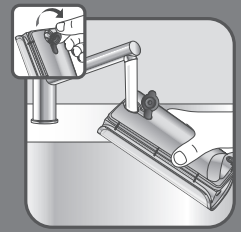
AR اعمد إلى تشغيل الجهاز.

FA دستگاه را روشن کنید.



AR انتظر حتى يتوقف الضوء عن الوميض في كافة الأوضاع (حوالى 15 إلى 25 ثانية). عندما يصبح الضوء ثابتًا، يكون الجهاز جاهزًا للاستخدام.

FA صبر کنید تا چراغ نشانگر چشمک‌زن در حالت‌های مختلف ثابت شود (تقریباً ۱۵ تا ۲۵ دقیقه طول می‌کشد). وقتی چراغ ثابت شد دستگاه آماده استفاده است.



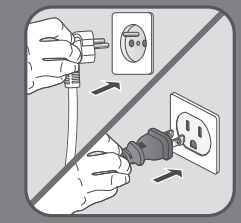
AR أزل سدادة مدخل الماء واغسل خزان الماء، ثم املأه بماء الصنبور غير المعالج.

FA توپی ورودی مخزن آب را بردارید و مخزن آب را آبکشی کنید و آن را با آب تصفیه نشده شیر پر کنید.



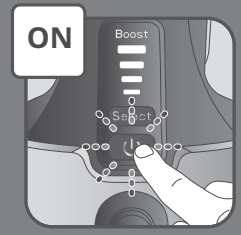
AR أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز. واحرص على تثبيته جيدًا.

FA مخزن آب را به سر جای خود در دستگاه برگردانید. مطمئن شوید که مخزن آب کاملاً در جایش قرار گرفته است.



AR صل الجهاز بالتيار.

FA دستگاه را به برق بزنید.



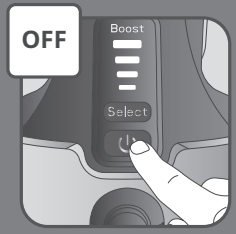
AR اعمد إلى تشغيل الجهاز.

FA دستگاه را روشن کنید.



AR اترك الجهاز يعمل إلى أن يتم تفريغ خزان الماء بالكامل. قم بهذه العملية فقط في الاستخدام العمودي.

FA دستگاه را راه بیندازید تا مخزن آب کاملاً خالی شود. این عملیات را فقط در حالت عمودی انجام دهید.



AR اضغط باستمرار على زر التشغيل/إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل الجهاز.

FA برای خاموش کردن دستگاه دکمه روشن/خاموش را فشار دهید و نگه دارید.



AR افصل الجهاز واسحب خزان الماء.

FA دستگاه را از برق بکشید و مخزن آب را بیرون بیاورید.

7 التنظيف / تميز كردن





AR انتظر لمدة ساعة ليصبح الجهاز باردًا تمامًا.

FA یک ساعت صبر کنید تا دستگاه خنک شود.



AR لا تستخدم سوى الماء وإسفنجة ناعمة للتنظيف. لا تستخدم أي منتجات تنظيف.

FA فقط از یک اسفنج نرم و آب تمیز استفاده کنید. از هیچ محصول شوینده‌ای استفاده نکنید.



AR لا تغسل أو تشطف الجهاز مطلقًا في حوض غسيل.

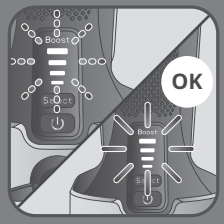
FA هرگز دستگاه را مستقیماً زیر شیر آب نگیرید یا در سینک ظرفشویی نشویید.



AR يمكن غسل البطانية القابلة للقلب* يدويًا بالماء الصافي والصابون. اتركها تجف قبل إعادة استخدامها.

FA پد دورو* را می‌توانید با دست و فقط با آب تمیز و صابون بشویید. قبل از استفاده مجدد صبر کنید تا خشک شود.

* **AR** حسب الطراز / **FA** بسته به مدل دستگاه



AR انتظر إلى أن يتوقف المؤشر عن الوميض في الأوضاع المختلفة (حوالى 15 إلى 25 ثانية). تشير الإشارة الصوتية إلى أن جهازك جاهز للاستخدام.

FA صبر کنید تا چراغ نشانگر در حالت‌های مختلف ثابت شود (تقریباً ۱۵ تا ۲۵ دقیقه طول می‌کشد). یک بوق کوتاه نشان می‌دهد که دستگاه آماده استفاده است.



AR اترك الجهاز يعمل إلى أن يتم تفريغ خزان الماء بالكامل. قم بهذه العملية فقط في الاستخدام العمودي.

FA دستگاه را راه بیندازید تا مخزن آب کاملاً خالی شود. این عملیات را فقط در حالت عمودی انجام دهید.

هل هناك مشكلة؟

المشكلات	الأسباب المحتملة	الحلول
لا يوجد بخار.	لم يتم توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي، أو لم يتم تشغيله.	تأكد من توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي بشكل صحيح وأنه في وضع التشغيل.
	منسوب الماء منخفض جدًا.	افصل الجهاز عن التيار الكهربائي وأعِد ملأه.
	مضخة البخار غير جاهزة.	اضغط على زناد البخار بشكل مستمر لبضع ثوانٍ ليبدأ خروج البخار.
	أنت تستخدم الجهاز للمرة الأولى.	اضغط على زناد البخار بشكل مستمر لبضع ثوانٍ ليبدأ خروج البخار.
	خزان الماء ليس مثبتًا في مكانه بشكل كامل.	تأكد من أن السدادة مغلقة وأن خزان الماء مستقر في مكانه.
الجهاز لا يسخن.	لم يتم توصيله بالتيار الكهربائي، أو لم يتم تشغيله.	قم بتوصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وابدأ التشغيل.
	الجهاز في وضع إيقاف التشغيل التلقائي.	يُرجى الرجوع إلى قسم "إيقاف التشغيل التلقائي".
هناك تسريب في خزان الماء.	خزان الماء ليس مثبّتًا في مكانه بشكل كامل أو السدادة غير مغلقة بشكل صحيح.	تأكد من أن السدادة مغلقة وأن خزان الماء مستقر في مكانه.
تناقص نسبة البخار.	انسداد بالتكلس.	يُرجى العودة إلى فقرة "إزالة التكلس" في إرشادات الاستعمال.
	الاستخدام الأفقي	من الطبيعي أن ينخفض معدل البخار في الاستخدام الأفقي.
يترك البخار بقعًا على القماش أو تنبعث إفرازات من الجهاز.	أنت تستخدم الماء مع إضافات.	لا تضع أي إضافات مطلقًا في خزان الماء.
	لم يتم غسل الجهاز بشكل كافٍ بعد عملية إزالة الترسبات.	اقرأ بعناية قسم "إزالة التكلس" في إرشادات الاستعمال.
	أنت تستخدم سوائل أخرى غير الخل الأبيض لإزالة الترسبات عن المنتج.	استخدم فقط الخل الأبيض عند إجراء عملية إزالة التكلس.
الجهاز يولد البخار باستمرار.	تم تنشيط البخار المستمر (فقرة الاستخدام).	أوقف وضع البخار المستمر بالضغط على الزناد مرة واحدة.

مشکلی وجود دارد؟

مشکل	علت احتمالی	راه‌حل
بخار بیرون نمی‌آید.	دستگاه به برق وصل نیست یا روشن نشده است.	بررسی کنید که دستگاه درست به برق وصل شده باشد و سپس آن را روشن کنید.
	سطح آب خیلی پایین است.	دستگاه را از برق بکشید و آب آن را پر کنید.
	پمپ بخار راه‌اندازی نشده است.	دکمه راه‌انداز بخار را به مدت چند ثانیه مکرراً فشار دهید تا بخار دادن شروع شود.
	برای اولین بار است که از دستگاه استفاده می‌کنید.	دکمه راه‌انداز بخار را به مدت چند ثانیه مکرراً فشار دهید تا بخار دادن شروع شود.
	مخزن آب کاملاً در جای خود قرار نگرفته است.	مطمئن شوید که توپی مسدودکننده بسته است و وقتی مخزن آب در جای خود قرار می‌گیرد چفت می‌شود.
دستگاه گرم نمی‌شود.	دستگاه به برق وصل نیست یا روشن نشده است.	دستگاه را به برق بزنید و روشن کنید.
	دستگاه در حالت خاموشی خودکار است.	به بخش «خاموشی خودکار» مراجعه کنید.
مخزن آب نشتی دارد.	مخزن آب کاملاً در جای خود قرار نگرفته است یا توپی مسدودکننده درست بسته نشده است.	مطمئن شوید که توپی مسدودکننده بسته است و وقتی مخزن آب در جای خود قرار می‌گیرد چفت می‌شود.
میزان بخار کاهش یافته است.	رسوب مانع بخار می‌شود.	به بخش «رسوب‌زدایی» از دستورالعمل‌های استفاده از دستگاه مراجعه کنید.
	استفاده به‌صورت افقی	در حالت استفاده از اتوی بخار به‌صورت افقی طبیعی است که میزان بخار کمتر شود.

مشکل	علت احتمالی	راه‌حل
بخار روی پارچه لکه ایجاد می‌کند یا دستگاه آب بیرون می‌پراند.	از آب دارای افزودنی استفاده می‌کنید.	هرگز به مخزن آب افزودنی اضافه نکنید.
	پس از عملیات رسوب‌زدایی، دستگاه کاملاً آبکشی نشده است.	بخش «رسوب‌زدایی» از دستورالعمل‌های استفاده از دستگاه را با دقت بخوانید.
	از مایعاتی غیر از سرکه سفید برای رسوب‌زدایی دستگاه استفاده کرده‌اید.	درطی عملیات «رسوب‌زدایی» فقط از سرکه سفید استفاده کنید.
دستگاه به طور مداوم بخار بیرون می‌دهد.	بخار مداوم فعال شده است (پاراگراف «استفاده»).	با یک بار فشار دادن دکمه راه‌انداز بخار آن را از حالت بخار مداوم خارج کنید.